



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

## 5-е пленарное заседание

Вторник, 24 сентября 2013 года, 9 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эш. . . . . (Антигуа и Барбуда)

*Заседание открывается в 9 ч. 05 м.*

### Пункт 111 повестки дня

#### Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/68/1)

**Председатель (говорит по-английски):** В соответствии с решением, принятым на 2-м пленарном заседании 20 сентября 2013 года, Генеральная Ассамблея заслушает представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации по пункту 111 повестки дня. Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь (говорит по-английски):** Ежегодно в это время мы собираемся здесь не для того, чтобы сохранить статус-кво, а чтобы обеспечить продвижение вперед нашего мира. Это эпоха удивительных возможностей. Наше поколение первое, которое может покончить с нищетой на Земле, но давление, которое испытывают на себе люди и планета, возрастает — безработица среди молодежи, потепление климата, неурегулированные конфликты. Темпы развития событий в XXI веке часто опережают темпы развития институтов и систем, предназначенных для другой эпохи. На улицах и площадях во всем мире люди оказывают давление на тех, кто находится у власти. Они хотят, чтобы вы, мировые лидеры, прислушались к ним. Они хотят

знать, делаем ли мы все, что в наших силах, чтобы обеспечить для всех жизнь в условиях достоинства.

Уже более десятилетия окончание 2015 года служит нашим долгосрочным горизонтом. Момент, который когда-то казался отдаленным будущим, стремительно приближается. 2015 год — рубеж, когда мы обязались достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Это год, когда мы примем новую программу в области развития. Это год, когда Ассамблея согласилась заключить глобальное соглашение по изменению климата. 2015 год предоставляет историческую возможность. ЦРДТ поразили воображение, обеспечили примечательные достижения и развеяли сомнения в отношении самого развития.

Однако по некоторым целям мы сильно отстаем. Неравенство возрастает. Чересчур много людей страдает от эксплуатации — как в поле, так и на фабриках. Для продвижения вперед мы должны обеспечить, чтобы новая повестка дня в области развития была столь же вдохновляющей, как и ЦРДТ. Она должна быть универсальной, искоренение нищеты должно быть ее приоритетной задачей, центральным элементом — устойчивое развитие, а цементирующим звеном — управление. Ее должен отличать единый комплекс целей. Не должно быть никакой иерархии между тремя компонентами

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



устойчивого развития, не должно быть переноса на более поздний срок решения проблем окружающей среды или социальной справедливости — как только будет обеспечен экономический рост.

Расширения прав и возможностей женщин должно быть в центре всей нашей деятельности. Формула здесь проста: когда девочки здоровы и ходят в школу, когда правовые рамки и доступ к финансированию поддерживают женщин, когда жизнь женщин свободна от насилия и дискриминации, тогда государства процветают. Я присоединяю свой голос к голосам лидеров, которые соберутся сегодня во второй половине дня для принятия решительной декларации по проблеме сексуального насилия в условиях конфликта. Пусть XXI век будет веком женщин.

*(говорит по-французски)*

Успех требует активизации усилий со стороны частного сектора. Коммерческие предприятия должны получить возможность делать то, что им удастся лучше всего: создавать рабочие места и внедрять инновационные технологии. Но их представители должны соблюдать этические нормы, проявлять ответственность в своей деятельности и делать все возможное для охраны окружающей среды.

На Саммите руководителей по Глобальному договору, который прошел на прошлой неделе, тысячи лидеров делового мира обещали принять дополнительные меры для того, чтобы лучше координировать достижение своих целей с целями Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций должна выделять больше средств для работы не только с представителями деловых кругов и финансов, но также с гражданским обществом и благотворительными организациями.

Последствия изменения климата ставят под угрозу все достижения развития. Гуманитарные и экономические последствия, которые становятся более существенными, затрагивают всех. Самые бедные и наиболее уязвимые группы населения, которые оказываются первыми жертвами и платят самую высокую цену, требуют более значимой климатической справедливости. Послание планеты и ученых предельно ясно, как мы вновь убедимся на этой неделе, когда Межправительственная группа экспертов по изменению климата опубликует свой последний доклад.

Эти опасности дополняются благоприятными возможностями, которые надо использовать: изменить принцип, по которому функционирует наше общество, наше городское планирование, наши транспортные средства и то, как наши дома и фабрики обеспечиваются энергией. Перед нами открывается возможность снизить уровень выбросов углерода, что может привести к созданию рабочих мест и улучшению положения в области здравоохранения, позволив нам обеспечить охрану окружающей среды.

Чтобы помочь нам выйти на этот путь я приглашаю всех присутствующих на заседание высокого уровня по проблемам климата ровно через год, в сентябре следующего года, здесь, в Организации Объединенных Наций. Я предлагаю вам взять смелые обязательства на саммите. Новаторский подход, расширение масштабов, сотрудничество и достижение конкретных результатов, которые позволят устранить пробелы в плане выбросов и приблизят нас к цели заключения амбициозного правового соглашения на основе процесса Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Давайте же воспользуемся возможностями, которые открывает 2015 год: приложим заключительные усилия по достижению ЦРДТ, определим новые направления в плане подхода к энергии и климату и новую вдохновляющую рамочную программу развития. Мы должны никогда не забыть.

Позвольте мне перейти к самому большому кризису, угрожающему миру и безопасности во всем мире — кризису в Сирии. Погибло более 100 000 человек. Более 7 миллионов людей, треть всего населения, покинули свои дома. Семьи оказались в осаде. Города и населенные пункты лежат в руинах. Экономика разрушена. Общины, в которых когда-то уживались различные традиции и верования, оказались разделены. Регион подвергается опасной дестабилизации. Мы стали свидетелями наиболее серьезного случая применения химического оружия против гражданского населения за четверть века. Потерянное поколение молодых людей сейчас заполняет лагеря беженцев. Кто из нас может сказать, что они и их матери и отцы не правы, когда они чувствуют себя покинутыми международным сообществом? Для нас настал момент расплаты.

Сирийское правительство должно оперативно и полностью выполнить обязательства, взятые им на себя при присоединении к Конвенции по химическому оружию. Международное сообщество должно привлечь к ответственности виновных в применении химического оружия в Сирии, факт применения которого был однозначно подтвержден миссией Организации Объединенных Наций по расследованию инцидента. Международное сообщество также должно с равной решимостью обеспечить контроль над запасами сирийского химического оружия и программами в этой области, уничтожение таких запасов и прекращение таких программ. Но мы вряд ли можем быть удовлетворены уничтожением химического оружия, когда война в широких масштабах по-прежнему разрушает Сирию. Подавляющее большинство убийств и актов жестокости было совершено с применением обычного оружия.

Я призываю все государства прекратить разжигание кровопролития и перекрыть поставки оружия всем сторонам. Я ожидаю, что в скором времени будет принята подлежащая исполнению и имеющая обязательную силу резолюция Совета Безопасности по химическому оружию. За этим сразу же должны последовать действия в гуманитарной области. Наблюдатели Организации Объединенных Наций по правам человека могут сыграть полезную роль, сообщая о нарушениях и препятствуя их совершению в дальнейшем.

Я призываю сирийское правительство и оппозицию выполнять свои обязательства, вытекающие из международного гуманитарного права и стандартов в области прав человека. Они должны устранить все препятствия для доступа гуманитарной помощи и положить конец вопиющим нападениям на медицинские объекты и персонал. Они должны освободить тысячи мужчин, женщин и детей, для задержания которых нет никаких оснований по международному праву. Чрезвычайно важно также, чтобы виновные в серьезных международных преступлениях понесли за них полную ответственность; это может быть достигнуто либо посредством передачи вопроса в Международный уголовный суд, либо за счет других средств в соответствии с международным правом.

Ответ на чудовищное использование химического оружия привел к появлению дипломатической реакции, что стало первым признаком единства за очень долгий срок. Теперь мы должны опираться на

это, чтобы заставить стороны сесть за стол переговоров. Я последовательно говорил, что военная победа — это иллюзия. Единственный ответ состоит в политическом урегулировании. Я призываю правительство Сирии и оппозицию, а также всех, кто находится в Зале Генеральной Ассамблеи и у кого имеется влияние на них, сделать так, чтобы конференция «Женева-2» состоялась как можно скорее. Пришло время прекратить убийства и достичь мира, нужного сирийскому народу, который его заслуживает.

Если отвести наши взоры от Сирии, то мы увидим огромное напряжение и потрясения по всему региону. Исторические переходные процессы застопорились или замедлились. Весна ожиданий уступает дорогу зиме разочарований. Задачи огромны: построение демократии и плюралистического диалога, погашение костров межконфессионального насилия, заполнение вакуума безопасности после ухода диктаторов с их железной хваткой. Но история по-прежнему не закончена. Мы должны сделать все возможное, чтобы помочь реализовать эти реформы. Мы должны использовать потенциальные возможности и реагировать на изъявления доброй воли. Каждая страна наметит свой собственный путь. Мы не можем успокаиваться, когда ситуация откатывается назад; вместо этого мы должны настаивать на уважении к общечеловеческим ценностям, соблюдении прав человека, терпимости и политической вовлеченности. Это основы мира и процветания.

Я приветствую тот факт, что израильтяне и палестинцы снова стали вести прямые переговоры, и отмечаю мужественную дипломатию, которая позволила этого добиться. Если мы серьезно относимся к решению на основе принципа двух государств, то мы должны признать, что окно возможностей быстро закрывается. Я настоятельно призываю стороны проявить лидерство и видение долгосрочных интересов своих народов и региона. Я собираюсь созвать совещание главных участников «четверки» позже на этой неделе в Нью-Йорке, для того чтобы решительно выступить в поддержку продолжающегося ближневосточного мирного процесса.

*(говорит по-французски)*

Если отойти от Ближнего Востока и Северной Африки, я вижу, что африканские страны сейчас

вписывают новую главу в свою историю, в которой динамичность идет рука об руку с демократией и впечатляющим устойчивым ростом экономики. В Сомали заметен политический прогресс, в Мали состоялись заслуживающие доверия выборы, в Демократической Республике Конго ведется более активная деятельность по поддержанию мира, и если говорить о регионе Великих озер, то здесь имеется новое рамочное соглашение. Это те достижения, на которые мы можем опираться.

Тем не менее, в Сахеле сохраняется крайняя нищета, и там по-прежнему отсутствует стабильность. В Центральноафриканской Республике произошел крах общественного порядка. Миллионы людей оказались отрезаны от всякой помощи, и они могут стать жертвами злоупотреблений. Однако подобно случаю с призывом о гуманитарной помощи для Сирии, в ответ на наш призыв о помощи для этой страны мы получили крайне недостаточные объемы взносов.

Только на прошлой неделе ужасные нападения были совершены в Кении, Ираке и Пакистане, и они снова напоминают нам о том, насколько серьезный вред и значительный ущерб могут нанести террористы. Повсеместно в мире мы вновь отмечаем, что права человека и верховенство закона являются основами стабильности и сосуществования. Настало время для того, чтобы мы более твердо встали на путь международного правосудия и привлечения Международного уголовного суда.

Я бы хотел обратиться с особым призывом от имени Чрезвычайных палат в судах Камбоджи. Ими были получены значительные результаты, однако они постоянно сталкиваются с серьезными проблемами в области финансирования, которые в настоящее время ставят под угрозу само их существование. Если эти палаты не выполнят поставленной перед ними задачи, это обернется трагедией для жителей Камбоджи, которые так долго ждали правосудия. Я настоятельно призываю международное сообщество выделить необходимые ресурсы, для того чтобы все дела были завершены.

Неспособность государств-членов и Организации Объединенных Наций предотвратить и прекратить широкомасштабные нарушения прав человека имела катастрофические последствия. Внутренний обзор действий Организации Объединенных Наций в конце войны в Шри-Ланке указал на сбой

в системе. Государства-члены не оказали системе Организации Объединенных Наций поддержку, необходимую для выполнения тех задач, которые они сами обозначили, и сама система, к сожалению, не смогла должным образом адаптироваться и привести к всесторонним результатам.

Отмечая в этом году двадцатую годовщину Венской Всемирной конференции по правам человека, мы должны подтвердить нашу приверженность основополагающим принципам Организации Объединенных Наций. Я намерен прилагать больше усилий в целях содействия скорейшему достижению государствами-членами консенсуса, с тем чтобы предотвращать крупномасштабные нарушения, я также претворяю в жизнь рекомендации, направленные на обеспечение того, чтобы система Организации Объединенных Наций выполняла свои обязанности согласно Уставу.

Если мы не будем противостоять столь широкому распространению смертоносного оружия, на земле не будет царить мир и не будут соблюдаться права человека. В прошлом году мы стали свидетелями многообещающего шага — принятия Договора о торговле оружием, наконец-то регулирующего сферу международных поставок обычного оружия.

Однако в области ядерного разоружения прогресс отсутствует. Продолжается распространение смертоносного оружия. Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний все еще не вступил в силу. Использование стрелкового оружия продолжает приводить к гибели людей и увечьям. Тем временем, несмотря на остро стоящий вопрос удовлетворения насущных потребностей людей, расходы на вооружения по-прежнему остаются абсурдно высокими. Давайте правильно расставим приоритеты и вместо того, чтобы впустую тратить миллиарды долларов на смертоносное оружие, будем инвестировать в людей.

Присутствующие здесь руководители состоят на службе у «нас, народов». Возможно, именно под их руководством будет положен конец нищете, именно они сумеют озвучить волю народа и положить начало эпохе устойчивого развития и прочного мира. Они могут решить сегодня самые сложные проблемы и, благодаря своей прозорливости, преподнести этот дар будущим поколениям. Я настоятельно призываю всех принять глобальную логику нашего времени. Наши судьбы сейчас



переплетаются, как никогда ранее, следовательно, в будущем мы должны осуществлять все более тесное сотрудничество. Давайте же искать новые пути осуществления руководства, партнерского взаимодействия и решения проблем в изменившихся условиях глобального ландшафта. Давайте расширим полномочия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она выступала не просто в качестве службы экстренного реагирования или последней инстанции.

Перемены неизбежны, чего нельзя сказать о прогрессе. Первостепенную роль должно играть лидерство. Давайте будем брать пример с Нельсона Манделы, который сегодня физически слаб, но навсегда останется в нашей памяти непревзойденным образцом порядочности и принципиальности, стоявшим на защиту человеческого достоинства. Руководители, которые находятся сейчас в своих странах, и мы здесь сообща представляем собой привилегированную верхушку. Мы должны доказать, что мы на высоте положения. Мы должны прислушаться к справедливым требованиям народов планеты и услышать зов истории. Мы часто говорим о надежде. Наша обязанность заключается в том, чтобы превратить надежду в реальные дела за счет упорной работы, приверженности, умелого подхода и добросовестности. Болея за дело душой, а самое главное — проявляя сострадание, мы сможем построить будущее, к которому стремятся наши народы и в котором нуждается наш мир. Я хотел бы выразить признательность всем присутствующим за их руководящую роль и твердую приверженность. Давайте создадим мир, в котором всем будет лучше жить; давайте построим новое будущее, где все будут жить в условиях гармонии, мира и уважения к человеческому достоинству.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

## Пункт 8 повестки дня

### Общие прения

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы выступить с заявлением в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Я высоко ценю возможность тепло поприветствовать членов Ассамблеи на шестьдесят восьмой сессии. В этот момент я вспоминаю о том долгом пути, который привел меня к этому

событию. Этот путь начался почти шестьдесят лет назад в моем родном государстве в Карибском бассейне, состоящем из двух островов Антигуа и Барбуда. Именно там родился ребенок, о котором я поведу речь. Он родился в семье, в которой было семеро детей, у родителей, которым так и не представилась возможность окончить среднюю школу и которые, следовательно, не могли помочь своим детям советом относительно получения образования. Его дедушка по отцовской линии вместо подписи ставил крестик, а его мать происходила из семьи рабовладельцев-плантаторов с братского острова Барбадос. Этот ребенок приложил все усилия, чтобы первым в своей семье получить университетское образование и использовать любую возможность для изменения ситуации к лучшему.

Ребенок этих родителей — я. Лишь вчера на церемонии представления победившего дизайнера постоянного мемориала в память жертв трансатлантической работорговли мне представилась возможность напомнить о том, что путь моих предков начался сотни лет тому назад, в эпоху, когда невообразимая жестокость и бесчеловечное отношение к ближнему были повсеместно распространены и, во многих смыслах, являлись нормой. И хотя в недавнем прошлом моя жизненная история была полна как выдающихся возможностей, так колоссальных трудностей, это, однако, был непростой путь. Поэтому я испытываю волнение и гордость, выступая сегодня перед Ассамблеей — собранием государств, в котором уникальным образом представлены и выражены наши коллективные мысли и действия.

Мы представляем большие и малые государства; некоторые из них не имеют выхода к морю, другие окружены морями, некоторые процветают, а другие стремятся к развитию. Однако мы все живем в мире, где постоянные перемены являются нормой. Собственно, эта сессия проходит в такой обстановке и в такой исторический момент, когда сама Организация Объединенных Наций претерпевает перемены. Я имею в виду не только инфраструктурные перемены, но и задачу создания Организации Объединенных Наций, обладающей большим оперативным потенциалом и выработавшей новое стратегическое направление, которое определит вектор глобального развития после 2015 года.

Не следует рассматривать это ежегодное собрание мировых лидеров и высоких должностных лиц

в качестве еще одной сентябрьской традиции или планового мероприятия. Скорее, оно служит и должно служить достижению другой, более значительной и высокой цели — цели подтверждения нашей приверженности и приверженности наших стран благородным идеалам, которые лежат в основе Организации Объединенных Наций.

В то время как мы вновь здесь собрались — а многие присутствуют здесь впервые, включая двух моих сыновей, которые сидят сейчас в дальнем конце зала, — и собрались в несколько более скромной обстановке, характерной теперь для нашего зала, в прессе постоянно появляется информация о неминуемых или надвигающихся войнах; кровопролитии в результате гражданских или межконфессиональных разногласий и конфликтах между государствами или внутри государств; крайней нищете и недоедании; гендерном насилии; пагубных последствиях изменения климата и потере ценного биологического разнообразия; и о трудностях, которые претерпевают мужчины, женщины и молодежь, стремящиеся к мирной жизни в достойных человека условиях. Теперь, четко понимая, что в Сирии была развязана жестокая химическая война, мы, сообщество государств, столкнулись с настоящей необходимостью отреагировать на это бедствие.

В таких условиях мы собрались здесь на этой сессии, в обстановке, которая все чаще вынуждает многих задаться вопросом о том, насколько видение основателей нашей Организации — как мужчин, так и женщин, — является достижимым или реалистичным в том виде, в каком оно сформулировано в Уставе Организации Объединенных Наций.

По всему миру мы наблюдаем распространение экстремизма на этнической и религиозной почве, гендерного неравенства, нестабильности и политической напряженности, а также социально-экономического неравенства. Мы видим, как умирают при родах женщины, как в брак вступают девочки моложе 10 лет, как молодежь даже не осмеливается мечтать о будущем, поскольку прекрасно знает, что будущего может и не быть.

И все же несмотря на все трудности, с которыми мы сталкиваемся, мы собрались сегодня здесь для того, чтобы придать той напряженной работе, которая необходима для эффективного функционирования системы многосторонних отношений на

всеобщее благо, человеческий облик. Эффективная система многосторонних отношений требует предельной решимости и приверженности переговорам и сотрудничеству друг с другом, в особенности в случае поиска путей, ведущих к общему широкому и прочному консенсусу. Она также требует честной и открытой системы отслеживания работы нашей Ассамблеи; пришло время признать, что наши усилия по реформированию и активизации роли нашей Организации нуждаются в новом импульсе.

Прошу Ассамблею проявить ко мне снисхождение, поскольку в душе я — инженер. Такое ощущение, что приступив к длительному путешествию в направлении согласованной цели, двигатель в нашем автомобиле начал барахлить, что в результате замедляет прогресс и не позволяет нам развить нужную скорость для достижения нашей цели. Мы занимаемся разработкой «дорожных карт», планов и указаний, но не достигаем консенсуса в отношении того, что же необходимо исправить и как это можно исправить наилучшим образом. В то время как мы — лидеры и водители нашего автомобиля — паркуем его где-то недалеко от нашей конечной цели и обсуждаем, каким же способом лучше починить двигатель, наши пассажиры — граждане стран, которые мы представляем, — выглядят беспомощными и безмолвными, а многие из них за неимением доступа к продовольствию или чистой воде умирают от голода и жажды.

Таким образом перед нами встает простой вопрос. Сможем ли мы работать сообща и починить наш автомобиль, чтобы получить возможность продолжать наше путешествие и добиться реальных и значимых изменений?

Должен признаться, что я усматриваю в концепции председательства в Генеральной Ассамблее огромный парадокс. Человек, занимающий эту должность, подвергается всестороннему колоссальному давлению по любому из вопросов, имеющих отношение к мандату Организации Объединенных Наций. Этот человек должен обладать безграничным терпением, его не должно обескураживать циничное отношение других, он должен проявлять непоколебимую приверженность принципам и целям Организации и веру в них, обладать достаточной силой для преодоления неудач, сопереживать всем государствам-членам и в то же время проявлять беспристрастность и объективность, не показывать страха перед тем или иным

государством и не склоняться в пользу того или иного государства; постоянно импровизировать, если необходимо направить ту или иную сторону, а предпочтительно — обе, к достижению компромисса. Парадокс, тем не менее, заключается в том, что Председатель Генеральной Ассамблеи не вправе склонить государства-члены к определенному образу действий; чтобы сохранить свой авторитет, он должен не только сохранять нейтралитет, но и позиционировать себя должным образом. Этот человек может только размышлять и призывать государства работать сообща в надежде на достижение должного и необходимого уровня международного сотрудничества.

А сейчас, сказав все это, я непосредственно призываю государства-члены признать эти ограничения, затрагивающие статус Председателя, и с доброжелательностью и пониманием приступить к эффективной работе на благо достижения нашей общей цели.

Наши предшественники говорили нам, что когда перед нами встают огромные трудности, мы должны руководствоваться не ограничениями, а, скорее, тем, что нам необходимо сделать для их преодоления. Как я уже заявлял с этой самой трибуны в июне, выступая с речью по случаю вступления в должность, я — выходец из малого островного развивающегося государства, поэтому мне очень близок часто повторяемое изречение о том, что человек не остров. Для того чтобы эффективно работать на протяжении нашего общего пути, с учетом гигантских задач, стоящих перед нами, мы должны полагаться друг на друга, а в действительности же — зависеть друг от друга.

Поэтому всякий раз, когда мы становимся свидетелями расхождений между принципами Устава и окружающей нас реальностью, давайте начинать поиск путей их устранения с себя самих. Давайте каждый из нас будет начинать этот поиск с рассмотрения собственной позиции, которую мы выражаем на этом форуме. Давайте не будем забывать, что ни одно государство не может отказаться от принципов Устава, не нанеся при этом серьезного вреда самой структуре нашей Организации.

Как Председатель Генеральной Ассамблеи я готов внести свой вклад посредством рациональных и взвешенных советов и указать Ассамблее направление, в котором, как мне кажется, и

находится баланс интересов всего международного сообщества. Тем не менее, заниматься такой нелегкой задачей и демонстрировать приверженность работе в рамках общей повестки дня должны сами государства-члены.

В отношении общей повестки дня я с удовлетворением отмечаю, что в последнее время мы добились обнадеживающих успехов, которые показывают, что мы знаем, как Организация Объединенных Наций может работать в наших интересах на основе принципов коллективного труда и сотрудничества. Немногим более пяти месяцев назад, 2 апреля этого года, впервые в истории нашей Организации ее работа по вопросам обычных вооружений была завершена принятием Договора о торговле оружием, который регулирует незаконную торговлю стрелковым оружием и легкими вооружениями. Этот Договор, который уже подписали 83 государства, а четыре ратифицировали, поможет значительно уменьшить смертельные и дестабилизирующие последствия распространения таких видов вооружения.

Я также с большим удовлетворением вспоминаю, что в 2000 году этот самый Орган принял Декларацию тысячелетия (резолюция 55/2) и вскоре — Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, которые объединили международное сообщество в стремлении реализовать масштабные цели в области развития. Недавно на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в Рио-де-Жанейро мы решили разработать повестку дня в области развития на период после 2015 года.

В связи с тем, что разработка повестки дня в области развития на период после 2015 года чрезвычайно необходима для совместной работы и эффективности Организации Объединенных Наций в долгосрочной перспективе, в качестве темы нынешней сессии я выбрал тему «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: заложим основу!». В рамках этой рубрики, а также для того чтобы помочь государствам-членам определить параметры этой новой повестки дня, я выделил три мероприятия высокого уровня и три тематических дискуссии, которые состоятся в ходе нынешней сессии. Детальная информация об этих мероприятиях хорошо известна и уже была распространена среди всех государств-членов.

Ключевой и сквозной целью новой повестки дня в области развития должно стать искоренение нищеты, а также вопрос неразрывной связи между экономическим ростом, равенством и социальной интеграцией, а также экологической устойчивостью. Повестка дня в области развития на период после 2015 года предусмотрена как самая масштабная инициатива, которая была разработана за всю историю существования нашей Организации. Эта повестка дня, охватывающая все государства и все аспекты спектра устойчивого развития, предусматривает кардинальное изменение концепции развития в сторону традиционного понимания, берущего начало в партнерских отношениях, сотрудничестве, справедливости — как на уровне общества, так и на уровне поколения — мире, эффективном управлении и экономическом росте, основывающемся на экологической устойчивости.

С одной стороны, приступая к шестьдесят восьмой сессии, мы остро нуждаемся в существенных результатах и действиях со стороны Генеральной Ассамблеи; с другой стороны, мы сталкиваемся с быстро распространяющимся пессимизмом и цинизмом, который выражается в неверии в возможность выполнения нашей задачи и в недостаточности усилий и дисциплины для эффективного удовлетворения потребностей мирового сообщества.

Давайте же докажем, что скептики ошибаются. Давайте же, закатав рукава, работать сообща в духе сотрудничества. Давайте же в первую очередь думать о том, как нам решить предстоящие задачи, не забывая об оказанном нам священном доверии, о наших обязательствах перед избравшими нас народами, не ограничиваясь узкими, индивидуальными интересами и проявляя решимость завершить ту работу, ради которой мы здесь собрались. Мы не должны забывать о том, что сейчас, когда мы проводим это высокое заседание, миллионы голодающих людей ложатся спать в темноте, в опасных условиях и в страхе перед тем, что принесет им завтрашний день. Нас не должны обескураживать и отвлекать нас от достижения наших целей ни пессимизм, ни полемика. Я призываю всех нас оглянуться вокруг и увидеть, что наше присутствие в этом зале свидетельствует о нашей вере в принципы Устава и ценность международного сотрудничества в интересах общего блага. Мы не должны забывать о главной вере в то, что связывающие

нас узы теснее и прочнее, чем те различия, которые могут нас разъединить.

Мы представляем различные государства, у каждого из которых свои сильные стороны, задачи и потребности, а также представляем различные регионы, культуры и религии, но все мы едины в своей цели сделать все возможное для того, чтобы Генеральная Ассамблея вела нас вперед на пути к созданию такого мира, о котором мечтали авторы нашего Устава, — мира, в котором будет безопасно жить, в котором не будет войн, в котором будут царить справедливость, верховенство права и терпимость, в котором будет проявляться уважительное отношение к нашей планете, а у всех людей будут равные права, в котором будут гарантированы социальный прогресс и вера в достоинство и ценность человеческой личности. А теперь, признавая достигнутый прогресс, а также предстоящие задачи, давайте вновь подтвердим свою приверженность делу защиты нашей планеты и обеспечения мира, процветания и достоинства всех населяющих ее людей.

Прежде чем предоставить слово первому оратору на сегодняшнем утреннем заседании, я хотел бы напомнить делегатам, что список ораторов, выступающих в ходе общих прений, составлен на основе договоренности о том, что для обеспечения возможности заслушать всех выступающих на каждом заседании продолжительность выступлений не должна превышать 15 минут, за исключением, разумеется, моего выступления и выступления Генерального секретаря. В рамках этого регламента я хотел бы призвать ораторов зачитывать свои заявления в среднем темпе, для того чтобы можно было обеспечивать надлежащий устный перевод их выступлений на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также привлечь внимание делегатов к решению, которое принималось Генеральной Ассамблеей на предыдущих сессиях и согласно которому настоятельно рекомендуется воздерживаться от поздравлений по завершении выступлений в зале. В этой связи я прошу ораторов по завершении своих выступлений покидать зал Генеральной Ассамблеи через расположенную за трибуной комнату GA-200, а уже затем возвращаться на свои места.



Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать описанной мною процедуре в ходе общих прений на шестьдесят восьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Наконец, я хотел бы обратить внимание делегатов на то, что в ходе общих прений Департамент общественной информации делает официальные фотографии всех выступающих. Делегаты, желающие получить такие фотографии, могут обращаться в Фототеку Организации Объединенных Наций.

### **Выступление президента Федеративной Республики Бразилия г-жи Дилмы Роуссефф**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилия.

*Президента Федеративной Республики Бразилия г-жу Дилму Роуссефф сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Ее Превосходительство г-жу Дилму Роуссефф и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Роуссефф** (*говорит по-португальски; текст выступления на английском языке предоставлен делегацией*): Прежде всего я хотела бы сказать, что мне очень приятно видеть представителя Антигуа и Барбуды — страны, которая расположена в Карибском бассейне и очень дорога Бразилии и нашему региону, — на посту руководителя этой сессии Генеральной Ассамблеи. Г-н Председатель, Вы можете рассчитывать на неизменную поддержку правительства нашей страны.

Прежде чем начать свое выступление, я хотела бы также от имени правительства и народа Бразилии высказать осуждение террористического нападения в Найроби, а также выразить соболезнования семьям пострадавших и народу и правительству Кении и заверить их в нашей солидарности. Где бы ни совершались террористические нападения и каким бы ни было происхождение терроризма, он всегда будет заслуживать нашего безоговорочного осуждения и мы всегда будем преисполнены

решиности с ним бороться. Мы никогда не пойдем на компромисс с варварством.

Я хотела бы привлечь внимание Ассамблеи к исключительно важному и серьезному вопросу. Недавно обнародованная информация о деятельности глобальной сети электронного шпионажа вызвала возмущение и отвращение у всего мирового сообщества. В Бразилии эта ситуация обстоит особенно серьезно, поскольку мы непосредственно подверглись такому вмешательству. Личные данные наших граждан отслеживались и перехватывались без всякого разбора. Главным объектом шпионажа стала бизнес-информация, зачастую огромного экономического и даже стратегического значения. Прослушивались и бразильские дипломатические представительства, в том числе наше постоянное представительство при Организации Объединенных Наций и даже сама канцелярия президента Республики.

Подобное вмешательство в жизнь и дела других стран является нарушением норм международного права и как таковое представляет собой отрицание принципов, лежащих в основе отношений между ними, особенно между дружественными нациями. Одно государство не должно защищать свой суверенитет в ущерб суверенитету другого государства. Право граждан одной страны на безопасность не должно обеспечиваться путем нарушения основных гражданских прав и прав человека граждан другой страны. Еще более печально, когда такая шпионская деятельность находит поддержку у частных компаний. Тот аргумент, что незаконный перехват информации и данных используется якобы в целях защиты от терроризма, не является состоятельным.

Бразилия в состоянии себя защитить. Мы осуждаем деятельность террористических групп и ведем с ними борьбу; мы не укрываем их на своей территории. Мы являемся демократической страной, окруженной демократическими, мирными странами, уважающими международное право. Вот уже более 140 лет мы живем в мире со своими соседями. Как многие другие латиноамериканцы, я сама боролась с притеснениями и цензурой и поэтому никак не могу не защищать право людей на неприкосновенность частной жизни и суверенитет моей страны самым решительным образом. В отсутствие права на неприкосновенность частной жизни не может быть и речи о реальной свободе слова и убеждений

и, как следствие, реальной демократии. Без уважения суверенитета нельзя заложить основу для нормальных отношений между народами. Налицо серьезное нарушение прав человека и гражданских свобод, которое совершается путем вмешательства и захвата конфиденциальной тайной информации, касающейся предпринимательской деятельности, и, прежде всего, это является примером неуважения национального суверенитета нашей страны. Мы направили свой протест правительству Соединенных Штатов и потребовали объяснений, извинений и гарантий того, чтобы подобные методы никогда больше не применялись.

Дружественные правительства и общества, которые стремятся наладить поистине стратегические партнерские отношения, как это имеет место в нашем случае, не могут допустить повторения противоправных действий в качестве общепринятой, обычной практики. Подобные действия неприемлемы. Бразилия удвоит свои усилия, с тем чтобы принять законодательство и разработать технологии и механизмы, которые позволят нам надлежащим образом защитить себя от незаконного перехвата сообщений и данных. Наше правительство сделает все возможное, чтобы защитить права человека всех бразильцев и всех граждан мира, а также плоды изобретательности бразильских рабочих и компаний.

Однако эта проблема выходит за рамки двусторонних отношений между нашими странами. Это касается всего международного сообщества и требует ответных действий с его стороны. Нельзя допустить, чтобы информационно-телекоммуникационные технологии стали новым полем борьбы между государствами. Пора создать условия, которые не допускали бы использования киберпространства в качестве средства ведения войны посредством шпионажа, подрывной деятельности и нападений на системы и инфраструктуры других стран. Организация Объединенных Наций призвана играть ведущую роль в усилиях, направленных на то, чтобы должным образом регулировать поведение государств в сфере этих технологий. Следует также рассмотреть вопрос о важности Интернета и социальных сетей в рамках наших усилий по построению демократии во всем мире.

Поэтому Бразилия представит предложения, касающиеся создания многосторонней гражданской основы для управления Интернетом и его

использования, а также мер по обеспечению эффективной защиты данных и информации, которые через него проходят. Мы должны установить многосторонние механизмы для всемирной сети, которые могли бы обеспечить соблюдение основополагающих принципов. К ним относится, во-первых, свобода слова, право на частную жизнь и соблюдение прав человека; во-вторых, многостороннее, открытое демократическое управление, которое осуществляется на транспарентной основе и одновременно стимулирует коллективное творчество и широкое участие гражданского общества, правительств и частного сектора; в-третьих, принцип универсальности, который обеспечивает социальное развитие и развитие человеческого потенциала наряду со строительством инклюзивных и недискриминационных обществ; в-четвертых, культурное разнообразие без навязывания верований, обычаев и ценностей; в-пятых, сетевой нейтралитет, который должен определяться только техническими и этическими критериями и тем самым не допускать ограничений в политических, коммерческих, религиозных или каких-либо других целях. Поэтому использование всего потенциала Интернета требует ответственного регулирования, которое будет одновременно гарантировать свободу слова, безопасность и соблюдение прав человека.

Выбор повестки дня в области развития в период после 2015 года в качестве темы для нынешней сессии Генеральной Ассамблеи является весьма своевременным. Борьба с нищетой, голодом и неравенством — это самая важная задача нашего времени. Поэтому Бразилия разработала инклюзивную социально-экономическую модель, основанную на создании рабочих мест, укреплении мелких семейных фермерских хозяйств, расширении кредитования, увеличении зарплаты и развитии широкой сети социальной защиты, в частности в рамках нашей программы выплаты семейных пособий. Помимо этих достижений всего за два года мы сумели вывести 22 млн. бразильцев из крайней нищеты путем осуществления плана по избавлению Бразилии от крайней нищеты. Мы резко сократили детскую смертность. В последнем докладе ЮНИСЕФ отмечается, что Бразилия добилась одного из самых значительных в мире сокращений детской смертности.

Дети являются одним из главных приоритетов Бразилии. Это нашло свое отражение в нашей приверженности образованию. Мы являемся одной

из стран, которая самым существенным образом увеличила государственные инвестиции в сферу образования согласно последним данным доклада Организации по экономическому сотрудничеству и развитию. Кроме того, мы только что приняли законодательство, которое предусматривает направление 75 процентов всех доходов от продажи нефти на образование и 25 процентов — на услуги здравоохранения.

В ходе прений, посвященных повестке дня в области развития на период после 2015 года, мы должны уделять особое внимание результатам состоявшейся в Рио-де-Жанейро Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в качестве ключевых факторов. Важным шагом, предпринятым в Рио-де-Жанейро, стало то, что борьбе с нищетой было отведено центральное место в программе устойчивого развития. Нищета — это проблема не только развивающихся стран, а охрана окружающей среды не является целью, к которой следует стремиться только после ликвидации нищеты. Смысл повестки дня на период после 2015 года состоит в том, чтобы построить такой мир, в котором можно было бы обеспечить развитие, участие всего населения, сохранение и защиту окружающей среды. Содействуя социальной мобильности и преодолению крайней нищеты, что мы и делаем, мы создали большую категорию граждан, которые сегодня живут в лучших условиях, имеют более широкий доступ к информации и лучше осведомлены о своих правах, — граждан, у которых появились новые надежды, новые чаяния и новые требования.

Демонстрации, состоявшиеся в июне прошлого года в Бразилии, были неотъемлемой частью нашего процесса построения демократии и социальных перемен. Наше правительство не подавляло их, а, наоборот, прислушалось к звучавшим на улицах голосам и постаралось понять их. Мы выслушали их и с пониманием относились к ним, поскольку мы сами когда-то были представителями улицы. Мы сами достигли совершеннолетия и развивались во время великих битв Бразилии. Улица — это наша среда, наша база. Демонстранты не требовали возврата к прошлому. Напротив, они требовали дальнейшего прогресса на пути построения более светлого будущего, в котором были бы обеспечены более широкие права и участие, а также большие социальные завоевания.

Именно в это десятилетие в Бразилии удалось добиться наибольшего сокращения социального неравенства за последние 50 лет. Именно в это десятилетие мы создали систему социальной защиты, которая позволяет нам почти искоренить крайнюю нищету. Нам всем хорошо известно, что демократия порождает стремление к расширению демократии, что социальная интеграция приводит к требованиям еще большей социальной интеграции и обеспечение нормальных условий жизни пробуждает в людях стремление к их улучшению. По нашему мнению, весь тот прогресс, который достигнут на сегодняшний день, является лишь началом. Наша стратегия развития требует дальнейшего прогресса, с учетом чаяний всех бразильцев.

Недостаточно лишь прислушиваться к мнению людей. Мы должны действовать. Нам необходимо воплотить эту огромную энергию в достижения на благо всех. Поэтому я выступила с инициативой заключить пять основных пактов: пакт по борьбе с коррупцией и проведению политической реформы; пакт по совершенствованию мобильности в городах, направленный на улучшение общественного транспорта и проведение реформы в городах; пакт по вопросам образования, нашего важнейшего паспорта в будущее, который получит поддержку за счет отчислений от доходов от продажи нефти и из нефтяного социального фонда; пакт по вопросам здоровья, который предусматривает оказание медицинской помощи бразильцам в самых бедных и отдаленных регионах страны; и пакт финансовой ответственности, нацеленный на обеспечение экономической жизнеспособности на этом новом этапе нашей истории.

Хотя мы уже преодолели наиболее острую фазу кризиса, ситуация в мировой экономике остается нестабильной и отмечаются неприемлемые уровни безработицы. Согласно данным Международной организации труда, во всем мире насчитывается более 200 миллионов безработных. Это явление затрагивает население как развитых, так и развивающихся стран.

Настало время укрепить динамику роста мировой экономики, которая демонстрирует признаки восстановления. Страны с формирующейся рыночной экономикой не в состоянии в одиночку обеспечить возобновление глобального роста. Как никогда раньше необходимо наладить согласованную работу в целях сокращения безработицы и

восстановления динамики международной торговли. Мы все в одной лодке.

Несмотря на последствия международного кризиса последних лет в моей стране возобновляется рост. Мы опираемся на три ключевых элемента. Во-первых, на приверженность проведению продуманной макроэкономической политики; во-вторых, на продолжение и поддержание успешных стратегий социальной интеграции; и, в-третьих, на принятие мер, направленных на увеличение нашей производительности и, как следствие, конкурентоспособности на международном уровне. Мы привержены делу стабильности и контроля над темпами инфляции, повышению качества государственных расходов и поддержанию надлежащих налогово-бюджетных показателей.

Мы вновь заявляем о нашей поддержке реформы Международного валютного фонда. Механизм управления Фондом должен отражать степень влияния стран с формирующейся рыночной экономикой и развивающихся стран на мировую экономику. Задержка в проведении такой адаптивной реформы еще больше понизит легитимность и эффективность Фонда.

В 2015 году мы будем отмечать семидесятую годовщину Организации Объединенных Наций и десятую годовщину Всемирного саммита 2005 года. Эти даты дают хороший повод для проведения срочных реформ, к которым мы призывали с момента первого саммита. Мы должны избежать коллективного провала, при котором мы вступим в 2015 год без Совета Безопасности, способного в полной мере осуществлять свои обязанности в современном мире. С учетом новых вызовов XXI века ограниченное представительство в Совете Безопасности вызывает серьезную обеспокоенность. К примерам такой обеспокоенности относятся огромные трудности в обеспечении способа урегулирования непрекращающегося сирийского конфликта и состояние паралича в решении израильско-палестинского вопроса. Периодические поляризации между постоянными членами Совета по важным вопросам стали причиной опасного бездействия. В Совете должны быть в срочном порядке представлены независимые и конструктивные голоса. Только путем увеличения числа постоянных и непостоянных членов Совета Безопасности и включения развивающихся стран в обе эти категории можно будет решить проблему текущей представленности

и дефицита легитимности, от которых страдает Совет.

Общие прения дают нам возможность вновь заявить об основополагающих принципах, лежащих в основе внешней политики моей страны и о нашей позиции по актуальным вопросам международной повестки дня. Мы и наши действия руководствуются принципом многостороннего мира, регулируемого международным правом, где господствует мирное урегулирование конфликтов и где в экономическом и социальном плане доминирует стремление к справедливому и основанному на солидарности порядку.

Кризис в Сирии является причиной нестабильности и вызывает чувство гнева. Два с половиной года гибели людей и разрушений стали причиной самой крупной гуманитарной катастрофы столетия.

Жители Бразилии сирийского происхождения являются важным компонентом нашей национальной самобытности, таким образом, наша страна глубоко разделяет горе сирийского народа. Нельзя допускать убийства ни в чем не повинных людей — женщин, детей и стариков — и необходимо заставить замолчать оружие, будь то обычные вооружения или химическое оружие, в независимости от того, используются ли они правительством или повстанцами. Военного пути решения данного вопроса не существует. Единственное решение может быть найдено на путях переговоров, диалога и взаимопонимания.

Важным шагом вперед стало решение Сирии присоединиться к Конвенции о запрещении химического оружия и обеспечить ее незамедлительное выполнение. Как таковая эта мера имеет решающее значение для преодоления существующего конфликта и способствует построению мира без химического оружия. Хотелось бы подчеркнуть, что применение такого оружия является чудовищным поступком, недопустимым ни при каких обстоятельствах. Поэтому мы поддерживаем достигнутое между Соединенными Штатами и Российской Федерацией соглашение об уничтожении химического оружия Сирии. На правительстве Сирии лежит ответственность по выполнению данного соглашения в полном объеме, в духе доброй воли и сотрудничества. При любых обстоятельствах и в любом случае мы должны избегать одностороннего



вмешательства, нарушающего нормы международного права и осуществляемого без санкции Совета Безопасности. Одностороннее вмешательство еще более усугубит отсутствие политической стабильности в регионе и приведет к увеличению человеческих страданий.

Аналогичным образом, установление прочного мира между Израилем и Палестиной приобрело новый и еще более неотложный характер с учетом радикальных изменений, которые в настоящее время происходят на Ближнем Востоке. Настало время удовлетворить законные чаяния палестинцев на создание независимого и суверенного Государства. Настало также время для того, чтобы добиться широкого международного консенсуса путем урегулирования в соответствии с принципом сосуществования двух государств. Текущие переговоры между израильтянами и палестинцами должны принести практические и значимые результаты для появления такого соглашения.

История двадцатого века показывает, что отход от многосторонней системы является предпосылкой к войне, влекущей за собой человеческие лишения и разрушения. История двадцатого века также показывает, что поощрение многосторонней системы дает положительные результаты с точки зрения этики, политики и институциональных факторов. Позвольте в этой связи еще раз призвать к широкому, активному объединению политической воли, поддерживающей и активизирующей многостороннюю систему, в основе которой лежит Организация Объединенных Наций.

Когда создавалась Организация Объединенных Наций, народы мира объединила надежда на то, что человечество сможет преодолеть травмы Второй мировой войны и что, да, можно будет из обломков, оставшихся после разрушений и массовых убийств, построить новый мир свободы, солидарности и процветания. На всех нас лежит ответственность за то, чтобы столь возвышенная и благородная надежда не умерла.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилия за ее заявление.

*Президента Федеративной Республики Бразилия г-жу Дилму Роуссефф сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обамы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

*Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Барака Обаму и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Обама** (*говорит по-английски*): Каждый год мы собираемся для того, чтобы вновь утвердить основополагающую концепцию этой организации. На протяжении почти всей документально подтвержденной истории человечества желания простых людей зависели от прихотей тиранов и империй, и расовые, религиозные и племенные разногласия решались мечом и на поле битвы.

Идея мирного объединения наций и народов для разрешения своих споров и продвижения к общему процветанию казалась немыслимой. Изменить наше мышление смогли лишь ужасные кровавые события двух мировых войн. Лидеры, которые создали Организацию Объединенных Наций, были далеко не наивными. Они не надеялись, что эта организация сможет искоренить все войны. Но после гибели миллионов людей и разрушения целых континентов, а также в связи с созданием ядерного оружия, которое может уничтожить нашу планету, они поняли, что человечество не сможет выжить, если будет идти таким путем. Они дали нам эту организацию, надеясь, что она позволит нам разрешать конфликты, устанавливать правила поведения и утверждать традиции сотрудничества, которые со временем будут укрепляться.

За прошедшие десятилетия Организация Объединенных Наций действительно смогла изменить положение дел, она помогала искоренять болезни, обучать детей и посредничала в установлении мира. Однако, как и все поколения лидеров, сегодня мы стоим перед новыми серьезными проблемами, и эта организация продолжает проходить испытание временем. Вопрос сейчас состоит в том, хватит

ли нам, как государствам-членам международного сообщества, мудрости и мужества решительно преодолеть эти проблемы. Сможет ли Организация Объединенных Наций пройти испытание сегодняшним временем?

На протяжении большей части моих президентских полномочий некоторые из наших самых острых проблем вращаются вокруг глобальной экономики, которая становится все более и более интегрированной, а также вокруг наших усилий по выходу из наиболее глубокого в современной истории экономического кризиса. Сегодня пять лет спустя после обвала глобальной экономики и благодаря скоординированным усилиям представленных здесь сегодня стран создаются рабочие места, стабилизируются глобальные финансовые системы, и люди вновь выбираются из нищеты. Однако этот прогресс остается зыбким и неравномерным, и нам еще всем вместе предстоит проделать большую работу, чтобы обеспечить нашим гражданам возможности, в которых они нуждаются для процветания в XXI веке.

Все вместе мы также прилагали усилия для завершения десятилетия войн. Пять лет назад небезопасную службу несли около 180 000 американцев, и война в Ираке была главным вопросом во всех наших отношениях с остальным миром. По состоянию на сегодня, из Ирака ушли все наши солдаты. В следующем году войну в Афганистане прекратит международная коалиция, которая выполнила свою миссию по уничтожению ядра «Аль-Каиды», напавшей на нас 11 сентября.

Для Соединенных Штатов эти новые обстоятельства также означают выход из постоянного состояния войны. Помимо возвращения наших войск на родину, мы ограничили использование беспилотных самолетов, с тем чтобы они могли атаковать только тех, кто создает постоянную и непосредственную угрозу Соединенным Штатам, когда захват представляется практически невозможным и когда есть почти полная уверенность в невозможности жертв среди гражданского населения. Мы передаем заключенных другим странам, предаем террористов суду и при этом прилагаем активные усилия для закрытия тюрьмы в Гуантанамо-Бей. Пересматривая порядок развертывания наших специальных войск и средств в соответствии с нашими идеалами, мы также начали пересмотр способов сбора разведывательной информации с целью

надлежащего сбалансирования законных интересов безопасности наших граждан и союзников с необходимостью соблюдения конфиденциальности личной жизни всех людей.

В результате такой работы и сотрудничества с союзниками и партнерами мир стал более стабильным, чем он был пять лет назад. Однако, если даже мельком взглянуть на заголовки в СМИ, становится понятно, что опасности все еще существуют. В Кении в переполненном людьми торговом центре террористы напали на ни в чем не повинных гражданских жителей. Мы искренне сочувствуем семьям пострадавших. В Пакистане недавно в результате нападения террориста-смертника на паперти церкви погибли почти 100 человек. В Ираке ужасной частью повседневной жизни по-прежнему остаются убийства и взрывы машин, начиненных взрывчаткой.

«Аль-Каида» тем временем раскололась на региональные сети и группы боевиков. Это не дает ей возможности сейчас совершать нападения подобные 11 сентября, но, тем не менее, она создает серьезные угрозы правительствам и дипломатам, бизнесменам и гражданским лицам на всей планете. Немаловажно и то, что потрясения на Ближнем Востоке и в Северной Африке обнажили глубокий раскол в обществах стран этих регионов, где старый порядок свержается, и люди борются за свое будущее. Мирные движения очень часто сталкиваются с насилием со стороны противников перемен и экстремистов, которые пытаются препятствовать этим переменам. Конфликт между религиозными группировками возобновился, и возможность распространения оружия массового уничтожения продолжает омрачать усилия по достижению мира.

Эти тенденции нигде так ярко не проявляются, как в Сирии. В этой стране мирные протесты против авторитарного режима были встречены репрессиями и кровопролитием. На фоне этой кровавых событий многие скрылись под покровом конфессиональной идентичности — алавиты и сунниты, христиане и курды, — и ситуация стремительно переросла в гражданскую войну.

Международное сообщество с самого начала поняло, о каких ставках идет речь, но наша реакция была не соразмерной масштабам проблемы. Помощь не может сравниться со страданиями раненных и перемещенных лиц. Мирный процесс

является мертворожденным. Америка и другие страны прилагают усилия для поддержки умеренной оппозиции, но прочно укрепившимся экстремистским группировкам по-прежнему удается использовать кризис.

Традиционные союзники Асада поддерживают его, и для прикрытия его режима ссылаются на принципы суверенитета. 21 августа в одном из нападений режим применил химическое оружие, убив более 1000 человек, включая сотни детей. Сегодня кризис в Сирии и дестабилизация всего региона стоят в центре более широких проблем, которые международному сообществу предстоит теперь решать. Как мы должны реагировать на конфликты на Ближнем Востоке и в Северной Африке — конфликты между странами и конфликты в самих странах? Какой выбор мы должны сделать: стоять и безразлично смотреть, как детей подвергают воздействию нервнопаралитического газа, или втягиваться в чужую гражданскую войну? Какая роль отводится силе в разрешении споров, которые угрожают стабильности целого региона и подрывают все элементарные стандарты цивилизованного поведения? И какова роль Организации Объединенных Наций и международного права в ответе на мольбы о справедливости?

Сегодня я хотел бы изложить позицию Соединенных Штатов Америки по этим вопросам.

Относительно Сирии мы считаем, что в качестве первого шага международному сообществу следует обеспечить соблюдение запрета на химическое оружие. Мне было нелегко заявить о моем намерении отдать приказ о нанесении ограниченного удара по режиму Асада в ответ на беззастенчивое применение им химического оружия. Я сделал это заявление, так как считаю, что введение эффективного запрета, который своими корнями уходит в историю глубже, чем сама Организация Объединенных Наций, соответствует интересам национальной безопасности Соединенных Штатов и интересам всего мира. Запретить использование химического оружия, даже в условиях войны, согласились 98 процентов человечества. Необходимость такого запрета усиливается горькими воспоминаниями о многих десятках тысяч солдат, задыхающихся в окопах, евреев, удушенных в газовых камерах, и отравленных иранцев.

Использование режимом Асада такого оружия 21 августа подтверждается неопровержимыми доказательствами. Инспекторы Организации Объединенных Наций представили четкий доклад со своими выводами о том, что против гражданских лиц были использованы современные ракеты, начиненные большим количеством газа «зарин». Эти ракеты были выпущены из контролируемой режимом территории и приземлились в кварталах, занятых оппозицией. Предполагать, что это нападение совершил не режим, а кто-то другой, значит оскорблять человеческое здравомыслие и легитимность этой организации.

Я знаю, что сразу же после этого нападения кое-кто ставил под сомнение законность нанесения даже ограниченного удара в отсутствие четкого мандата Совета Безопасности. Но в отсутствие реальной военной угрозы Совет Безопасности не выразил намерения предпринять какие-либо действия. Однако, как я уже говорил президенту Путину на протяжении более года — самый последний раз в Санкт-Петербурге, — я всегда предпочитал добиваться дипломатического урегулирования этого вопроса, и в последние несколько недель Соединенные Штаты, Россия и наши союзники достигли договоренности о том, чтобы поставить химическое оружие Сирии под международный контроль, а затем уничтожить его.

Правительство Сирии сделало первый шаг, представив отчетность о своих запасах химического оружия. Теперь должна быть принята сильная резолюция Совета Безопасности, предусматривающая контроль за выполнением режимом Асада его обязательств, а в случае, если он не сделает этого, должны быть последствия. Если мы не сможем договориться даже об этом, это покажет, что Организация Объединенных Наций не в состоянии обеспечить соблюдение самых основных норм международного права. С другой стороны, если мы добьемся успеха, это будет мощным сигналом о том, что в XXI веке нет места применению химического оружия и что Организация не бросает слов на ветер.

Наше согласие по вопросу о химическом оружии должно активизировать более широкие дипломатические усилия по достижению политического урегулирования в Сирии. Не думаю, что военные действия сторон в Сирии или других держав могут принести прочный мир; я также не считаю,

что Америка или какая-то другая страна должна решать, кто будет руководить Сирией. Это дело народа Сирии. Однако лидер, который истреблял своих собственных граждан и умерщвлял детей отравляющими веществами, не может вновь получить необходимую легитимность для того, чтобы руководить страной, расколотой глубокими разногласиями. Мысль о том, что в Сирии может быть восстановлено довоенное статус-кво, является фантазией.

Пора России и Ирану осознать, что попытки сохранить режим Асада неизбежно приведут как раз к тем результатам, которых они опасаются, — к разгулу насилия со стороны экстремистов. В свою очередь, те из нас, кто продолжает поддерживать представителей умеренной оппозиции, должны убедить их в том, что народ Сирии не может позволить себе крах государственных институтов и что политическое урегулирование не может быть достигнуто без учета законных опасений и интересов алавитов и других меньшинств.

Мы привержены продвижению по этому политическому пути, но сейчас, когда мы добиваемся урегулирования, давайте помнить, что это не ситуация, когда один неизбежно выигрывает, а другой проигрывает. Мы больше не живем во времена «холодной войны». Большая игра во имя победы не ведется, у Америки нет иных интересов в Сирии, кроме благополучия ее народа, стабильности ее соседей, ликвидации химического оружия и обеспечения того, чтобы она не стала убежищем для террористов. Я приветствую усилия всех государств, которые могут помочь добиться прекращения гражданской войны в Сирии путем мирного урегулирования. По мере нашего продвижения вперед в рамках Женевского процесса я настоятельно призываю все представленные здесь государства активизировать свои усилия для удовлетворения гуманитарных потребностей в Сирии и соседних с ней странах. Америка выделила уже более миллиарда долларов на эти цели, и сегодня я могу объявить, что мы предоставим еще 340 млн. долл. США. Никакая помощь не может подменить политического урегулирования, которое даст народу Сирии возможность приступить к восстановлению своей страны, но она может помочь выжить людям, находящимся в отчаянном положении.

Какие более широкие выводы можно сделать из политики Америки в отношении Сирии? Я

знаю, что есть люди, которые были разочарованы нашим нежеланием использовать нашу военную мощь для свержения Асада и которые считают, что отказ сделать это свидетельствует об ослаблении воли Америки в этом регионе. Другие же полагают, что моя готовность нанести даже ограниченные военные удары для предотвращения дальнейшего применения химического оружия показывает, что мы ничему не научились в Ираке и что Америка по-прежнему стремится к контролю над Ближним Востоком в своих собственных целях. Ситуация в Сирии отражает одно из противоречий, которое сохраняется в этом регионе на протяжении десятилетий. Соединенные Штаты критикуют за вмешательство в регионе и обвиняют в причастности ко всем заговорам; в то же время Соединенные Штаты обвиняют в нежелании принять адекватные меры для решения проблем региона и за проявление безразличия к страданиям мусульманского населения.

Я понимаю, что некоторые такие заблуждения неизбежны с учетом роли Америки в мире, но такие взаимоисключающие мнения оказывают практическое воздействие на то, в какой степени американский народ поддерживает наше участие в событиях в регионе, и позволяют лидерам в регионе, а иногда и всему международному сообществу, уклоняться от решения сложных проблем своими силами. Поэтому позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы объяснить политику Соединенных Штатов на Ближнем Востоке и в Северной Африке и рассказать о том, какова будет моя политика в течение оставшегося срока моих президентских полномочий.

Соединенные Штаты Америки готовы использовать все элементы нашей мощи, включая военную силу, для защиты этих главных интересов в регионе. Мы будем противостоять внешней агрессии против наших союзников и партнеров, как мы это делали в ходе войны в Заливе. Мы будем обеспечивать свободный поток энергоносителей из этого региона для всего мира. Хотя Америка неуклонно сокращает свою зависимость от импорта нефти, мир по-прежнему зависит от поставок энергоносителей из этого региона, и серьезные перебои могли бы дестабилизировать всю мировую экономику. Мы искореним террористические сети, которые угрожают нашему народу. По мере возможности мы будем наращивать потенциал наших партнеров, уважать суверенитет государств и будем устранять



коренные причины терроризма, но в случае необходимости защитить Соединенные Штаты от террористических нападений мы будем действовать напрямую. И, наконец, мы не потерпим разработки или применения оружия массового уничтожения. Точно так же, как мы считаем применение химического оружия в Сирии угрозой для нашей национальной безопасности, мы выступаем против разработки ядерного оружия, которая могла бы спровоцировать гонку ядерных вооружений в регионе и подорвать глобальный режим нераспространения.

Однако, хотя это основные интересы Америки, это не только наши интересы. Мы твердо убеждены в том, что нашим интересам отвечают мирные и процветающие Ближний Восток и Северная Африка, и мы будем и впредь содействовать демократии, правам человека и открытости рынков, поскольку считаем, что эти факторы помогают достичь мира и процветания. Но я также считаю, что редко можно достичь этих целей в результате односторонних действий Америки, особенно военных действий. Ирак показал нам, что демократию нельзя навязать силой. Лучше всего достигать таких целей, когда нашими партнерами выступают международное сообщество и страны и народы данного региона.

Так что же это сулит нам будущее? В ближайшее время дипломатические усилия Америки будут сосредоточены на двух конкретных вопросах: стремление Ирана к обладанию ядерным оружием и арабо-израильский конфликт. Хотя эти вопросы не являются причиной всех проблем региона, слишком долго они были одним из главных источников нестабильности, и их урегулирование может помочь заложить основу для мира в более широких масштабах.

Соединенные Штаты и Иран были изолированы друг от друга после исламской революции 1979 года. У этого недоверия глубокие корни. Иранцы давно жаловались на вмешательство Соединенных Штатов в их дела и на роль Америки в свержении правительства Ирана в период «холодной войны». С другой стороны, американцы видят, как правительство Ирана объявило Соединенные Штаты врагом и само или через подставных лиц захватывало американцев в качестве заложников, убивало американских военных и гражданских лиц и угрожало уничтожить нашего союзника — Израиль.

Не думаю, что отношения с такой сложной историей можно изменить в одночасье. Слишком глубоки подозрения. Но я верю, что, если мы сможем решить вопрос об иранской ядерной программе, это может стать крупным шагом на долгом пути к изменению отношений на основе взаимных интересов и взаимного уважения.

После моего вступления на пост президента я со всей ясностью дал понять в своих письмах Высшему лидеру Ирана, а недавно — президенту Рухани, что Америка предпочитает снять свои обеспокоенности в отношении ядерной программы Ирана мирным образом, хотя мы полны решимости не допустить, чтобы Иран создал ядерное оружие. Мы не стремимся к изменению режима, и мы уважаем право иранского народа на доступ к мирной ядерной энергии. Однако мы настаиваем на том, чтобы иранское правительство выполнило свои обязательства по Договору о нераспространении ядерного оружия и обязанности, вытекающие из резолюций Совета Безопасности. Между тем Верховный лидер издал фетву, направленную против разработки ядерного оружия, а президент Рухани совсем недавно подтвердил, что Исламская Республика никогда не будет разрабатывать ядерное оружие.

Эти заявления, сделанные правительствами наших стран, должны заложить основу для достижения конструктивного соглашения. Мы должны добиться такого урегулирования, которое обеспечило бы уважение прав иранского народа, но в то же время давало бы миру уверенность в том, что иранская программа является мирной. Однако для достижения успеха необходимо, чтобы примирительная риторика сопровождалась транспарентными и поддающимися контролю действиями. В конце концов надо признать, что именно сделанный иранским правительством выбор привел к всеобъемлющим санкциям, которые действуют в настоящее время. Это не просто вопрос, касающийся лишь двусторонних отношений между Соединенными Штатами Америки и Ираном. Мир был свидетелем того, как Иран уклонялся от выполнения своих обязанностей в прошлом, и он неизменно заинтересован в обеспечении того, чтобы Иран выполнял свои обязательства в будущем.

Однако я хотел бы высказаться предельно ясно. Нас обнадеживает тот факт, что президент Рухани получил от иранского народа мандат на проведение более умеренного курса. Учитывая

провозглашенное президентом Рухани намерение добиваться договоренности, я поручаю Джону Керри предпринять эти усилия совместно с иранским правительством в тесном сотрудничестве с Европейским союзом, Соединенным Королевством, Францией, Германией, Россией и Китаем.

Препятствия могут оказаться слишком значительными, но я твердо убежден в том, что мы должны испробовать дипломатические методы. Дело в том, что сохранение статус-кво лишь усилит изоляцию Ирана, тогда как подлинная готовность Ирана идти другим путем принесет пользу региону и всему миру и поможет иранскому народу раскрыть его огромный потенциал в области торговли, культуры, науки и образования.

Мы также твердо намерены урегулировать конфликт, который существует еще дольше, чем наши разногласия с Ираном: конфликт между палестинцами и израильтянами. Я ясно дал понять, что Соединенные Штаты никогда не поставят под сомнение ни свою приверженность безопасности Израиля, ни свою поддержку его существования в качестве еврейского государства. В начале этого года меня вдохновили в Иерусалиме молодые израильтяне, которые отстаивали веру в то, что мир необходим, справедлив и возможен, и, на мой взгляд, в Израиле растет признание того, что оккупация Западного берега подрывает саму демократическую основу еврейского государства. В то же время дети Израиля имеют право жить в мире, в котором государства, собравшиеся для участия в этом форуме, полностью признают их страну и в котором мы недвусмысленно отвергаем тех, кто обстреливает ракетами их дома или разжигает у других людей ненависть к ним.

Соединенные Штаты сохраняют также свою убежденность в том, что палестинский народ имеет право жить в безопасных и достойных условиях в своем собственном суверенном государстве. В ходе той же самой поездки я имел возможность встретиться в Рамалле с молодыми палестинцами, целеустремленность и огромный потенциал которых сравнимы только с той болью, которую они ощущают из-за того, что не имеют своего собственного места в сообществе наций. По вполне понятным причинам они скептически относятся к перспективе того, что когда-нибудь будет достигнут подлинный прогресс, и они расстроены тем, что их семьи каждодневно переживают унижения оккупации. В

то же время они также признают, что сосуществование двух государств — это единственный реальный путь к миру, поскольку и палестинский народ не должен быть перемещенным, и государство Израиль будет существовать.

Сейчас пришло время для того, чтобы все международное сообщество поддержало усилия по достижению мира. Израильский и палестинский руководители уже продемонстрировали готовность пойти на значительные политические риски. Президент Аббас отказался от попыток обойти поиски мира и сел за стол переговоров. Премьер-министр Нетаньяху освободил палестинских заключенных и подтвердил свою приверженность созданию палестинского государства. Нынешние переговоры сосредоточены в основном на решении вопросов об окончательном статусе, касающихся безопасности и границ, беженцев и Иерусалима.

Поэтому теперь все мы также должны проявить готовность пойти на риск. Друзья Израиля, включая Соединенные Штаты, должны признать, что безопасность Израиля в качестве еврейского демократического государства зависит от создания палестинского государства, и мы должны ясно об этом заявить. Арабские государства и те, кто поддерживает палестинцев, должны признать, что стабильность будет достигнута только на основе сосуществования двух государств и обеспечения безопасности Израиля. Все мы должны признать, что мир будет мощным средством, с помощью которого можно будет нанести поражение экстремистам во всем регионе и обнадежить тех, кто готов строить лучшее будущее. Кроме того, торговые связи между израильтянами и арабами могут быть движущей силой роста и реализации возможностей в то время, когда слишком много молодых людей в регионе не имеют работы. Поэтому давайте откажемся от привычных обвинений и предубеждений. Давайте поддержим израильских и палестинских руководителей, которые готовы идти по тернистому пути, ведущему к миру.

Реальные прорывы в решении этих двух вопросов — ядерная программа Ирана и мир между израильтянами и палестинцами — оказали бы огромное положительное влияние на весь Ближний Восток и Северную Африку. Однако нынешние потрясения, возникшие в результате «арабской весны», напоминают нам о том, что мерилom справедливого и прочного мира не могут служить только договоренности

между государствами. Его мерилom также может быть наша способность урегулировать конфликт и способствовать торжеству справедливости в самих государствах. Если смотреть под этим углом, становится ясным, что всем нам предстоит еще сделать гораздо больше.

Когда мирные переходные процессы начались в Тунисе и Египте, весь мир был полон надежд. И, хотя Соединенные Штаты, как и другие страны, были поражены темпами трансформации и хотя мы не диктовали — и, более того, не могли этого делать — ход событий, мы решили поддержать тех, кто призывал к переменам. Мы сделали это исходя из убеждения в том, что, хотя эти переходные процессы будут трудными и потребуют времени, общества, основанные на демократии и открытости и на уважении достоинства личности, в конечном счете будут более стабильными, более процветающими и более миролюбивыми.

За последние несколько лет мы стали свидетелями того, насколько труден этот переход, в особенности на примере Египта. Мухаммед Мурси был избран демократическим путем, но, как оказалось, не хотел или не мог управлять таким образом, чтобы отражать волю всего народа. Переходное правительство, которое пришло ему на смену, отвечало чаяниям миллионов египтян, которые считали, что революция пошла по неправильному пути, но оно тоже стало принимать решения, не соответствующие представительной демократии, поскольку приняло закон о чрезвычайном положении и ввело ограничения в отношении прессы, гражданского общества и оппозиционных партий.

Разумеется, на Америку обрушились с нападениями все стороны в этом внутреннем конфликте, одновременно обвиняя ее и в поддержке братьев-мусульман и в организации их отстранения от власти. На самом деле Соединенные Штаты осознанно избегают того, чтобы поддерживать чью-либо сторону. Наш главный интерес на протяжении этих последних нескольких лет заключался в том, чтобы поощрять формирование правительства, которое законным образом отражает волю египетского народа и признает, что подлинная демократия предусматривает уважение прав меньшинств, верховенства права, свободы слова и собраний и сильного гражданского общества.

Мы заинтересованы в этом и сегодня. И поэтому в дальнейшем Соединенные Штаты будут поддерживать конструктивные отношения с переходным правительством, которое способствует реализации коренных интересов, таких как Кэмп-Дэвидские соглашения и борьба с терроризмом. Мы будем продолжать оказывать поддержку в таких областях, как образование, которое приносит прямую пользу египетскому народу. Однако мы не начали поставки определенных систем военного назначения, и наша поддержка будет зависеть от продвижения Египта по более демократическому пути.

Наш подход к Египту отражает более широкий принцип: Соединенные Штаты порой будут сотрудничать с правительствами, которые не отвечают — по крайней мере с нашей точки зрения — самым высоким международным ожиданиям, но сотрудничают с нами для обеспечения наших фундаментальных интересов. Тем не менее мы будем и далее отстаивать принципы, которые согласуются с нашими идеалами независимо от того, означает ли это борьбу с насилием в качестве средства подавления инакомыслия или поддержание принципов, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека. Мы никогда не согласимся с идеей о том, что эти принципы являются лишь заимствованиями с Запада, несовместимы с исламом или арабским миром. Мы считаем, что они являются неотъемлемым правом каждого человека. И несмотря на то, что мы отдаем себе отчет в том, что нередко наше влияние будет иметь ограниченное воздействие, хотя мы будем со всей осмотрительностью относиться к усилиям, направленным на установление демократии с помощью военной силы, и хотя иногда нас будут обвинять в лицемерии и непоследовательности, мы намерены принимать участие в делах региона всерьез и надолго. Ведь тяжелая работа установления свободы и демократии — это задача целого поколения. Она включает в себя усилия по устранению межконфессиональной напряженности, которая по-прежнему возникает в таких странах, как Ирак, Бахрейн и Сирия.

Мы понимаем, что такие давние проблемы невозможно разрешить посредством внешних сил; ими должны заниматься сами мусульманские общины. Но раньше мы наблюдали, как заканчиваются сложнейшие конфликты, причем самый последний из них происходил в Северной Ирландии, где католики и протестанты наконец признали, что

бесконечная череда конфликтов приводит к тому, что обе общины не в состоянии поспеть за стремительно изменяющимся миром. И поэтому мы считаем, что аналогичные межконфессиональные конфликты могут быть преодолены на Ближнем Востоке и в Северной Африке.

Подводя итог, я хотел бы сказать о том, что народ Соединенных Штатов обладает добытым ценой больших усилий беспристрастием, когда речь идет о нашей способности определять суть событий в других странах. Концепция «американского империализма» может быть удобным пропагандистским средством, но она не подтверждается нынешней политикой Америки или общественным мнением. Более того, как ясно показали последние дискуссии в Соединенных Штатах по Сирии, опасность для мира представляет не Америка, которая слишком активно пытается вмешиваться в дела других стран или воспринимает каждую проблему в регионе как свою собственную. Опасность для мира заключается в том, что после десятилетия войн Соединенные Штаты, по праву задумавшись о своих внутренних проблемах и ощутив чувство враждебности, которое породило в мусульманском мире наше участие в делах региона, могут уйти из него, в результате чего возникнет вакуум в отношении ведущей роли, который ни одна другая страна не готова заполнить.

Я считаю, что такой отказ от участия в делах региона был бы ошибкой. Я считаю, что Америка должна продолжать свое участие ради нашей собственной безопасности, но я также считаю, что мировое сообщество справится с этим лучше. Кто-то может с этим не согласиться, но я считаю, что Америка является исключительной, отчасти потому, что мы, пойдя на людские жертвы и не считаясь с материальными и финансовыми средствами, продемонстрировали готовность отстаивать не только свои собственные интересы, но и интересы всех. Вместе с тем я обязан быть честным: существует гораздо большая вероятность того, что мы будем направлять нашу энергию на те страны, которые хотят с нами работать, которые направляют средства не на цели отдельных коррумпированных лиц, а на цели своего народа, которые разделяют видение об обществе, в деятельности которого может принять участие каждый — мужчины и женщины, шииты и сунниты, мусульмане, христиане или иудеи. Поскольку от Европы до Азии, от Африки до

Америки государства, которые упорно продвигаются по демократическому пути, становятся более процветающими, более стабильными и вносят более существенный вклад в поддержание нашей общей безопасности и нашей общей человечности. И я считаю, что то же самое будет справедливо и для арабского мира.

В этой связи я приближаюсь к моему последнему замечанию. Может наступить момент, когда степень общественного раскола будет настолько велика, а насилие в отношении мирных граждан примет столь значительные масштабы, что международному сообществу придется действовать. Для этого потребуются новое мышление и появится необходимость в принятии некоторых очень сложных решений. Хотя Организация Объединенных Наций создавалась для предотвращения войн между государствами, все чаще мы сталкиваемся с вызовом предотвращения массовых расправ внутри государств. И эти вызовы будут становиться еще более явными, поскольку мы сталкиваемся с государствами, которые не в состоянии сохранять стабильность или дееспособность в странах, где ужасающее насилие может подвергнуть угрозе жизнь ни в чем не повинных мужчин, женщин и детей в условиях отсутствия всякой надежды на защиту со стороны национальных институтов.

Я пытаюсь четко донести мысль о том, что даже в тех случаях, когда не существует прямой угрозы ключевым интересам Америки, мы готовы внести свой вклад в предотвращение массовых зверств и защиту основных прав человека. Но мы не можем и не должны нести это бремя в одиночку. В Мали мы поддержали и французское вмешательство, в результате которого был дан успешный отпор «Аль-Каиде», и африканские силы, которые поддерживают мир. В Восточной Африке мы работаем с нашими партнерами, чтобы покончить с «Армией сопротивления Бога». И в Ливии, когда Совет Безопасности предоставил мандат на защиту гражданского населения, Америка присоединилась к коалиции, которая приняла соответствующие меры. В результате наших усилий в этой стране удалось спасти жизни огромного числа людей, а деспот не смог по трупам вернуться к власти.

Я знаю, что некоторые сейчас выступают с критическими замечаниями в отношении действий в Ливии, которые должны послужить наглядным уроком. Они указывают на проблемы, с которыми



в настоящее время сталкивается страна: демократически избранное правительство ведет борьбу за установление безопасности; в некоторых местах расколотой страны господствуют вооруженные группировки и экстремисты, а эти критики утверждают, что любое вмешательство с целью защиты гражданского населения обречено на провал. Обратите внимание на Ливию. Никто не уделяет этим проблемам больше внимания, чем я, ведь они привели к гибели четырех выдающихся граждан Соединенных Штатов, которые действовали в интересах ливийского народа, включая посла Криса Стивенса, человека, чьи мужественные усилия помогли спасти город Бенгази. И все же неужели действительно кто-то искренне верит в то, что ситуация в Ливии была бы лучше, если бы Каддафи было позволено убивать, бросать в тюрьмы или силой подавлять свой народ? Гораздо более вероятно, что без международных действий Ливия была бы сейчас охвачена гражданской войной, и ее захлестнула бы волна кровопролития.

Мы живем в мире не идеальных вариантов выбора. Не все страны согласятся с необходимостью принятия мер в каждом конкретном случае, и принцип суверенитета лежит в основе нашего международного порядка. И все же суверенитет не может быть щитом для тиранов, совершающих бессмысленные убийства, или аргументом в пользу того, чтобы международное сообщество закрывало на них глаза. Хотя мы должны трезво оценивать свою убежденность в том, что мы в состоянии исправить зло, и хотя нам необходимо помнить, что мир полон непредвиденных последствий, действительно ли мы должны согласиться с идеей о том, что мир бессилен перед событиями в Руанде или Сребренице? Если люди хотят жить именно в таком мире, они должны сказать об этом и смириться с холодной логикой массовых убийств.

Я считаю, что мы можем рассчитывать на другое будущее. Если мы не желаем делать выбор в пользу бездействия и войны, мы все обязаны объединить свои усилия и повысить эффективность стратегий, нацеленных на предотвращение подрыва элементарного порядка, посредством обеспечения соблюдения государствами их обязанностей и уважения прав человека и введения разумных санкций в отношении тех, кто нарушает правила, последовательного использования дипломатических мер, направленных на устранение первопричин

конфликтов, а не только их следствий, и оказания помощи в целях развития, которая дает надежду обездоленным. И действительно, иногда этого будет недостаточно, и будут моменты, когда международное сообщество должно будет признать, что может потребоваться многостороннее применение военной силы, чтобы предотвратить худшее, что может случиться.

В конечном итоге Америка обращается как раз к международному сообществу, в котором одни нации не претендуют на землю и ресурсы других наций, но в котором все мы следуем основополагающей цели этой Организации и в котором все мы несем ответственность; к мировому сообществу, в котором правила, установленные вследствие ужасов войны, могут помочь нам мирно разрешать конфликты и предотвращать войны, подобные тем, которые велись нашими предками; к мировому сообществу, где люди могут жить в условиях достоинства и удовлетворять свои основные потребности вне зависимости от того, живут ли они в Нью-Йорке или Найроби, в Пешаваре или Дамаске.

Мы живем в необыкновенное время с необыкновенными возможностями. Благодаря прогрессу человечества ребенок, родившийся в любом месте Земли, сегодня может делать то, что шестьдесят лет назад было недостижимо для большей части населения планеты. Я видел это в Африке, где государства, выходящие из конфликтов, готовы к дальнейшему развитию. Америка сотрудничает с ними, помогая накормить голодных, позаботиться о больных и обеспечить электроэнергией районы, в которых она отсутствует. Я вижу это в Тихоокеанском регионе, где сотни миллионов человек вырываются из нищеты в течение жизни одного поколения. Я вижу это повсюду в выражении лиц молодых людей, которые одним нажатием кнопки получают доступ ко всему миру и которые готовы принять участие в искоренении крайней нищеты, борьбе с изменениями климата, создании собственных предприятий, расширении рамок свободы и преодолении последствий идеологических битв прошлого. Именно это происходит и в Азии, и в Африке, и в Европе, и в Америке. Такого будущего заслуживают также и народы Ближнего Востока и Северной Африки — будущего, в котором они смогут сосредоточиться на имеющихся у них возможностях, а не на том, не убьют ли их и не подвергнутся ли они преследованиям из-за своей индивидуальности или убеждений.

В очередной раз государства и народы продемонстрировали способность меняться, действовать исходя из высших идеалов человечества, выбирать лучший исторический путь. В прошлом месяце я стоял на том месте, с которого 50 лет тому назад Мартин Лютер Кинг-младший обратился к американцам с рассказом о своей мечте в то время, когда многие люди моей расы даже не имели права участвовать в выборах президента. В начале этого года я стоял в тесной камере, в которой Нельсон Мандела провел в заключении несколько десятилетий, отрезанный от своего народа и от мира. Кто мы такие, чтобы считать, что мы не в состоянии преодолеть сегодняшние проблемы, если мы видели, какие перемены можно осуществить благодаря силе человеческого духа? Кто из присутствующих в этом зале может утверждать, что будущее принадлежит тем, кто стремится подавить этот дух, а не тем, кто стремится его освободить?

Я знаю, какой исторический выбор следует, по моему мнению, сделать Соединенным Штатам Америки. Мы готовы вместе с вами противостоять завтрашним вызовам, твердо веря, что все мужчины и женщины действительно созданы равными, что каждый человек обладает чувством собственного достоинства и неотъемлемыми правами, которые должны соблюдаться. Поэтому мы смотрим на будущее без страха, но с надеждой. Поэтому мы по-прежнему убеждены, что это сообщество государств сможет построить более безопасный, процветающий и справедливый мир для грядущего поколения.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Место Председателя занимает г-н Гутерриш (Тимор-Лешти), заместитель Председателя.*

#### **Выступление президента Турецкой Республики г-на Абдуллаха Гюля**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Турецкой Республики.

*Президента Турецкой Республики г-на Абдуллаха Гюля сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Турецкой Республики Его Превосходительство г-на Абдуллаха Гюля и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Гюль** (*говорит по-английски*): В начале своего выступления я хотел бы искренне поздравить г-на Джона Эша со вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии.

На заре XXI века у нас были все основания с оптимизмом смотреть в будущее. С окончанием эпохи «холодной» войны мировой баланс нравственных ценностей сдвинулся в направлении стремления к миру. Прочный мир — это не просто отсутствие войны. Мы, международное сообщество, осознали настоятельную необходимость совместной работы по построению стабильного мирового порядка. Мы сохраняем решительную приверженность универсальным принципам, лежащим в основании системы Организации Объединенных Наций, и, в духе солидарности и сотрудничества, разрабатываем эффективные способы международного реагирования на бедствие терроризма.

Однако наиболее глубокие кризисы нашего времени обусловлены внутренними конфликтами. Подобные конфликты учащаются и становятся более масштабными. В основном они порождаются проблемой политической легитимности, которая ведет к тому, что управляемые граждане отказываются от согласия с властью, а возможности поддержания порядка в стране сужаются. Лидеры, у которых отсутствует политическая легитимность, предаются общей иллюзии. Вместо того чтобы предвидеть будущее и руководить переменами, они считают, что могут выиграть время безответственными действиями, направленными против собственного народа. Со временем такие внутренние конфликты перерастают в гражданские войны, как мы это видим на примере трагических событий в Сирии. Действия таких руководителей имеют последствия для мира и безопасности не только на территории их стран. Если некоторые руководители настаивают на обеспечении собственной безопасности

таким образом, который ведет к отсутствию безопасности в других государствах, не может существовать никакой коллективной безопасности.

Сегодня региональный и международный мир и безопасность зависят от поддержания внутреннего порядка в каждом отдельном государстве. Реальный мир в самих государствах является ключом к обеспечению международного мира и стабильности. Это задача, которую нам предстоит решать и в предстоящие годы.

Все мы знаем о том, что никто не обладает монополией на праведность, и все же я бы хотел затронуть вопрос функционирования всей системы Организации Объединенных Наций. Нам всем нужна сильная, эффективная и надежная Организация Объединенных Наций. Нам нужна Организация Объединенных Наций, которая будет соответствовать своему предназначению перед лицом сложившейся глобальной реальности. Та Организация Объединенных Наций, о которой я говорю, должна быть способна принимать меры по поддержанию международного мира и безопасности. Она должна быть способна гарантировать безопасность, справедливость и основные права и свободы человека. Она никогда не должна отказываться от выполнения своей главной ответственности ради проведения политики с позиции силы.

Мы должны сознавать, что бездействие со стороны Совета Безопасности только придает смелости агрессивно настроенным режимам. Нам нужна такая Организация Объединенных Наций, которая сможет привлечь совершающих жестокие действия лиц к ответственности в условиях верховенства права. Только благодаря такой Организации Объединенных Наций мы сможем достичь подлинного мира во всем мире, на который так надеялись отцы — основатели Организации. И все же это не только благородная цель, но и насущная необходимость. Организация Объединенных Наций сможет сохранять свою актуальность и надежность, только если она будет действовать решительно. Для достижения этой цели Совет Безопасности должен стать поистине демократичным, представительным, эффективным и подотчетным органом.

Вряд ли найдется более актуальный вопрос, чем вопрос о ситуации в Сирии. Не поймите меня превратно. Турция приветствует и решительно поддерживает договоренность о ликвидации арсеналов

химического оружия в Сирии, достигнутую Соединенными Штатами и Российской Федерацией. Эта договоренность должна лечь в основу конкретной резолюции Совета Безопасности. Раскрытие Сирией информации об арсенале станет своего рода облегчением как для сирийского народа, так и для региона. Турция — страна, соседствующая с Сирией — по достоинству оценит полное и подающееся контролю уничтожение такого оружия.

Тем не менее мы не можем забывать о том, что химическое оружие было применено против гражданского населения Сирии всего месяц назад. Виновные в совершении этого преступления против человечности должны быть привлечены к ответственности и предстать перед судом. Я также рассматриваю соглашение о ликвидации арсеналов химического оружия в Сирии как определенную возможность. Я надеюсь, что оно станет первым шагом в формировании архитектуры безопасности, с тем чтобы обеспечить ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения на Ближнем Востоке.

Однако в последнее время подход к урегулированию ситуации в Сирии также вызывает непростые вопросы. Если бы не применение химического оружия, продолжало бы международное сообщество по-прежнему закрывать глаза на гибель более 100 тысяч человек? Как долго мы еще будем позволять себе избегать нашей моральной ответственности перед народом, который истребляют даже сейчас, в ходе нашего заседания? Конфликт начался не с применения химического оружия, поэтому он и не закончится достижением договоренности о его ликвидации. Ввиду этого мы решительно отвергаем любую позицию, согласно которой не принимается во внимание убийство ни в чем не повинных людей, а принимается в расчет сугубо средство проведения таких кровавых расправ. Подобный подход аморален и абсолютно неприемлем. Соглашение об уничтожении арсенала химического оружия в Сирии не должно дать режиму возможность избежать ответственности за свои преступления.

В настоящее время Сирия — великая страна и великая нация — занимается самоуничтожением. Постыдно то, что в этом случае Совет Безопасности пренебрег своей главной ответственностью. То, что политические разногласия, политика соотношения сил и геополитические соображения взяли верх над необходимостью положить конец трагедии, вызывает глубокое сожаление. Сохранение статус-кво

неприемлемо. Когда трагедия только началась, мы говорили об убийстве сотен людей, потом тысяч, затем десятков тысяч; сегодня мы говорим о более чем сотне тысяч погибших. Если мы не сможем положить конец конфликту сейчас, будьте уверены, что в следующем году мы будем говорить о цифрах, почти в два раза превышающих нынешние.

Мне не хватит слов, чтобы донести всю важность этого послания. Договоренность о ликвидации арсенала химического оружия не должна стать заменой всеобъемлющей политической стратегии по урегулированию ситуации в Сирии. Конфликт превратился в серьезную угрозу региональному миру и безопасности. Любое повторение марионеточных войн, свойственных эпохе «холодной войны», ввергнет Сирию в пучину еще большего хаоса.

Как нам неоднократно демонстрировал горький опыт, продолжающийся кризис в связи с потоками беженцев повлечет за собой колоссальные социальные, политические и экономические риски для принимающих стран. Мы знаем, что гражданские войны — одни из самых жестоких. Мы также знаем, каким образом они содействуют распространению радикализма и экстремизма. Как только экстремистские группы оседают в стране, они начинают формировать автономные структуры и создавать реальную угрозу безопасности, причем не только в самой стране, но и за рубежом. В результате искоренение таких организаций представляет собой самую большую проблему для восстановления безопасности в стране.

Мы должны сознать эту угрозу и понимать, что с каждым днем промедления перспективы восстановления мира в Сирии все более отдаляются. После того как сирийский народ вышел на улицы в знак протеста против режима, международное сообщество неоднократно выступало с заявлениями, отличающимися решительными формулировками и обещаниями, в поддержку их начинаний. Такая очевидная заинтересованность лишь обнадежила сирийский народ. И все же многие страны, выразившие тревогу только после получения ужасающих кадров из Сирии, предпочли дистанцироваться и оставаться на безопасном для них расстоянии от происходящих событий. Между тем, призывы сирийского народа к помощи остались без внимания. Что же могло сравниться с разочарованием сирийского народа в тот момент, когда он стал жертвой самых жестоких расправ в двадцать

первом веке, а международное сообщество просто за этим наблюдало?

Это подводит меня к вопросу о том, что необходимо сделать. Необходима надежная стратегия с четко определенными и хорошо просчитанными целями достижения мирного урегулирования. Она должна быть нацелена на то, чтобы положить конец гражданской войне в Сирии и немедленно обеспечить охрану и безопасность сирийского народа и условия для стабильного переходного периода в стране. Реализация такой стратегии требует от международного сообщества полной решимости, приверженности и эффективных действий — именно того, чего не хватает с самого начала конфликта.

Одним словом, мы не можем и не должны оставлять сирийский народ на произвол судьбы. Груз ответственности за урегулирование сирийского конфликта лежит теперь на плечах международного сообщества. Решительные слова поддержки пора наконец подкрепить реальными действиями. Мы должны неустанно искать возможность создания новой стабильной, целостной и безопасной Сирии, которая будет жить в мире с собственным народом и соседними государствами. Для достижения этой цели необходимо разработать и претворить в жизнь политическую стратегию, во главе которой стоят пять постоянных членов Совета Безопасности и соседние с Сирией страны.

В течение последних трех лет Ближний Восток переживает знаменательную эру социальных и политических изменений. Процесс трансформации, начавшийся в 2010 году, положил конец существующему на протяжении века в регионе статус-кво. Разумеется, ответные выступления против изменений были и будут. Тем не менее радикальные изменения ситуации в странах региона, в том числе в Тунисе, Ливии и Египте, носят необратимый характер.

Арабские народы тоже способны создавать плюралистические общества. Однако не следует ожидать, что новые политические системы превратятся в зрелые демократии в одночасье. Лишь в ходе демократических процессов, развивающихся медленно, но верно, общества сумеют понять ценность примирения. Благородная цель арабских народов заслуживает нашей всемерной и безоговорочной поддержки.

Сохранение палестинского вопроса в течение более пятидесяти лет наносит колоссальный урон



самому понятию справедливости. Отказ палестинцам в праве на свое государство не имеет никаких моральных, политических и юридических оправданий. Несмотря на неоднократные призывы международного сообщества, продолжающееся расширение незаконных поселений на палестинской земле подрывает перспективы достижения решения на основе сосуществования двух государств.

Совершенно очевидно, что крайне необходимо установить мир. В этой связи мы приветствуем и решительно поддерживаем переговоры между сторонами, которые начались под эгидой Соединенных Штатов. Успех будущих усилий зависит в основном от принятия израильским правительством идеи создания жизнеспособного и сопредельного палестинского государства. Необходимо также обеспечить присутствие примиренного и единого палестинского фронта.

Это подводит нас к другому вопросу, от решения которого зависит доверие к нашей Организации, а именно к вопросу о Кипре. Неоднократные попытки мирного урегулирования успеха не принесли, в том числе в 2004 году, когда был отвергнут план Аннана. Как гарант Турция всецело и искренне привержена справедливому урегулированию данного вопроса на основе переговоров. В связи с этим мы надеемся, что международное сообщество обратится к киприотам-грекам с настоятельными призывом ответить взаимностью и принять добросовестное участие в переговорах, ориентированных на достижение результатов и ограниченных четкими временными рамками. Этот вопрос должен решаться киприотами-греками и киприотами-турками, которые уже в следующем месяце должны начать переговоры без всяких отговорок. Урегулирование кипрского вопроса является залогом мира и стабильности в восточной части Средиземноморья.

Так называемые «замороженные конфликты» препятствуют эффективному региональному сотрудничеству. Мы настоятельно призываем к мирному урегулированию нагорно-карабахского конфликта и установлению на Кавказе прочного мира на основании принципа территориальной целостности. Мы предлагали всеобъемлющую стратегию регионального экономического сотрудничества и развития в сочетании с постепенным уходом с оккупированных территорий. Мы считаем, что это может стать прочной основой для установления регионального мира.

Еще один регион, где крайне необходимо региональное сотрудничество, — это Балканы. В последние несколько лет Турция активизировала свои усилия по установлению тесных связей со всеми балканскими нациями. Наша цель заключается в том, чтобы создать атмосферу диалога, взаимного доверия, взаимопонимания и примирения.

Мы крайне заинтересованы также в обеспечении безопасности, процветания и мира в Афганистане. Здесь региональное сотрудничество и ответственность тоже являются обязательными условиями. Поэтому я лично выступил с инициативой и возглавил усилия по учреждению процесса трехсторонних встреч на высшем уровне с участием Афганистана, Пакистана и Турции. С 2007 года этот процесс проходит весьма успешно, и я уверен, что в будущем мы добьемся еще большего прогресса на этом направлении.

Еще один важный вопрос, который затрагивает всех нас, — это терроризм. Речь идет о реальном, исключительно опасном преступлении против человечности, которое необходимо искоренить. Одержат победу в этой борьбе мы сумеем только в том случае, если мы перестанем делить террористов на своих и чужих. Ключевым приоритетом для Турции остается эффективное международное партнерство в борьбе с терроризмом.

Еще один вопрос заслуживает нашего внимания. К сожалению, появилась новая форма расизма — исламофобия. Цель этого явления — выставить миллионы миролюбивых мусульман во всем мире абстрактным, воображаемым врагом. Крайне важно найти равновесие между защитой свободы выражения мнений и сохранением уважения к различным религиям.

Нынешние задачи в области развития — это вопросы, которые волнуют всю планету. В настоящее время Турция оказывает всеобъемлющую помощь наименее развитым странам мира, направляя туда прямые инвестиции. Одной из основных задач внешней политики Турции является гуманитарная дипломатия. Так, в прошлом году по объему предоставляемой гуманитарной помощи Турция заняла четвертое место в мире. С учетом вклада, который вносят турецкие неправительственные организации в таких областях, как здравоохранение, образование и наращивание потенциала, Турция оказывает гуманитарную помощь на общую

сумму 2 млрд. долл. США в год. Примером тому может служить наша работа в Сомали, на нужды которой мы ассигновали уже 300 млн. долл. США.

Наш подход к Африке — это подход с позиции равного партнерства, который лучше всего описывает следующая африканская поговорка: «Если хочешь идти быстро, иди один. Но если хочешь пойти далеко, идти нужно вместе». Для Турции отношения с Африкой остаются одним из ключевых направлений.

Турция является кандидатом на место постоянного члена Совета Безопасности на период 2015–2016 годов. В случае нашего избрания Турция привнесет в Совет Безопасности независимый голос; она будет слушать всех и стараться находить всеобъемлющие и долгосрочные решения путем диалога. Мы надеемся, что нашу кандидатуру поддержат все государства-члены.

Я верю в то, что новое тысячелетие станет тысячелетием укрепления демократии, верховенства права, уважения прав человека и глобального благосостояния. Я верю в то, что установление международного мира, характеризуемого свободой, справедливостью, достоинством, социальным прогрессом и экономическим благополучием, в наших силах. Мы должны объединить свои усилия в интересах создания прочного международного порядка, который был бы достоин принципов Устава Организации Объединенных Наций. Наилучшим способом защиты и продвижения вперед всех наших интересов является построение стабильного, безопасного и процветающего мира. Достижение этой цели остается основной обязанностью наших стран.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Турецкой Республики за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Турецкой Республики г-на Абдуллаха Гюля сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление президента Федеративной Республики Нигерия г-на Гудлака Эбеле Джонатана**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Нигерия.

*Президента Федеративной Республики Нигерия г-на Гудлака Эбеле Джонатана сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Нигерия Его Превосходительство г-на Гудлака Эбеле Джонатана и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Джонатан** (*говорит по-английски*): От имени правительства и народа Федеративной Республики Нигерия я хотел бы приветствовать Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Я заверяю его в полной поддержке и сотрудничестве делегации Нигерии. Я хотел бы также выразить признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну и официально заявить о том, что Нигерия высоко ценит его целенаправленное и самоотверженное руководство всей системой Организации Объединенных Наций.

Нынешняя сессия проходит в особо сложный период, когда наш мир сталкивается с рядом серьезных проблем, в силу чего императивом для нас являются усилия в рамках Устава Организации Объединенных Наций в целях их конструктивного решения. Поэтому тема нынешней сессии «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента» представляется весьма подходящей, ибо несомненно свидетельствует о нашем стремлении и готовности активно сотрудничать в целях повышения общего благосостояния и благополучия наиболее уязвимых граждан государств — членов Организации.

Нигерия высоко ценит консультативный характер проекта повестки дня в области развития на период после 2015 года. В начале этого года мы поддержали программу глобального охвата путем проведения инклюзивных консультаций и опросов ряда нигерийцев, которые выразили свои чаяния

относительно того, каким они хотят видеть мир в период после 2015 года. Основным событием этого процесса, который привел к усилению национальной ответственности по этой повестке дня, стал тот акцент, который был поставлен на искоренении нищеты в качестве основополагающего принципа при разработке рамочной программы на последующий период. Завтра Нигерия проведет параллельное мероприятие по реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, рядом африканских стран и нашими партнерами по развитию.

Как я не без оснований заявил в Ассамблее на ее предыдущей сессии (см. A/67/PV.8), 2015 год не является конечной точкой; это лишь веха на пути к более совершенному, более безопасному, более здоровому и более гуманному миру. Поэтому давайте вновь подтвердим нашу приверженность процессам, направленным на выработку рамочной программы на период после достижения ЦРДТ.

Эта цель особенно важна для Африки, где проблемы нищеты, неграмотности, отсутствия продовольственной безопасности и изменения климата по-прежнему приковывают к себе внимание политического руководства. Однако обнадеживает то, что за последнее десятилетие благодаря устойчивому процессу демократизации на всем континенте удалось добиться значительных улучшений в процессах управления, деятельности учреждений и структур. Сегодня у нас происходит возрождение Африки, где после эпохи диктатур наступил расцвет новой эры, когда идеалы благого управления и акцент на обеспечении соблюдения прав человека и справедливости начинают управлять отношениями между государством и обществом. Эта нынешняя реальность Африки должна прийти на смену старым предрассудкам и представлениям о континенте.

Мы твердо убеждены в том, что демократия имеет основополагающее значение для достижения необходимой стабильности, которая позволит осуществить повестку дня в области устойчивого развития на период после 2015 года в Африке. Эта новая Африка — Африка, которая уже не является простым получателем помощи, а принимает участие в конструктивном межсекторальном обмене на мировой арене, нуждается в постоянной поддержке и сотрудничестве со стороны международного

сообщества. Наш континент готов и впредь взаимодействовать со всем остальным миром в качестве партнера по разработке глобальной повестки дня в области развития, которая обеспечит мир, безопасность и стабильность.

Я хотел бы выразить признательность за избрание Нигерии сопредседателем Межправительственного комитета экспертов по устойчивому финансированию развития. Невозможно переоценить важность такого назначения в этом Комитете. Чтобы повестка дня в области развития на период после 2015 года была выполнимой, она должна опираться на надежную систему финансирования, которая, я надеюсь, получит решительную поддержку со стороны членов Организации, обладающих большими правами и возможностями.

Руководствуясь своей приверженностью делу обеспечения устойчивого мира и безопасности, Нигерия неизменно принимает совместно с государствами-членами наших субрегиональных и континентальных организаций необходимые меры в случае возникновения угрозы стабильности на нашем континенте. В последние годы в Африке произошел целый ряд конфликтов, в частности в Мали, Гвинее-Бисау, Демократической Республике Конго, Центральноафриканской Республике и Сомали. Следует отметить, что африканские лидеры при поддержке международного сообщества продемонстрировали способность действовать сообща и решительно в поисках долгосрочных решений в пострадавших государствах. Хотя многое еще предстоит сделать, мы убеждены, что нам уже удалось добиться в этом отношении определенного прогресса.

Недавно состоявшиеся президентские выборы в Мали знаменуют собой начало нового этапа, который должен привести к миру и процветанию народа этой страны и заложить прочную основу для обеспечения стабильности в субрегионе. Я хотел бы поздравить президента Ибрагима Бубакара Кейту, который находится здесь с нами сегодня. Подобно этому, политический переходный процесс в Гвинее-Бисау является также весьма многообещающим. Африканские лидеры проявляют все большую решимость и уделяют особое внимание преобразованию всего континента. Это необходимый импульс для достижения целей в области развития, которые принесут пользу людям и создадут новое, еще более позитивное представление о континенте.

Хотя наш мир не был свидетелем мировых войн с момента создания Организации Объединенных Наций, произошел целый ряд конфликтов, которые имеют разрушительные последствия и воздействие практически во всех регионах мира. Наш священный долг как граждан мира — избавить мир от войн, конкурентной борьбы, этнических конфликтов и религиозных разногласий. Наши коллективные усилия, направленные на построение лучшего мира, будут и впредь объединять всех нас.

Нигерия по-прежнему поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по осуществлению глобальной инициативы по борьбе с угрозой незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Мы удвоили свои усилия по решению этой сложной проблемы в пределах наших границ и во всем субрегионе Западной Африки. При этом мы также признаем необходимость налаживания глобальных партнерских отношений на широкой основе в непрекращающейся борьбе с трансграничной преступностью, в том числе с терроризмом и пиратством. Вызывает сожаление то, что эти бедствия по-прежнему связаны с беспрепятственным доступом негосударственных субъектов к незаконному обороту стрелкового оружия и легких вооружений, с помощью которых они подрывают безопасность и стабильность на нашем континенте. Для нас, в Африке, это оружие является оружием массового уничтожения.

Поэтому в свете наших коллективных обязанностей и обязательств и непрекращающейся борьбы с этим страшным бедствием я хотел бы поздравить государства-члены с принятием Договора о торговле оружием в апреле. Мы надеемся, что после своего вступления в силу Договор ознаменует собой новую эру ответственной торговли обычными вооружениями, что имеет решающее значение для обеспечения безопасности государств. Исходя из своей неизменной приверженности этому проекту Нигерия подписала и ратифицировала этот Договор. Мы будем и впредь взаимодействовать с другими государствами-членами в целях его успешного осуществления.

Терроризм представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности и подрывает потенциал государств по устойчивому развитию. В Нигерии угроза терроризма в нескольких штатах на северо-востоке нашей страны оказалась угрозой нашей национальной стабильности.

Мы приложим все возможные усилия в борьбе с этой угрозой. Поэтому мы будем противостоять ей, используя все имеющиеся в нашем распоряжении ресурсы, и при этом уделять должное внимание соблюдению основных прав человека и обеспечению верховенства права. Нигерия хотела бы официально выразить признательность международному сообществу за его поддержку в этом отношении. Повсеместный разгул террора — это посягательство на все человечество. Три дня назад суровая реальность этой угрозы вновь проявилась со всей очевидностью во время подлого террористического нападения в Найроби. Для того чтобы вместе выиграть эту войну, мы должны действовать сообща.

Как и терроризм, пиратство представляет еще одну достигшую тревожных масштабов угрозу, особенно в прибрежных водах Африки. На двустороннем и многостороннем уровнях Нигерия развивает сотрудничество в целях смягчения последствий и воздействия пиратства на ситуацию в плане безопасности и экономическое положение затронутых этой проблемой прибрежных государств. Так, в июне лидеры Экономического сообщества западноафриканских государств, Экономического сообщества центральноафриканских государств и Комиссии Гвинейского залива встретились в Яунде и выступили с практическими предложениями по совместному противодействию угрозе пиратства в Гвинейском заливе. Эти усилия, несомненно, будут нуждаться в укреплении, а также в более широкой поддержке и сотрудничестве со стороны наших международных партнеров.

Положение на Ближнем Востоке остается неустойчивым. Применение химического оружия в ходе сирийского кризиса, о котором сообщается в некоторых источниках, является недопустимым. Нигерия самым решительным образом осуждает применение химического оружия, запрещенного международными конвенциями. Мы приветствуем текущие дипломатические усилия, прилагаемые во избежание дальнейшей эскалации кризиса. Мы настоятельно призываем все соответствующие стороны положить конец насилию и заняться поиском способов урегулирования ситуации, в том числе с помощью инструментов Организации Объединенных Наций.

Угрозу, которую ядерное оружие несет для выживания человечества, следует рассматривать в контексте не только государств, которые стремятся



заполучить такое оружие, но и государств, которые уже им обладают. Наша общая ответственность состоит в том, чтобы побудить международное сообщество ответить на отчаянный призыв обеспечить мирное существование в наш век неопределенности. Мы сможем достичь этой цели, если примем ряд мер и стратегий, способствующих ядерному разоружению, обеспечим защиту и обновление окружающей среды и продвинемся в деле создания новой международной системы, основанной на доверии, взаимном уважении и общих целях.

*Председатель вновь занимает свое место.*

Я считаю, что выражаю общую озабоченность, поднимая проблемы медленного осуществления усилий и явного отсутствия прогресса в деле реформирования Организации Объединенных Наций, особенно Совета Безопасности. Мы твердо убеждены, что призыв к повсеместной демократизации должен относиться не только к государствам, но также и к международным организациям, таким как Организация Объединенных Наций. Именно поэтому мы призываем к демократизации Совета. Мы стремимся к этому, чтобы укрепить принципы справедливости, равенства и объективности и содействовать формированию чувства сплоченности и равновесия в мире.

Наша поддержка в адрес Совета Безопасности при выполнении им его основной обязанности — поддержания международного мира и безопасности — является безоговорочной и неизменной. Во время нашего предыдущего членства в Совете мы продемонстрировали как политическую волю, так и способность принимать деятельное участие в выполнении основных обязанностей Совета. Поэтому Нигерия решила добиваться избрания на место непостоянного члена Совета Безопасности на период 2014–2015 годов, в связи с чем я с удовлетворением отмечаю, что мы получили одобрение Экономического сообщества западноафриканских государств и Африканского союза. Мы настоятельно призываем Ассамблею поддержать нашу кандидатуру.

Наш мир по-прежнему сталкивается с острыми проблемами и реальными угрозами. Ни одно выступление, сделанное в рамках данной сессии, не может охватить масштаб данных проблем. Весь мир ожидает, что мы, будучи лидерами, дадим надежду в самом разгаре кризиса, возьмем на себя

руководящую роль в условиях тяжелых социально-политических разногласий и обеспечим будущее в лучшем мире. У нас есть обязательства перед нынешним поколением, но наша ответственность перед грядущими поколениями еще больше, и им мы должны оставить мир достатка для каждого человека, независимо от обстоятельств его рождения и места проживания. Мы должны добиваться того, чтобы сделать такой мир реальностью в знак признания нашего общего наследия. Мы должны стремиться к искоренению нищеты, голода, болезней и человеческих страданий; мы должны ликвидировать угрозу ядерного, химического и бактериологического оружия, а также стрелкового оружия и легких вооружений. Мы должны посвятить себя совместной работе по устранению глобальных, региональных и национальных проблем для обеспечения более безопасных, равноправных и благоприятных условий жизни на земле для всех. Это наш долг. Мы обязаны этого добиться.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи позвольте мне поблагодарить президента Федеративной Республики Нигерия за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Федеративной Республики Нигерия г-на Гудлака Эбеле Джонатана сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Чили г-на Себастьяна Пиньеры Эченике**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Чили.

*Президента Республики Чили г-на Себастьяна Пиньеру Эченике сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Чили Его Превосходительство г-на Себастьяна Пиньеру Эченике и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Пиньера Эченике (говорит по-испански):** Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, выдающегося политического деятеля из нашего региона, с недавним избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы также выразить искреннюю солидарность с народом и правительством Мексики в связи с ураганами, от которых серьезно пострадала их страна, а также с народом и правительством Кении в связи с актами терроризма, повлекшими за собой столь ужасные последствия. Я хотел бы также подчеркнуть, что в период проведения заседаний главы государств и правительств практически из всех уголков планеты будут иметь возможность обмениваться мнениями, поделиться опытом и, самое главное, придать крайне важный импульс совместным усилиям по созданию будущего в соответствии с идеалами, мечтами и надеждами представленных здесь мужчин и женщин.

Основным источником вдохновения к созданию Организации Объединенных Наций почти семь десятилетий назад послужило желание иметь возможность опереться на структуру, созданную с целью согласовать действия всех стран, направленные на достижение мира и развития, структуру, где все люди, страны и народы мира, независимо от того, под каким флагом они выступают, независимо от их вероисповедания и тех идей, которые они поддерживают, могли чувствовать себя членами одной большой семьи, человеческой семьи.

Это требует от нас многого, но ничто не является столь важным, как ведение открытого, свободного и уважительного диалога друг с другом, диалога, участники которого, отнюдь не опасаясь разногласий во мнениях, ценят их и обогащаются ими, поскольку понимают, что только когда различные нации и культуры объединят усилия, мы сможем добиться расширения наших возможностей.

Мы живем в мире, в корне отличном от того мира, в котором по окончании Второй мировой войны родилась эта Организация и появились другие учреждения, такие как Международный валютный фонд и Всемирный банк. Этот новый мир появился не в результате войны или идеологической борьбы во второй половине XX века. Он, скорее всего, стал детищем революции в знаниях, науке, технологии и информации, которая тогда длилась некоторое время, а сегодня стучится в наши двери и открывает миллионам мужчин и женщин по всему миру возможности для материального и духовного прогресса, о котором многие из нас несколько десятилетий назад не могли даже мечтать. Этот новый мир уже больше не разделен стенами или железными занавесами, он взаимосвязан и интегрирован мостами

растущей глобализации и масштабного обмена товарами, услугами, капиталом и людьми.

В этом новом мире мы, разумеется, сталкиваемся с угрозами и проблемами, но и располагаем возможностями, которые тоже новы и которые зачастую выходят за границы и юрисдикцию отдельных стран и требуют решения путем определения, где заканчивается ответственность одних людей и где начинается ответственность других. Такие вызовы и проблемы можно успешно преодолевать лишь путем применения силы в виде всеобщего единства и индивидуальной ответственности. Однако, хотя мы знаем, что живем в мире, в котором происходят огромные преобразования, многие из наших международных организаций часто сопротивляются переменам, которых требует такой ход развития, и поэтому, вместо того чтобы возглавлять этот процесс, остаются в его хвосте.

Статья 1 Устава Организации Объединенных Наций гласит, что главные цели Организации состоят в поддержании международного мира и безопасности, развитии дружественных отношений между нациями, осуществлении международного сотрудничества в экономической, социальной, культурной и гуманитарной сферах, а также в развитии уважения к правам человека и постоянной защите свобод человека без различия расы, пола, языка и религии. Ни одно из этих чаяний не является делом одной нации, одной эры или одной конкретной организации, все эти желания исходят из глубины наших душ и каждого человеческого сердца. Поэтому сегодня мы здесь находимся не только для того, чтобы заявить об их ценности и напомнить об их существовании, но и для того, чтобы обеспечить их обязательное применение. В этой связи мы не призываем к изменению этих ценностей или, что еще хуже, к их забвению. Напротив, мы призываем набраться воли и мужества воплотить их в жизнь. Для этого мы должны не только довести до совершенства нашу демократию и расширить участие на низовом уровне в наших странах, мы должны также модернизировать наши региональные и глобальные организации. В выполнении этой задачи, как мы все знаем, впереди нас ждет долгая дорога.

Один из надежных первых шагов в этом направлении состоит в продвижении к реальной и многообещающей реформе Совета Безопасности, включая расширение категорий постоянных и непостоянных членов, с целью обеспечения

надлежащей представленности регионов, повышения транспарентности, совершенствования методов работы и процесса принятия решений, и все это нацелено на повышение эффективности и легитимности его деятельности.

В этой связи Чили, которая стояла у истоков создания Организации в 1945 году, поддерживает идею включения Бразилии, Германии, Японии и Индии в число постоянных членов Совета Безопасности, а также просьбу Африканского континента о справедливой представленности в Организации. И мы присоединяемся к обращенным к пяти странам, имеющим право вето, призывам воздерживаться от применения этого права в ситуациях, когда речь идет о преступлениях против человечности, военных преступлениях, геноциде или этнических чистках. Ведь применение вето в таких случаях препятствует усилиям Совета или подрывает усилия, которые он прилагает в целях эффективной защиты самых основополагающих ценностей, позволяющих человечеству двигаться по пути прогресса.

Однако реформа Совета Безопасности не ограничивается изменениями в его членском составе и организации. Она также предполагает отказ от логики вето и замену ее логикой специальных кворумов, с тем чтобы наиболее важные решения, касающиеся международной безопасности, которые рано или поздно неизбежно затрагивают все страны, могли приниматься действительно подлинными представителями сообщества наций, входящих в Организацию Объединенных Наций. В конце концов, если в управлении нашими странами мы выступаем за демократию, диалог и участие, то эти же принципы мы должны отстаивать и в тех случаях, когда речь идет о порядке управления в Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также, пользуясь этой возможностью, выразить признательность за широкую поддержку кандидатуры Чили на пост непостоянного члена Совета Безопасности в последующие два года и чтобы подтвердить нашу самую решительную приверженность принципам и ценностям, которые десятилетиями определяют нашу внешнюю политику. В частности, я хотел бы отметить полное и безоговорочное уважение международного права, нерушимость договоров, равноправие государств, мирное разрешение споров и самоопределение народов, то есть все принципы, которые составляют прочную основу международной стабильности

и мирного сосуществования народов. Однако, по нашему мнению, эти ценности следует дополнить принципом или концепцией «обязанности по защите». Эта концепция возлагает на каждое государство главную ответственность за защиту населения в пределах своих границ. И, если государство не в состоянии или не желает выполнять эту важнейшую обязанность, международное сообщество может и должно вмешиваться с использованием трех общепризнанных векторов, среди которых — предотвращение, поддержка и соразмерное применение силы в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, но только в качестве последнего средства и когда налицо острая необходимость предотвратить или сдержать геноцид, военные преступления, этнические чистки или преступления против человечности.

Кроме того, наша страна вновь подтверждает свою самую решительную приверженность демократии и уважению прав человека всех людей, начиная с момента их зачатия и заканчивая естественной смертью, в любое время и в любом месте и при любых обстоятельствах. Мы подтверждаем также нашу приверженность открытому для мира принципу многосторонности и регионализации, а также принципу справедливой и конструктивной экономической конкуренции между всеми странами.

В этой связи мы вновь призываем не только прекратить распространение ядерных вооружений и оружия массового уничтожения, но также и ликвидировать уже существующее. Мы решительно осуждаем применение химического оружия в Сирии, а также неизбирательное применение силы против гражданского населения, в результате чего на сегодняшний день погибли десятки тысяч ни в чем не повинных людей, включая женщин и детей, и возник острый гуманитарный кризис, который лежит пятном на совести всего человечества и серьезно угрожает международному миру и безопасности.

Поэтому мы приветствуем и решительно поддерживаем рамочное соглашение о ликвидации химического оружия в Сирии, которое недавно заключили Соединенные Штаты и Россия. Мы также приветствуем и решительно поддерживаем усилия, которые Генеральный секретарь и Совместный специальный посланник Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств прилагают в целях мирного и прочного урегулирования этого

затянувшегося вооруженного конфликта в кратчайшие возможные сроки.

Подобно этому, Чили всегда отстаивало и будет и впредь отстаивать дело палестинского народа и его права на создание полноценного, свободного и демократического государства — государства, которое, как и Государство Израиль, имеет согласованные, признанные и безопасные границы со всеми своими соседями, что позволяет его жителям жить и развиваться в условиях стабильного и прочного мира и безопасности. Поэтому мы признали Палестину в качестве государства-наблюдателя в Организации Объединенных Наций и надеемся в скором времени приветствовать ее в качестве полноправного члена Организации.

Что касается региональных вопросов, то в марте Чили ратифицировало Протокол о приверженности демократии, принятый странами — членами Южноамериканского союза наций, и мы надеемся, что он вступит в силу как можно скорее. Кроме того, мы подтвердили нашу приверженность Межамериканской демократической хартии и будем неустанно работать во имя торжества демократии, свободы и полного уважения прав человека во всех странах на нашем континенте и во всем мире.

Чили также выполняет обязанности Председателя Сообщества латиноамериканских и карибских государств и выступило принимающей стороной его первого саммита с участием его 33 государств-членов, на котором мы подписали Сантьягскую декларацию, в которой весь регион выразил приверженность демократическим ценностям и уважению прав человека. В дополнение к этому, мы возглавили первый совместный саммит глав государств и правительств стран Латинской Америки, Карибского бассейна и Европы, на котором государства по обе стороны Атлантики взяли на себя обязательство по продвижению стратегий устойчивого развития для того, чтобы содействовать высококачественным инвестициям, имеющим как социальную, так и экологическую ценность.

В отношении социальной области — хотя еще остаются два года до крайнего срока, определенно на Саммите тысячелетия, — мы можем с глубоким удовлетворением объявить, что Чили достигло почти всех целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), которые были провозглашены Организацией в 2000 году. Тем не

менее мы удваиваем сейчас наши усилия для достижения остальных целей к 2015 году и работаем над обеспечением того, чтобы страны, которые просили нас о помощи, могли также достичь их. Мы принимаем также активное участие в усилиях Организации Объединенных Наций по разработке новой глобальной повестки дня в области устойчивого развития на период после 2015 года, которая придет на смену ЦРДТ и в которой будут определены конкретные, поддающиеся измерению, амбициозные и выполнимые обязанности как для развивающихся, так и развитых стран, уделяя при этом особое внимание обеспечению того, чтобы экономическое развитие соответствовало установкам в области социального развития и охраны окружающей среды.

Кроме того, Чили вместе с Мексикой, Колумбией и Перу приняло участие в учреждении Тихоокеанского альянса, одной из наиболее перспективных инициатив в области интеграции в нашем регионе, призванной содействовать свободному потоку не только товаров, услуг и капитала, но также и лиц, что обеспечит более высокие темпы роста и развития и более широкие возможности для наших стран и народов. Мы с удовлетворением отмечаем, что Тихоокеанский альянс, который представляет интересы населения, насчитывающего более 210 миллионов людей, и на который приходится одна треть валового внутреннего продукта региона Латинской Америки и более половины его внешней торговли, несмотря на свое недавнее создание, уже добился значительных результатов и вызывает растущий интерес со стороны международного сообщества, что подтверждает тот факт, что в его работе уже участвуют более 20 стран-наблюдателей, включая Австралию, Канаду, Китай, Испанию, Соединенные Штаты и Японию.

И, наконец, я хотел бы отметить недавнее одобрение Национальным собранием моей страны представленного правительством законодательства, отменяющего тарифы на импорт из наименее развитых стран, как это предусматривается Организацией Объединенных Наций, что является важным свидетельством солидарности народа Чили и его приверженности развитию почти 50 стран Африки, Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна.

Несколько дней назад чилийцы отметили сороковую годовщину драматического события, которое имело самые далеко идущие и долгосрочные



последствия для нашей демократии за два столетия нашей независимой жизни и которое положило начало периоду, отмеченному ненавистью, расколом в обществе и отчуждением не только в Чили, но и в мире, разделенном на два лагеря в эпоху «холодной войны». Однако всего лишь несколькими днями позже, 5 октября, мы отметим еще одну дату в жизни Чили — 25-ю годовщину начала мирного восстановления нашей демократии в результате выражения свободной и суверенной воли значительного большинства чилийцев, что позволило нам восстановить нашу демократию мудрым и мирным путем, на основе консультаций со всеми слоями общества нашей страны и с их согласия. Чилийцы извлекли уроки из того и другого событий, и я хотел бы сегодня поделиться ими с Ассамблеей, потому что, на мой взгляд, они могут пролить свет на то, как урегулировать конфликты, которые негативно сказываются сегодня на ситуации в других государствах мира.

Первый урок: мы должны признать без каких-либо оговорок, что даже в чрезвычайных ситуациях, включая внутригосударственные и межгосударственные войны, существуют моральные и правовые нормы, которые должны соблюдаться всеми и которые никогда нельзя игнорировать — в противном случае, нам угрожает серьезный и неприемлемый моральный вакуум. Среди этих норм следует особо выделить строгое уважение прав человека всех людей, в любой ситуации, в любое время и при любых обстоятельствах.

Второй урок: ценности демократии, мира и доброжелательного отношения в обществе гораздо более уязвимы, чем мы обычно думаем, поэтому мы не можем и никогда не должны воспринимать их как должное. Их можно сравнить с деревцем, которое нужно поливать каждый день, чтобы оно не зачахло и не засохло. Такой уход обеспечивают не только дела, но и слова, жесты и меры формального характера, поскольку все они могут и должны быть задействованы во имя установления истины, справедливости, примирения и мира.

Третий урок: существует очень тесная взаимосвязь между качеством демократии, экономическим прогрессом и социальной справедливостью, поскольку все они взаимно дополняют друг друга и негативные тенденции в одной сфере рано или поздно приведут к ослаблению в других. Поэтому наша задача заключается не только в укреплении наших

демократических институтов, но и в содействии экономической и социальной политике на основе свободы, ответственности, правосудия, равенства возможностей, борьбы с нищетой и с упором на объединение сил как частных, так и государственных инициатив и уважение основополагающих прав, поскольку такая политика является главной движущей силой развития наших стран и народов.

Четвертый урок, который мы извлекли в нашей стране: прошлое осталось в прошлом. Мы можем обсуждать его, толковать и, разумеется, вспоминать, но мы не можем его изменить, и поэтому мы не имеем права оставаться у него в плену, ибо, если в настоящем опираться на прошлое, страдает будущее. По этой причине наше поколение, которое празднует двухсотлетие нашей страны, не имеет права завещать будущим поколениям ту же ненависть, ссоры и раскол, которые причинили такой огромный ущерб и страдания 40 лет назад. Поэтому задача заключается не в том, чтобы забыть прошлое, а в том, чтобы преодолеть его на основе нового позитивного и конструктивного видения, пытаясь извлечь из него уроки, для того чтобы избежать повторения тех же ошибок, и позволяя ему осветить путь в будущее, и с большей решимостью и эффективностью подходить к проблемам и возможностям настоящего и будущего.

Эти и другие уроки, извлеченные из столь болезненного опыта Чили, позволили нам восстановить нашу демократию мирными средствами и продвинуться вперед за последние 25 лет по пути к установлению истины, надлежащему отправлению правосудия и примирению всех чилийцев. В то же время это был прежний переходный процесс, который, я полагаю, мы успешно осуществили. Сегодня нам, чилийцам, предстоит еще один переходный процесс. Это новый, небывалый и устремленный в будущее переходный процесс, который до конца нынешнего десятилетия позволит нам превратить Чили в развитую страну, которая преодолет нищету и полностью интегрируется в сообщество демократических и развитых государств. Таковы обязательства, которые правительство, которое я имею честь возглавлять, дали всем чилийцам почти четыре года назад. Мы с большой признательностью наблюдаем за прочным и устойчивым прогрессом Чили в деле их выполнения.

Несмотря на разрушительные землетрясение и цунами, обрушившиеся на нас в 2010 году, — в то

время находившиеся на пятом месте среди наиболее серьезных бедствий в истории человечества, — и на глобальный экономический кризис, который начался в 2008 году и все еще не завершился, Чили вновь стала играть лидирующую роль, наращивать темпы и потенциал в плане создания рабочих мест и обеспечивать активный рост. Например, наш валовый внутренний продукт на душу населения, который четыре года назад составлял примерно 15 000 долл. США, сейчас составляет 20 000 долл. США. Масштабы нищеты и неравенства сокращаются, а реальная заработная плата быстро растет. Все показатели свидетельствуют о том, что в ключевых сферах, таких как качественное образование и здравоохранение, мы добиваемся прогресса в правильном направлении, продолжаем стимулировать инновации и предпринимательство и лучше защищаем наших потребителей, работников и обеспечиваем охрану окружающей среды.

В то же самое время мы восстановили фактически 90 процентов всего, что было разрушено в результате землетрясения и цунами. Наше правительство, безусловно, очень гордится вкладом, который проводимая им политика внесла в достижение этих целей. Однако мы не сомневаемся в том, что заслуга этого принадлежит всем чилийцам, мужчинам и женщинам, которые приложили и прилагают огромные усилия, для того чтобы достичь этой цели. Ибо, если мы, чилийцы, чему-то научились, так это следующему: для того чтобы иметь возможность добиваться роста, сокращать масштабы нищеты и преодолевать чрезмерное неравенство, необходимо, прежде всего, опираться на знания и мастерство самих людей, расширяя при этом их свободы и высвобождая силы воображения, творческого подхода, инноваций и предпринимательства, которыми переполнены сердца всех моих соотечественников, а также, я уверен, сердца всех мужчин и женщин во всем мире.

Таковы некоторые соображения и извлеченные уроки, которыми я — как президент Чили и как гражданин мира — хотел поделиться с главами государств и правительствами. Таковы извлеченные уроки и соображения страны, которая, возможно, занимает небольшое место на международной арене и далеко расположена на карте мира, но в которой сегодня существуют стабильная и прочная демократия, широкие и гарантированные общественные свободы и экономическая система, которая после

двух столетий существования республики, наконец, привела нас на порог развития.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Чили за только что сделанное заявление.

*Президента Республики Чили г-на Себастьяна Пиньеру Эченике сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Болгария г-на Росена Плевнелиева**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Болгария Его Превосходительства г-на Росена Плевнелиева.

*Президента Республики Болгария г-на Росена Плевнелиева сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Болгария Его Превосходительства г-на Росена Плевнелиева и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Плевнелиев** (*говорит по-английски*): Для меня является большой честью возможность выступить на этом форуме. Я также хотел бы передать свои поздравления Вам, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Болгария поддерживает избранную Вами тему как своевременную и актуальную и желает Вам всяческих успехов.

Шестнадцатилетний болгарский мальчик, который писал школьный доклад о целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, сравнил модель развития мира с красочным ковром, некоторые краски, нити и стежки которого отсутствуют, что делает его незавершенным, неоднородным и некрасивым. По сути, процесс достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, напоминает незавершенную работу. Несомненно, многое было достигнуто в ходе всемирной борьбы с нищетой и отставанием в развитии, но прогресс был неустойчивым и ограниченным. Сегодня трудно смириться

с тем, что более одного миллиарда человек, включая детей, все еще страдают от крайней нищеты и недоедания, а основные услуги в области здравоохранения по-прежнему остаются для многих женщин и детей недоступной роскошью. Неравенство в распределении материальных благ, уровне жизни и личных возможностях усугубились на всем земном шаре. Изменение климата и ухудшение состояния окружающей среды достигли тревожных масштабов и требуют от нас неотложных коллективных ответных мер. Благополучие будущих поколений находится под угрозой вследствие нерационального управления природными ресурсами. Несмотря на наши усилия, войны и вооруженные конфликты продолжают бушевать в различных регионах и приводить к гибели тысяч людей и к гуманитарным кризисам и человеческим страданиям. Мы также продолжаем наблюдать нарушения прав и основных свобод человека.

Ситуация в Сирии продолжает быть источником серьезной озабоченности и угроз для региональной и глобальной безопасности. Болгария решительно осуждает химическую атаку 21 августа, которая унесла жизни тысяч ни в чем не повинных людей, включая большое число детей. Применение химического оружия в Сирии является вопиющим нарушением международного права, военным преступлением и преступлением против человечности. Существуют убедительные свидетельства в пользу утверждения о том, что сирийский режим несет ответственность за эти атаки, так как он является единственной стороной, обладающей боевыми химическими веществами, оружием и средствами их доставки для совершения нападения таких масштабов.

Не может быть никакой безнаказанности, и лица, совершившие эту отвратительную атаку, должны быть привлечены к ответственности. Болгария, которая является одной из стран, подписавших письмо, настоятельно призывает Совет Безопасности немедленно передать ситуацию в Сирии Прокурору Международного Суда, присоединяется к аналогичным призывам, исходящим от Генерального секретаря и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Моя страна приветствует достигнутую Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией рамочную договоренность относительно того, чтобы поставить арсенал химического оружия

Сирии под международный контроль с целью его незамедлительного и безопасного уничтожения, и присоединяется к их требованиям о том, чтобы сирийский режим обеспечил Организации по запрещению химического оружия немедленный доступ с целью инспектирования любого и всех объектов в Сирии. Мы призываем Совет Безопасности объединиться и выполнить свою надлежащую ответственность согласно Уставу Организации Объединенных Наций, в том числе по Главе VII.

Применение химического оружия не должно отвлекать внимания от постоянных вопиющих нарушений прав человека и продолжающихся человеческих страданий. Зародившуюся динамику следует использовать для того, чтобы продвигаться вперед в направлении достижения прочного политического урегулирования конфликта посредством возобновления Женевского процесса при активном участии Организации Объединенных Наций.

Усугубляющийся гуманитарный кризис требует совместных скоординированных действий, с тем чтобы облегчить страдания и оказать помощь тем, кто в ней нуждается. В целях облегчения участи беженцев в соседних странах Болгария оказывает гуманитарную помощь. Будучи расположенной недалеко от этого региона, моя страна тоже сталкивается с ежедневным притоком беженцев из Сирии. Несмотря на финансовые трудности, правительство приняло чрезвычайный план и выделило дополнительные ресурсы для размещения сирийских беженцев и обеспечения их адекватной помощью и обслуживанием. Мы рассчитываем на поддержку и помощь наших партнеров и гуманитарных органов системы Организации Объединенных Наций.

Мы ожидаем, что Иран ясно продемонстрирует наличие политической воли и устранил опасения международного сообщества, предоставив доказательства мирного характера своей ядерной программы. В связи с этим первостепенное значение имеет всестороннее сотрудничество Ирана с Международным агентством по атомной энергии. Правительству в Тегеране необходимо продемонстрировать более высокий уровень транспарентности в отношении своей ядерной деятельности и полностью выполнить все соответствующие резолюции Совета Безопасности.

Болгария приветствует успешное принятие Договора о торговле оружием, регулирующего

международную торговлю обычными видами вооружений, и надеется на его скорейшее вступление в законную силу.

Мою страну обнадеживает возобновление прямых мирных переговоров между правительством Израиля и Палестинской администрацией по инициативе государственного секретаря Керри, «четверки» и заинтересованных сторон. Мы ожидаем, что обе стороны проявят настойчивость и решимость добиться мирного решения при уважении законных интересов друг друга, избегая при этом односторонних действий, чреватых угрозой подорвать этот процесс. Переговоры — это наилучший путь к достижению конечной цели: справедливого, всеобъемлющего и прочного мира на основе концепции сосуществования двух государств.

Болгария приветствует назначение бывшего министра иностранных дел Николая Младенова Специальным представителем Генерального секретаря и главой Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку. Его работа в Ираке станет важным вкладом в процесс миростроительства и восстановления в этой дружественной стране и будет способствовать стабильности в регионе в целом.

Болгария осуждает терроризм как одно из самых страшных преступлений и одну из самых серьезных угроз международному миру и безопасности. У терроризма нет лица, нет имени, нет цвета и нет религии. Он наносит удар, не предупреждая, и калечит жизни всех, с кем соприкасается. В Найроби терроризм только что нанес новый удар. От имени Болгарии я приношу наши глубокие соболезнования народу и правительству Кении, а также Ирака, Пакистана и других стран, в которых происходили смертоносные террористические акты.

18 июля 2012 года террористический акт в болгарском аэропорту унес жизни шести ни в чем не повинных людей. Этот инцидент навсегда изменил Болгарию и стал напоминанием о том, что борьба с терроризмом — это общее дело, ради которого все международное сообщество должно оставаться единым. Мы верим, что ответственные за этот чудовищный террористический акт в скором времени предстанут перед судом. Болгария признательна за моральную поддержку, солидарность и практическую помощь государств-членов в расследовании этого ужасающего злодеяния. Важнейшая роль

международного сотрудничества в этой области указывает на необходимость скорейшего завершения переговоров по проекту всеобъемлющей конвенции о борьбе с терроризмом.

Давайте взглянем на то, чего в последнем столетии добилась Европа. Лежащий в руинах и раздираемый войнами континент мы, европейцы, превратили в зону мира, безопасности и процветания. Былые враги стали друзьями и союзниками, объединившимися во имя лучшего будущего для наших детей. Сегодня у нас, в Европейском союзе, действуют гармоничные законы, у нас единый, общий рынок, и за всем этим стоят наши общие ценности.

Еще одним великим примером того, чего можно достичь, когда соседи вместе идут к общей цели, являются последние 25 лет истории Балкан. Укрепление доверия, добрососедских отношений и стабильности в Юго-Восточной Европе и в черноморском регионе — один из приоритетов Болгарии. Моя страна сохраняет свою твердую приверженность проведению этой политики и будет и впредь поддерживать усилия наших партнеров с Западных Балкан по достижению соответствия критериям для вступления в Европейский союз, с тем чтобы они заняли свое законное место в единой европейской семье.

«Европейская политика добрососедства» по-прежнему остается одним из наиболее эффективных инструментов Европейского союза в деле углубления сотрудничества и обеспечения мира и стабильности во всем нашем регионе. Особое значение Болгария придает восточному направлению «Политики», нацеленному на развитие отношений со странами черноморского региона и членами Восточного партнерства.

Если общие границы и географическая близость делают нас соседями, то наше общее культурное наследие — это то, что делает нас семьей. В этом году мы, славянские народы, вместе отмечаем 1150 годовщину миссии святых братьев Кирилла и Мефодия в Великую Моравию. Почти двенадцать столетий назад они благословили нас бесценным даром первого славянского алфавита. Болгария приветствовала последователей святых Кирилла и Мефодия и приняла кириллицу, что помогло нам на протяжении веков сохранять наше национальное самосознание.



В этом году международное сообщество отмечает двадцатую годовщину принятия Венской декларации и Программы действий по правам человека и культурному разнообразию. По этому поводу Болгария хотела бы подчеркнуть свою твердую убежденность в том, что права человека должны и впредь оставаться одним из главных приоритетов Организации Объединенных Наций. Как кандидат в члены Совета по правам человека на период 2019–2021 годов, Болгария активизирует усилия по утверждению наивысших стандартов в области прав человека — как у себя в стране, так и во всем мире.

Мы приветствуем созыв совещания на высоком уровне по вопросу о достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в отношении инвалидов. Как участник Конвенции о правах инвалидов и член бюро Конференции государств — участников Конвенции в Нью-Йорке, моя страна принимает активное участие в усилиях по всестороннему и последовательному осуществлению Конвенции на всех уровнях, в частности, задействуя организации инвалидов в качестве важного партнера в этих усилиях.

Моя страна убеждена, что в интересах повышения эффективности, представительности и транспарентности всей системы организации Объединенных Наций курс на реформы в Организации должен продолжаться. Для того чтобы отвечать нуждам меняющегося мира, Организация Объединенных Наций должна непрерывно адаптироваться и совершенствоваться. Это подразумевает более энергичную Генеральную Ассамблею, более сильный Экономический и Социальный Совет и Совет Безопасности, отражающий современные реальности. Как член Восточноевропейской региональной группы, Болгария по-прежнему считает, что, учитывая тот факт, что за последние двадцать лет ее состав более чем удвоился, Группе необходимо выделить, по меньшей мере, еще одно непостоянное место в расширенном Совете Безопасности.

Исходя из того, что наша страна очень давно разделяет принципы и ценности Организации Объединенных Наций, я заявляю, что в случае ее избрания в качестве непостоянного члена Совета Безопасности на период 2018–2019 годов, Болгария будет ответственным и надежным партнером. Мы надеемся, что члены Организации Объединенных

Наций доверят Болгарии такую ответственность, и, действуя в духе партнерства, мы готовы ее принять.

Мы все еще очень далеки от того будущего, которое хотим построить. Конференция «Рио+20» наметила комплексную программу дальнейшей работы по трем основным аспектам устойчивого развития. В недавно опубликованном докладе Группы высокого уровня по изучению программы действий в области развития на период после 2015 года представлены основные предложения по трансформативным изменениям и глобальному плану действий, учитывающему интересы планеты и ставящему в центр интересы людей. Болгария активно участвует в переговорном процессе по определению новых задач устойчивого развития с целью разработки рамочной программы в области развития на период после 2015 года, ориентированной на защиту прав человека, дальнейшее развитие достижений в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и интеграцию борьбы за ликвидацию нищеты и обеспечение устойчивого развития в единый и последовательный процесс.

Новое всеобщее и юридически обязывающее соглашение об изменении климата, которое, как ожидается, будет подписано в 2015 году, должно укрепить общий план действий в области развития на период после 2015 года и призвано активизировать усилия международного сообщества по разработке новых устойчивых моделей роста.

В повестке дня в области развития на период после 2015 года должно быть отведено образованию и культуре по праву принадлежащее им место. В этой связи роль ЮНЕСКО имеет решающее значение. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы еще раз заявить о том, что Болгария твердо поддерживает переизбрание г-жи Ирины Боковой Генеральным директором на второй срок.

Я хотел бы также от имени Болгарии выразить восхищение работой ЮНИСЕФ в интересах детей во всем мире. Болгария высоко ценит отношения партнерства и консультативную помощь по вопросам проведения политики, предоставляемую отделением ЮНИСЕФ в Софии и другими отделениями по всему миру в интересах совершенствования национального сектора защиты детей и создания более равноправной и всеобъемлющей системы охраны детства.

Мир завтрашнего дня мы строим сегодня. И молодые люди — не посторонние наблюдатели, а активные участники — должны быть в центре наших усилий. Для Болгарии молодежь — это ключевой партнер в контексте повестки дня в области развития на период после 2015 года.

В этом году Болгария отмечает семидесятую годовщину спасения болгарских евреев от лагерей смерти в годы Второй мировой войны — уникального в своем роде достижения болгарского гражданского общества. К сожалению, положение нашей страны в то время не позволяло ей сделать то же самое для евреев из северной Греции и различных районов Югославии. Мы глубоко скорбим о тех потерях, которые они понесли, и обо всех жертвах Холокоста.

В последнее время граждане различных государств мира, в том числе и Болгарии, принимают активное участие в общественной жизни и требуют от своих политиков большей прозрачности, подотчетности, честности и порядочности. Мы в нашей стране считаем, что эта новая энергия гражданского общества заслуживает поощрения и поддержки. Я убежден, что защита человеческого достоинства является высшей целью Организации Объединенных Наций, как, впрочем, и любой подлинной демократии.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Болгария за выступление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Болгария г-на Росена Плевнелиева сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Мозамбик г-на Арманду Эмилиу Гебузу**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея заслушает выступление президента Республики Мозамбик.

*Президента Республики Мозамбик Арманду Эмилиу Гебузу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Мозамбик Его Превосходительство

г-на Арманду Эмилиу Гебузу и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Гебуза** (*говорит по-португальски; текст выступления на английском языке предоставлен делегацией*): Для нас всегда большая честь выступать в этом величественном зале, который является символом равенства государств и незаменимым форумом многосторонности и в котором мы находим решения растущих глобальных проблем.

Мы присоединяемся к выступавшим до нас ораторам и поздравляем Вас, г-н Председатель, с избранием на этот руководящий пост Генеральной Ассамблеи на нынешней сессии. Мы уверены, что Ваш богатый опыт и знания будут залогом успеха в Вашей работе. Мы хотели бы заверить Вас в нашей поддержке и готовности способствовать успешному выполнению стоящих перед Вами задач.

Мы также поздравляем Вашего предшественника на этом посту г-на Вука Еремича с успешным завершением его работы на шестьдесят седьмой сессии, которая еще раз подтвердила роль Организации Объединенных Наций как незаменимого форума многосторонности.

Нас потрясла страшная весть из Кении о гибели ни в чем не повинных людей в результате террористического акта в торговом центре. Мы хотели бы выразить свою солидарность с народом и правительством Кении и всеми теми, кто потерял своих близких в результате этой трагедии.

Г-н Председатель, мы высоко оцениваем Ваш мудрый и удачный выбор темы этой сессии «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента», который обусловлен нашим стремлением к лучшему будущему для всех нас. Эта повестка дня, как и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), должна основываться на таких принципах, как всеохватность подхода, национальная ответственность в контексте устойчивого развития и общая ответственность партнеров в области развития за ее осуществление.

Тема этой сессии является логическим результатом решений Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которые придали новый импульс нынешнему процессу подготовки программы развития, которая последует

за ЦРДТ и будет основываться на многостороннем подходе к развитию.

Осуществляя эту программу, мы должны исключить как из нашего словаря, так и из наших позиций ту дихотомию, с помощью которой предпринимается попытки разделить членов семьи Объединенных Наций, в которую входим мы все, на две категории, богатых и обездоленных, поскольку в этом партнерстве каждый дополняет другого природными и людскими ресурсами, которыми каждый имеет счастье обладать. Те, кто не в состоянии вносить вклад деньгами, участвуют в неденежной форме.

В связи с этим неспособность того или иного государства достичь своих целей в области развития, которые были сформулированы и согласованы в этом зале, является коллективным провалом всего международного сообщества, поскольку эти цели являются коллективной ответственностью всех государств. В противном случае, зачем ставить международные цели, которые потом включаются в национальные программы, если они недостижимы?

Исходя из этого, мы еще раз повторяем свой призыв выполнить обязательства в контексте ЦРДТ, потому что обещания должны выполняться, и мы не можем не оправдывать тех надежд, которые мы сами же и создаем.

Мы хотели бы особо отметить инициативу Генерального секретаря по созданию Группы видных деятелей высокого уровня по реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года. Ценные выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Группы, представляют собой важную основу для формулирования и обсуждения повестки дня в области развития, которая должна прийти на смену ЦРДТ.

Мозамбик имел честь быть одной из стран, выбранных для проведения национальных консультаций по повестке дня в области развития на период после 2015 года. Доверие, оказанное гражданскому обществу Мозамбика, которое будет движущей силой этого процесса, заслуживает похвалы, поскольку это укрепило принцип национальной ответственности за данный процесс. Это также создало условия для того, чтобы мозамбикские общественные деятели могли продемонстрировать свою растущую роль, что само по себе является подлинным отражением консолидации процесса

демократического управления, охватывающего все слои общества в нашей стране.

Действительно, мы укрепляем нашу демократию, демократические институты и демократическую практику. Мы делаем это, поощряя транспарентность, диалог и участие, содействуя уважительному отношению к Конституции и повышая общественную активность, чтобы больше граждан Мозамбика участвовало в борьбе с бедностью. Открытая для всех система президентского управления и дублирование механизмов управления на других уровнях позволяют нам, с одной стороны, взаимодействовать напрямую и всеобъемлющим образом с гражданами нашей страны по месту жительства и бороться с бедностью, а, с другой стороны, обеспечивают общественный контроль за органами власти.

Именно вследствие нашей приверженности демократическим принципам и ценностям и в соответствии с правовыми принципами нашей Конституции и наших законов 20 ноября мы будем в четвертый раз проводить муниципальные выборы, а в 2014 году — пятые по счету всеобщие многопартийные выборы. Проведение этого цикла выборов является кульминацией осуществления свободы выбора и политического участия граждан в демократическом процессе.

В контексте нашей приверженности повестке дня в области разоружения, которая имеет первостепенное значение для установления мира и борьбы с бедностью в Мозамбике, а также в качестве нашего вклада в дело поддержания международного мира и безопасности с 29 июня по 4 июля 2014 года мы примем у себя третью Международную конференцию государств — участников Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Мы приглашаем все государства-члены, наблюдателей, международные организации и организации гражданского общества принять участие в этой конференции.

В августе Мозамбик успешно завершил выполнение функций Председателя Сообщества по вопросам развития юга Африки (САДК). Учитывая его важность для нашей темы, мы отмечаем, что в течение года в тесном сотрудничестве с другими государствами-членами, Африканским союзом, Организацией Объединенных Наций и другими

международными партнерами мы принимали участие в активизации процесса региональной интеграции и обеспечения мира и стабильности в регионе.

Мы еще раз поздравляем Зимбабве с успешным проведением выборов, результаты которых были подтверждены институтами этой страны и одобрены САДК и Африканским союзом. Теперь выполнены все условия для снятия санкций, которые были введены в отношении этой страны, с тем чтобы обеспечить развитие Зимбабве и полноправное участие этой страны в решении глобальных задач.

Перед нашим регионом по-прежнему стоит вопрос о стабильности в Демократической Республике Конго. Мы хотели бы еще раз поблагодарить Генерального секретаря за его усилия, прилагаемые совместно с САДК, Международной конференцией по району Великих озер и Африканским союзом, которые позволили подписать Рамочное соглашение по вопросам мира, безопасности и сотрудничества в Демократической Республике Конго и в регионе и привели к назначению президента Мэри Робинсон — ее мы тоже поздравляем — специальным посланником Генерального секретаря. Мы еще раз обращаемся с призывом ко всем подписавшим соглашение сторонам выполнять его положения. Мы призываем конголезские стороны завершить переговоры в Кампале, с тем чтобы вернуться к долгосрочной стабильности в Демократической Республике Конго.

Установление сроков президентских и парламентских выборов в этом году на Мадагаскаре обеспечивает хорошие возможности для завершения процесса политического перехода в этой стране. Таким образом, мы должны и впредь поддерживать этот процесс, чтобы он увенчался успехом.

Будучи Председателем Сообщества португалоязычных стран, мы твердо привержены стабильности Гвинеи-Бисау. Мы приветствуем усилия, которые прилагают политики Гвинеи-Бисау, направленные на восстановление стабильности в этой стране. Мы также высоко оцениваем работу других партнеров Гвинеи-Бисау, в том числе Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), Африканского союза, Европейского союза и Организации Объединенных Наций, которые содействовали появлению новой тенденции к поиску долгосрочных решений, ведущих к урегулированию политического кризиса.

Мы приветствуем также назначение президента Рамуша-Орты Специальным представителем Генерального секретаря и главой Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинеи-Бисау. Хотим еще раз обратиться с призывом к международному сообществу продолжить мобилизацию необходимых ресурсов для проведения выборов и, прежде всего, для укрепления государственных институтов Гвинеи-Бисау.

В повестке дня этой сессии акцент делается на развитии, и ее успешное осуществление может быть обеспечено только в условиях международного мира и безопасности. При поиске методов урегулирования конфликтов в различных частях света необходимо ставить во главу угла многосторонний подход, основанный на принципах Устава Организации Объединенных Наций. Поддержание международного мира всегда будет нашей общей ответственностью и никогда не будет ответственностью лишь одной страны или группы стран. В этой связи реформа Организации Объединенных Наций, особенно Совета Безопасности, по-прежнему должна быть предметом нашего особого внимания, чтобы этот орган был более представительным, демократичным и пользующимся доверием и чтобы он мог более эффективно решать различные задачи, стоящие перед современным миром.

Вечный парадокс заключается в том, что, когда возникают социальные, экологические и экономические проблемы, все страны понимают, что многостороннее сотрудничество — это механизм, от которого невозможно отказаться, но, когда речь заходит о решениях, касающихся мира или войны, их обычно принимает за закрытыми дверями небольшая группа государств. Сейчас, когда такие понятия, как демократия, всеохватность, ответственность и транспарентность приобретают все большее значение, мы все должны признать, что пора устранить существующие дисбалансы, которые противоречат принципу многосторонности.

Именно в контексте этих общих рамок Республика Мозамбик по-прежнему поддерживает самоопределение палестинского народа, существование палестинского государства на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и решения, предусматривающего сосуществование двух государств, согласно которому Палестина и Израиль должны жить бок о бок в



условиях мира и безопасности. Мы также поддерживаем самоопределение народа Западной Сахары. Кроме того, Республика Мозамбик подтверждает необходимость прекращения торгового, экономического и финансового эмбарго в отношении Кубы.

Мы еще раз подтверждаем свою приверженность благородным идеалам Организации Объединенных Наций и вновь заявляем о том, что мы будем и впредь вносить свой вклад в построение более совершенного, более стабильного и процветающего мира.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Мозамбик за только что сделанное заявление.

*Президента Республики Мозамбик г-на Арман-ду Эмилиу Гебузу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Французской Республики г-на Франсуа Олланда**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Французской Республики.

*Президента Французской Республики г-на Франсуа Олланда сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Французской Республики Его Превосходительство г-на Франсуа Олланда и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Олланд (говорит по-французски):** Это большая честь для Организации Объединенных Наций действовать там, где люди лишены свободы. Это большая честь для Организации Объединенных Наций действовать там, где попираются основные права. Это большая честь для Организации Объединенных Наций вмешиваться там, где экстремизм ставит под угрозу безопасность всего мира. Это большая честь для Организации Объединенных Наций действовать во имя мира.

Ситуация в Сирии становится чрезвычайной, поскольку за последние два с половиной года погибло 120 000 человек, при этом 90 000 человек — лишь

в прошлом году. Четверть населения страны являются перемещенными лицами. Миллионы сирийцев стали беженцами, и страна лежит в руинах. 21 августа в Дамаске произошло самое страшное событие, когда было применено химическое оружие против гражданских лиц, включая женщин и детей. Инспекторы Организации Объединенных Наций, официально направленные туда от имени Организации, однозначно и четко установили факт применения этого оружия.

В свете этого ужасающего преступления Франция стремилась добиться принятия решительных ответных мер, с тем чтобы наказать виновных в этом нарушении норм международного права, а также убедить режим Башара Асада не допускать совершения новых убийств. Благодаря давлению, которое оказывает наша страна совместно с другими странами, в частности Соединенными Штатами, удалось добиться первых результатов. Сейчас, когда мы здесь выступаем, ведутся переговоры, с тем чтобы обеспечить проверку и уничтожение химического оружия Сирии.

Однако для того, чтобы обеспечить успешное завершение этих переговоров, я выдвинул три требования. Во-первых, в тексте должно четко говориться о возможности Совета Безопасности в любой момент заняться рассмотрением этого вопроса о химическом оружии. Второе требование заключается в том, что в проекте резолюции, который мы готовим, должно быть предусмотрено применение принудительных мер по главе VII в том случае, если сирийский режим не сможет выполнить свои обязательства. Поскольку в соглашении, подписанном между Соединенными Штатами Америки и Россией, содержится такое положение, это тем более дает основания для его включения в данный проект резолюции. Третье требование состоит в обеспечении того, чтобы виновные в совершении этих преступлений были привлечены к ответственности.

Однако мы не можем ограничиться этим проектом резолюции, который должен быть принят в ближайшее время. Мы должны положить конец этой войне — самой смертоносной с начала этого века. Решение должно быть политическим. Потеряно слишком много времени, и я не буду вновь касаться вопроса о блокировке действий в Совете Безопасности. В этот период не только режим ужесточил свое насилие, но и террористические группы, воспользовавшись бездействием международного

сообщества, наносят ущерб демократическим силам внутри Сирийской национальной коалиции.

Вот почему необходимо как можно скорее провести конференцию «Женева-2». Однако для Франции конференция «Женева-2» — это не дискуссионный клуб. Она должна стать конференцией, на которой будут определены цели по формированию переходного правительства, обладающего полномочиями исполнительной власти, задача которого заключалась бы в восстановлении мира в обществе, обеспечении защиты всех общин и организации выборов в надлежащее время. Мне иногда задают вопрос о том, кто будет принимать участие в этой конференции. Мой ответ прост. Мы приглашаем принять участие в этой конференции все страны — и я повторяю все страны, — которые поддерживают цель создания переходного правительства и четко демонстрируют свою приверженность политическому урегулированию.

Гуманитарная ситуация также носит чрезвычайный характер. В Сирии насчитываются миллионы перемещенных лиц, и более 1,5 млн. беженцев в настоящее время проживает в Турции, Иордании и Ливане. Продолжение кризиса представляет непосредственную угрозу единству и безопасности Ливана, где около 20 процентов населения в настоящее время составляют граждане сирийского происхождения.

Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Муна за организацию первого заседания Международной группы поддержки Ливана. Франция готова помогать этой стране, поскольку мы знаем, насколько она пострадала в последние годы в результате происходящих на Ближнем Востоке беспорядков и как остро она нуждается в поддержке сегодня в своих усилиях по приему беженцев.

В этом регионе Ближнего Востока существуют серьезные проблемы, но есть и проблески надежды. Во-первых, это возобновление переговоров между израильтянами и палестинцами, что само по себе будет содействовать достижению мира. Необходимым условием является сосуществование двух государств в пределах безопасных и признанных границ. Мы должны сделать все от нас зависящее, чтобы воспользоваться возможностью, которая в настоящее время имеется у израильтян, палестинцев и всего региона и которая в итоге положит конец конфликту, региональные и международные

последствия которого нам всем хорошо известны. Мирные переговоры между Израилем и Палестиной стали бы историческим событием.

Во-вторых, проблеск надежды содержится в заявлениях президента Ирана, отражающих эволюцию взглядов. Не стану преувеличивать. Вопрос сейчас заключается в том, будут ли эти слова подкреплены делом, в частности это касается ядерной проблемы. За последнее десятилетие наши дискуссии так и не привели к результатам, вследствие чего международное сообщество было вынуждено принимать все более строгие санкции. Мы все знаем, что ситуация приобрела опасный характер. Поэтому Франция надеется на конкретные действия со стороны Ирана, которые отразят отказ страны от своей военной ядерной программы, в то время как за ней сохранится четкое право продолжать гражданскую ядерную программу. По этой причине я решил провести прямой и откровенный диалог с президентом Роухани. Я хотел бы также заявить с этой высокой трибуны, что выступая за диалог, я сохраняю твердую позицию в отношении такого серьезного вопроса, как распространение ядерного оружия.

Ближний Восток отнюдь не единственный регион в мире, вызывающий нашу обеспокоенность. Африка стала жертвой терроризма, а варварское нападение в Найроби является лишь еще одним трагическим подтверждением этого. Победа над терроризмом возможна. В Мали, в рамках четкого мандата Совета Безопасности и при поддержке европейских государств, в ответ на призыв властей Бамако, африканские и французские силы вмешались в ситуацию в этой стране и положили конец масштабному террористическому наступлению. Сегодня результаты на лицо. Мали восстановила свою территориальную целостность. Она обеспечила безопасность своего населения и даже смогла провести в намеченный срок президентские выборы, результаты которых были признаны неоспоримыми. Я приветствую нового Президента Мали Г-на Ибрагима Бубакара Кейта. Его избрание свидетельствует о великой победе Западной Африки над терроризмом.

Однако серьезная угроза по-прежнему нависает над Сахелем и Ливией, где оружие распространено повсюду и где террористические группы нашли себе убежище. Мы должны помогать ливийским

властям в обеспечении безопасности их территории и населения. Франция готова к этому шагу.

Я хотел бы послать сигнал тревоги, что я сделал и в прошлом году в отношении Мали. Мое предупреждение касается Центральноафриканской Республики — небольшого государства, которое на протяжении многих лет раздирают государственные перевороты и конфликты. На сегодняшний день хаос уже укоренился в стране, а его жертвой вновь стало гражданское население. Мы должны положить конец этим злоупотреблениям, которые имеют также характер сектантских столкновений. Именно поэтому я бы хотел попросить Совет Безопасности предоставить мандат на оказание материально-технической и финансовой помощи для формирования африканских сил, первой миссией которых станет восстановление стабильности в Центральноафриканской Республике.

В провинции Киву, в Демократической Республике Конго, женщины и дети становятся ежедневными жертвами насилия. Абсолютно необходимо и далее укреплять Миссию Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго, реализовывать Аддис-Абебское соглашение и отвергать любое внешнее вмешательство.

Мы должны извлечь уроки из опыта прошлых лет. Там, где царствует хаос, укореняется и расцветает терроризм. Это справедливо в отношении Сомали, а ужасающее нападение в Кении напоминает нам о том, что хоть аффилированные с Аш-Шабабом группировки и потерпели поражение, они по-прежнему не истреблены. Именно поэтому международное сообщество должно помогать африканским государствам защищать себя.

В конце этого года Франция организует заседание по вопросам мира и безопасности в Африке. Франция уже направила приглашение всем африканским государствам; европейские страны, а также Организация Объединенных Наций будут представлены на этом заседании. Цель этого заседания заключается в формировании, подготовке и оснащении африканских армий для обеспечения безопасности на континенте и борьбы с лицами, занимающимися контрабандой, в частности контрабандой наркотиков, а также с пиратством. И хотя африканцы сами должны обеспечивать свою безопасность,

мы не можем оставить их одних перед лицом террористической угрозы.

Поскольку нищета, безработица и неравенство создают плодородную почву для распространения насилия и ослабления безопасности, нашим лучшим оружием является политика в области развития. Франция вновь призывает международное сообщество к мобилизации усилий, выражающихся в создании новых фондов для финансирования необходимых объектов инфраструктуры и обеспечения доступа к основным общественным услугам.

Франция, как и Европа, борется за внедрение принципов инновационного финансирования. Французский налог на авиабилеты, благодаря которому происходит финансирование Международного механизма закупок лекарств (ЮНИТЭЙД), помог собрать с 2006 года более 1 миллиарда евро. Моя страна приняла решение увеличить этот налог еще на 10 процентов для усиления нашей борьбы с широкомасштабными эпидемиями: ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и малярией. Наравне с европейскими странами Франция также ввела налог на финансовые операции. Я принял решение выделять 10 процентов из средств, полученных в результате этого налога, на цели осуществления связанных с развитием мер по обеспечению доступа к водным ресурсам и возобновляемым источникам энергии, ибо благодаря помощи в целях развития мы можем помочь беднейшим странам обеспечить достойное будущее, а значит, и их безопасность, и предпринять шаги по борьбе с глобальным потеплением, которое затрагивает нас всех.

Франция готова провести у себя конференцию по изменению климата в 2015 году. Изменения климата также представляют собой угрозу нашей собственной безопасности, ибо в каждом новом отчете говорится о том, что если мы продолжим бездействовать, к концу этого столетия температура на планете повысится на 3–4 градуса Цельсия, что повлечет за собой такие хорошо известные последствия, как наводнения в одной части света и засухи — в другой. Эти прямые грозы, в свою очередь, подвергнут опасности весь мир. Таким образом конференция по изменению климата в 2015 году должна привести к заключению соответствующего соглашения.

Фундаментальные принципы наших обязательств хорошо известны. Соглашение должно

носить справедливый характер. Каждая страна должна играть свою роль. Безусловно, самые активные усилия должны приложить развитые страны. Страны с формирующейся рыночной экономикой должны защищать свой путь развития, но при этом они также должны понимать, что и над ними непосредственно нависла угроза глобального потепления. Наименее развитые страны, которые отличаются наибольшей слабостью и уязвимостью, должны получить помощь в течении переходного периода. Именно в этом заключается суть фонда, учрежденного в Дурбане. Соглашение также должно носить обязательный характер: оно не может содержать только лишь перечень принципов. Оно не должно содержать только лишь свойственные резолюциям формулировки, которые не подкреплены конкретными действиями. При отсутствии системы оценки и санкций прогресс останется нулевым, а глобальная температура будет неумолимо повышаться.

Моя идея проста. В любой области, будь то международная безопасность, распространение ядерного оружия, развитие или изменение климата, наивысшей угрозой является бездействие, наихудшим решением — неспособность принять какое-либо решение, а наибольшей опасностью — неспособность ее увидеть. Именно Организация Объединенных Наций несет ответственность за принятие соответствующих мер. Всякий раз, когда наша Организация оказывается бессильной, в первую очередь страдает мир. Вот почему я предлагаю постоянным членам Совета Безопасности принять такой кодекс поведения, в соответствии с которым в случае совершения массовых преступлений они могли бы коллективно отказаться от своего права вето.

Я надеюсь на расширение полномочий Генерального секретаря на проведение расследований, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла, как и в случае с Сирией, установить истину, провести расследование и действовать исходя из его результатов. У Ассамблеи имеется суверенное право на принятие такого решения. Наш авторитет зависит от нашей способности действовать оперативно и эффективно, для того чтобы обеспечить уважение международного права, привлечение виновных в нарушениях к ответственности и содействие развитию ради спасения грядущих поколений. Наша легитимность зиждется на Уставе Организации Объединенных Наций. Мы должны быть

его достойны. На этой основе Франция всегда будет выполнять свои обязательства во всех областях.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Французской Республики за то, что что сделанное им заявление.

*Президента Французской Республики г-на Франсуа Олланда сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Место Председателя занимает г-н Томмо Монте (Камерун), заместитель Председателя.*

#### **Выступление короля Иорданского Хашимитского Королевства Его Величества короля Абдаллы II бен Хусейна**

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление короля Иорданского Хашимитского Королевства.

*Главу государства Иорданское Хашимитское Королевство Его Величество короля Абдаллу II бен Хусейна сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций главу Иорданского Хашимитского Королевства Его Величество короля Абдаллу II бен Хусейна и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Король Абдалла (говорит по-английски):** Для меня честь выступать сегодня в Ассамблее. Я поздравляю Председателя Эша с избранием и выражаю искреннюю признательность Генеральному секретарю за его неизменно ценную работу.

Глобальная безопасность еще долгое время будет зависеть от событий, происходящих в настоящее время на Ближнем Востоке. Наш регион может и должен быть домом мира и процветания, фундаментом которого служит система рационального управления и двери которого широко распахнуты новым возможностям, особенно для нашей молодежи. Таково видение Иордании, и в этом мы не одиноки.

Но нельзя построить дом в объятom пожаром городе. И сегодня пожары, бушующие в нашем



регионе, нельзя игнорировать. Весь мир оказался на их пути. Чтобы защитить будущее, мировое сообщество должно принять ответные меры. Сирийский кризис представляет собой глобальную гуманитарную трагедию и катастрофу в области безопасности. Эскалация насилия грозит обернуться окончательным крахом экономического и политического будущего этой страны. Экстремисты бросились разжигать и эксплуатировать этнические и религиозные разногласия. Такая динамика может подорвать региональное возрождение и поставить под угрозу глобальную безопасность. Наш долг — дать отпор этим разрушительным силам.

В прошлом месяце Иордания принимала более ста выдающихся мусульманских ученых со всего мира. Их работа подтверждает истинные учения ислама и развивает такие давние межконфессиональные и межрелигиозные инициативы Иордании, как «Амманское послание», «Общее слово» и Всемирная неделя гармоничных межконфессиональных отношений.

Ученые заявили, что не существует единой предписанной модели исламского государства, отметив при этом, что современное исламское государство должно быть светским государством с соответствующими институтами и конституцией, которая учитывает интересы всех групп населения и в основу которой заложены такие принципы, как верховенство права, правосудие, свобода выражения мнений и вероисповедания. Современное исламское государство должно обеспечивать равенство всех этнических и религиозных групп. Ученые решительно осудили разжигание этнических и религиозных конфликтов, или «фитны» по-арабски. Они признали, что это зло представляет собой угрозу мусульманскому миру, мусульманской общине, а также всему человечеству. Иордания обратилась к Организации исламского сотрудничества с призывом принять эти рекомендации, представляющие собой важнейшие руководящие принципы в условиях бурных событий и преобразований в нашем регионе.

В этом месяце в Иордании состоялась международная встреча, на которой обсуждались проблемы, стоящие перед общинами арабов-христиан. Последние являются неотъемлемой частью прошлого, настоящего и будущего нашего региона. Иордания является исторической моделью сосуществования и братства мусульман и христиан. Мы

будем и впредь делать все возможное, чтобы защищать наши общины и меньшинства арабов-христиан, и мы призываем все страны разделить с нами эту позицию и поддержать разнообразие, терпимость и взаимоуважение.

Дело в том, что лишь уважая друг друга мы сможем продвигаться вперед. Исторические преобразования, происходящие сегодня в нашем регионе, не состоятся по какой-либо формуле; они станут возможны только тогда, когда будет обеспечена реальная представленность всех наших граждан. Иордания стремится построить дом будущего, в котором будут жить все. Мы строим наше будущее на прочной основе согласия с большинством, учета прав меньшинств, демократической культуры активной гражданской позиции и мирных, эволюционных перемен.

У сирийского народа также должно быть будущее. И чтобы его обеспечить, международное сообщество должно действовать. Пришло время начать скорейший политический переход в Сирии, положить конец насилию и кровопролитию, устранить угрозу применения химического оружия, восстановить безопасность и стабильность, сохранить единство Сирии и ее территориальную целостность и привлечь абсолютно всех ее граждан к построению будущего их страны.

Будущее Сирии будет зависеть от сирийского народа, но и у мира есть долг, интерес и возможности помочь ему в этом. И помощь должна прийти скоро. Разрушения и угрозы нарастают. Число беженцев из Сирии, находящихся на территории Иордании, уже составляет одну десятую нашего населения. К следующему году оно может достичь одного миллиона, то есть порядка 20 процентов нашего населения. Это не просто цифры, за ними стоят люди, которые нуждаются в продовольствии, водоснабжении, крове, канализации, электроснабжении, медицинском обслуживании и т.д.

Даже самые сильные в экономическом отношении страны не могут удовлетворить такой спрос в отношении инфраструктуры и ресурсов, не говоря уже о стране с небольшой экономикой, занимающей четвертое место среди стран с самыми скудными запасами воды в мире. Иорданцы, как и всегда, с распростертыми объятиями приняли нуждающихся, но здесь и сейчас я заявляю о том, что нельзя

просить мой народ нести бремя того, что является региональной и общемировой проблемой.

Позвольте мне с благодарностью отметить, что до сегодняшнего дня помощь Организации Объединенных Наций, а также региональных и международных доноров была щедрой. Однако все мы видим, что происходит на местах; и потребности значительно превосходят ресурсы их удовлетворения. Крайне необходима дополнительная поддержка, с тем чтобы направить четкий сигнал о том, что мировое сообщество единым фронтом поддерживает тех, на плечи которых легло такое бремя. Те, кто страдает в Сирии, также нуждаются в том, чтобы мир проявил решимость: сирийские стороны должны соблюдать международное гуманитарное право и его принципы, а также предоставить гуманитарный доступ в Сирию и внутри нее с целью оказания помощи нуждающимся.

Наше международное сообщество также должно работать сообща, с тем чтобы добиться скорейшего урегулирования основного кризиса в регионе. Палестино-израильский конфликт поглощает ресурсы, которые необходимы для построения лучшего будущего, и подпитывает огонь экстремизма во всем мире. Пришло время погасить его.

Переговоры, которые начались в июле, свидетельствуют о том, что прогресс возможен, если стороны действительно хотят его добиться, благодаря решительной руководящей роли Соединенных Штатов и сильной региональной и международной поддержке. Мы воздаем должное президенту Палестины и премьер-министру Израиля за смелое решение возобновить переговоры об окончательном статусе. Мы настоятельно призываем их проявлять приверженность достижению договоренности в установленные сроки. Нельзя допустить шагов, которые могут подорвать этот все еще хрупкий процесс. Это означает, что поселенческая деятельность не должна продолжаться, не должны осуществляться односторонние действия, которые ставят под угрозу статус-кво в Восточном Иерусалиме и на территории мусульманских и христианских святынь. Такие угрозы стали бы основным предметом озабоченности мирового сообщества.

Мы знаем верный путь вперед. И поставленной цели можно достичь. Она включает справедливое и окончательное решение, основанное на принципе сосуществования двух государств и

международном праве, а также на Арабской мирной инициативе; для Израиля — реальную безопасность и нормальные отношения с 57 арабскими и мусульманскими странами; для палестинского народа — долгожданное обретение тех прав, которые они заслуживают, — прав на создание жизнеспособного и независимого палестинского государства на палестинской национальной территории, в пределах границ по состоянию на 1967 год и со столицей в Восточном Иерусалиме.

Давайте сосредоточим внимание на том, что мы строим: на общинах, где семьи смогут вести нормальную жизнь в условиях безопасности; на Ближнем Востоке, состоящем из многих «домов», взаимодействующих друг с другом в рамках регионального сотрудничества; в конечном итоге, на безопасности для нашего будущего.

Строительство будущего в наших руках, причем не только на Ближнем Востоке, но и в рамках глобального партнерства. Те, кто работает на благо дело, нуждаются в поддержке всего мира. С каждой страной, которая становится более процветающей и свободной, с каждым районом, который становится более спокойным, с каждым человеком, у которого появляется больше поводов для надежд, весь «дом» человечества становится более безопасным. Пусть это будет наше обещание, причем не только для будущих поколений, но и для тех, ради кого мы работаем сегодня.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить короля Иорданского Хашимитского Королевства за сделанное им заявление.

*Главу государства Иорданское Хашимитское Королевство Его Величество короля Абдаллу II бен Хусейна сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Словацкой Республики г-на Ивана Гашпаровича**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Словацкой Республики.

*Президента Словацкой Республики г-на Ивана Гашпаровича сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Словацкой Республики г-на Ивана Гашпаровича и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Гашпарович** (*говорит по-словацки; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией*): Выступать перед Генеральной Ассамблеей от имени словацких граждан — это огромная ответственность. Это огромная ответственность для всех тех, кому наши граждане вверили такие полномочия. Они по праву ожидают, что эта уникальная международная Организация будет искать и находить эффективные решения для обеспечения более прочного мира, стабильности и процветания для человечества.

Я считаю, что благодаря опыту Председателя Эша мы сможем добиться успеха в решении этой задачи. Я хотел бы выразить признательность его предшественнику г-ну Вуку Еремичу за его энергичное руководство предыдущей сессией Генеральной Ассамблеи. Я выражаю глубочайшее уважение Генеральному секретарю г-ну Пан Ги Муну за его дальновидное и беспристрастное служение Организации, которое является самым воплощением ее ценностей.

Мы переживаем период противоречивых перемен и неосознанных возможностей, равно как и беспрецедентных проблем. Однако единственное, что остается без изменений, — это мощь наших совместных усилий и сотрудничества. Нарушив равновесие, мир надеется, что мы возьмем на себя ответственность за совместные решительные действия, за действия от имени человечества и что мы не будем руководствоваться исключительно нашими узкими национальными или корпоративными интересами. Пришло время научиться уважать наше многообразие и стать действительно Объединенными Нациями. Достижение двух главных целей этой Организации — обеспечение всеобщего мира и процветания — остается нашей главной задачей и нашей первостепенной обязанностью. Поэтому эффективная многосторонность отвечает интересам каждого из нас.

Наша решимость и способность эффективно реагировать проверяются на прочность нынешним

сирийским кризисом. Этот конфликт угрожает всему региону. Он ужасает не только числом жертв и беженцев; он вызывает озабоченность и тем, что Совет Безопасности не в состоянии принять какие-либо решительные меры. Глубокие размышления обо всех возможных последствиях военного вмешательства в Сирию однозначно говорят о том, что единственным правильным путем урегулирования этого конфликта является дипломатический. Нам не нужно бояться компромиссных решений, которые могут служить основой для позитивного урегулирования этой проблемы в будущем.

Организация Объединенных Наций играет ключевую роль в обеспечении гражданским лицам доступа к гуманитарной помощи, наказании тех, кто совершает преступления против человечности, и, прежде всего, в установлении истины и проведении переговоров по разработке стабильных постконфликтных мероприятий в рамках инициативы «Женева-2». Словакия принципиально осуждает применение химического оружия как преступление против человечности и требует, чтобы лица, его совершившие, незамедлительно предстали перед Международным уголовным судом. В этой связи настоятельно необходимо постоянное участие Организации Объединенных Наций, поскольку полноценной альтернативы ее роли просто нет.

Наш последний опыт урегулирования международных и национальных кризисов и конфликтов в различных регионах мира, включая так называемую «арабскую весну», побуждает нас к проявлению крайней осторожности при рассмотрении вопроса о принятии международным сообществом мер. Анализ последствий таких мер должен быть, как минимум, детальным и должен указывать нам путь проведения возможного вмешательства.

Участвуя в регулировании международных кризисов, строительстве и поддержании мира, обеспечении стабильности и процветания, Словакия уже давно сосредоточила свое внимание на Афганистане, которому Словацкая Республика оказывает военную, гражданскую и гуманитарную помощь. Мы высоко оцениваем работу, выполненную Миссией Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану, и ее сложную роль в оказании правительству Афганистана помощи в принятии им на себя ответственности за политику, экономику и безопасность в стране. Ведь безопасность, экономическое развитие, благое управление,

защита прав человека всех людей и, не в последнюю очередь, подготовка и организация свободных выборов должны лежать в основе процесса строительства нового афганского государства. Предстоящие президентские выборы станут вехой в истории Афганистана. Ключом к успеху всех этих процессов, даже после 2014 года, является национальное примирение на основе соблюдения принципов, закрепленных в конституции, и уважения прав человека. Афганистан нуждается в постоянной, предсказуемой и адресной поддержке и помощи со стороны как соседей, так и всего международного сообщества. Мы считаем, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями в этом плане играет решающую роль.

Африка остается уязвимым континентом с высокой концентрацией конфликтов. Мы считаем, что с помощью Организации Объединенных Наций и таких региональных организаций, как Африканский союз, она сможет добиться устойчивого прогресса на пути к стабильности, процветанию и более широкому сотрудничеству. На протяжении 50 лет своего существования Африканский союз содействует расширению сотрудничества и развитию на всем континенте, и я думаю, что он будет продолжать идти этим путем. Предотвращение конфликтов и устранение их главных причин — это длительные и сложные процессы. Африка все еще нуждается во внимании и помощи со стороны международного сообщества с акцентом на превентивной дипломатии и национальной руководящей роли во всех процессах. Словацкая Республика выступает в поддержку активизации сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, а также укрепления связей между Африканским союзом и Европейским союзом.

Мы продолжаем уделять пристальное внимание положению в области безопасности на Ближнем Востоке. Мы с удовлетворением отмечаем, что в тревожных новостях, поступающих из этой части мира, есть позитивные сигналы. Словакия приветствует и поддерживает возобновление переговоров между Израилем и Палестиной. Однако, похоже, одних переговоров недостаточно. Для решения многочисленных вопросов уже заключен ряд обязывающих соглашений и принят ряд резолюций, но они должным образом не выполняются. Поэтому в плане выполнения согласованных документов мы

ожидаем большего. Это имеет жизненное значение для мира, безопасности, стабильности и дальнейшего развития всего региона.

Одной из наиболее серьезных угроз миру и безопасности по-прежнему остается терроризм. Он играет ключевую роль во многих конфликтах, и большинство его жертв составляют гражданские лица. Мы должны и впредь проявлять решимость с целью сделать все возможное для достижения договоренности в отношении всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. Решение в этом плане мы сможем найти только совместными усилиями под эгидой Организации Объединенных Наций.

Без эффективного контроля над вооружениями и без процедур разоружения в качестве главного инструмента предотвращения конфликтов обеспечить безопасную, надежную и стабильную обстановку мы не сможем. Подписание Договора о торговле оружием показало, что Организация Объединенных Наций может творить историю и во многом способствовать повышению безопасности в мире благодаря своей общей приверженности ответственному подходу к торговле оружием. Словакия считает, что международное сообщество своими коллективными усилиями может обеспечить скорейшее вступление в силу этого Договора, и мы готовы сделать все возможное для достижения этой цели. Что касается ликвидации ядерных угроз и их сопутствующих последствий для здоровья и окружающей среды, то Словакия активно поддерживает вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, который, по нашему мнению, является важным компонентом процессов ядерного разоружения и нераспространения.

Я хотел бы особо подчеркнуть, — и я повторяю это на каждом созываемом форуме здесь, в стенах Организации Объединенных Наций, — что реформа сектора безопасности — это один из главных элементов постконфликтного развития и эффективного укрепления верховенства права. Поэтому в контексте процесса консолидации мы считаем эту реформу неотъемлемой частью политики в области безопасности, верховенства права и развития. Если мы не сможем обеспечить людям безопасность, физическую неприкосновенность, образование и рабочие места, они, борясь с отчаянием, вновь быстро возьмутся за оружие. К сожалению, опыт это подтверждает. Словакия тесно сотрудничает



с Организацией Объединенных Наций в наращивании эффективного и адекватного потенциала, необходимого для реформы сектора безопасности, а также в усилении ответственности и расширении участия на национальном и местном уровнях во всех процессах. Организация Объединенных Наций является гарантом беспристрастной системы поддержки своих членов в этой области.

Прочный мир требует уважения свободы, демократии, верховенства права и прав человека. Прочный мир требует уважения свободы, демократии, верховенства права и прав человека. В сегодняшнем мире нет места культуре безнаказанности. Роль Международного уголовного суда в многосторонней системе является незаменимой в этой связи, поскольку главным направлением его деятельности является недопущение того, чтобы виновные в совершении самых тяжких преступлений оставались безнаказанными. Но его решения не должны подвергаться сомнению. Словацкая Республика приветствовала принятие в июне 2010 года поправок к Римскому статуту Международного уголовного суда. Поэтому мы призываем все государства — члены Организации Объединенных Наций, которые еще не сделали этого, ратифицировать Римский статут и поправки к нему.

В этом году мы отмечаем двадцатую годовщину Всемирной конференции по правам человека и принятие Венской декларации и Программы действий. Эти исторические документы по-прежнему актуальны и определяют главную цель, к которой международное сообщество должно стремиться. Они подтверждают, что универсальный характер всех прав человека и основополагающих свобод не подлежит сомнению. В то же время они подчеркивают взаимосвязь между миром и безопасностью, социально-экономическим развитием и соблюдением прав человека.

Не может быть мира без экономической стабильности и процветания. Обеспечение устойчивого развития и социальной стабильности, несомненно, является самым эффективным способом предотвращения конфликтов. Это программа, в сфере которой Организация Объединенных Наций располагает огромным потенциалом; вместе с тем ее отличает наиболее фрагментарный подход в рамках системы Организации Объединенных Наций. Мы высоко оцениваем то, что этот вопрос относится к числу главных приоритетов текущей сессии.

Его актуальность проявляется также в серии важных параллельных мероприятий с акцентом на достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и выполнении повестки дня в области развития в целом. В частности, мы высоко оцениваем инициативу Генеральной Ассамблеи по организации заседания высокого уровня по вопросам инвалидности и развития с целью обеспечения включения проблемы инвалидов в повестку дня в области развития на период после 2015 года. Во всем мире насчитывается около 1 миллиарда инвалидов, многие из них живут в условиях нищеты и все еще не имеют равного доступа к образованию, здравоохранению, трудовой деятельности и системам социальной и правовой поддержки. Этот диалог — еще один шаг вперед по пути расширения прав и возможностей инвалидов. Мы хотим подчеркнуть важность включения этого вопроса в повестку дня в области развития на период после 2015 года. Мы также уделяем все большее внимание обеспечению доступа к энергии, водоснабжению и безопасным продуктам для всех.

Словакия стремится активно участвовать в разработке целей в области развития на период после 2015 года и готова к новому этапу сотрудничества в области развития. Лишь недавно мы стали членом Совета помощи в целях развития Организации экономического сотрудничества и развития, что отражает наше стремление стать полноправным членом международного сообщества стран-доноров. Словакия тщательно изучила доклад Группы экспертов высокого уровня по вопросу о повестке дня в области развития на период после 2015 года, который устанавливает глобальные рамки для достижения целей в области сотрудничества в интересах развития. Цели и меры должны быть согласованы и включать в себя аспекты в области развития, а также социальные и экологические аспекты в соответствии с решениями Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проходившей в Рио-де-Жанейро.

Новые цели должны обеспечить достижение эффективных и поддающихся измерению результатов. Крайне важной задачей будет выделение ресурсов для достижения новых целей в области устойчивого развития. Нашим усилиям по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, препятствует

сохраняющееся отсутствие государственных средств и ресурсов. Финансово-экономический кризис помог выявить ряд системных недостатков в области распределения и управления ресурсами, в частности государственными, а также необходимость привлекать к этому процессу новаторские ресурсы, включая частные. Словакия хотела бы внести вклад в дискуссию на основе своей работы в рамках Комитета экспертов по финансированию устойчивого развития.

До недавнего времени Словакия была одним из получателей помощи в целях развития. Естественно, сейчас она хотела бы вернуть свой долг, поддерживая страны, которые полагаются на помощь международного сообщества. В этом году мы отмечаем десятую годовщину создания национальной системы оказания официальной помощи в целях развития. В центре внимания предоставляемой Словакией помощи в целях развития — потребности стран, которые полагаются на такую помощь и реагируют на глобальные проблемы в рамках международного сообщества. Словакия имеет опыт осуществления политического и экономического перехода и интеграции в европейские и трансатлантические структуры. Сейчас Словакия главным образом делится опытом, накопленным в процессе построения гражданского общества и реформирования государственного управления, со странами Восточного партнерства и Западных Балкан, а также другими странами, включая Кению и Афганистан. Словакия уделяет основное внимание искоренению нищеты на основе расширения доступа к медицинскому обслуживанию и образованию, а также улучшению положения женщин и молодежи в этих странах.

Мы переживаем беспокойное время. Организация Объединенных Наций может стать мировым лидером в деле обеспечения мира и процветания для всех. Но если не повышать ее эффективность, актуальность Организации Объединенных Наций будет поставлена под угрозу. Для решения всех своих задач Организация Объединенных Наций должна быть сильной, всеохватной и открытой. Глобальные связи требуют укрепления существующих партнерских отношений с региональными организациями, партнерами из частного сектора, и, что не менее важно, с гражданским обществом. Мы понимаем, что Организации Объединенных Наций необходимы достаточные финансовые и людские ресурсы для эффективного выполнения

своих задач, но мы призываем к их более эффективному использованию.

В этом году Словакия отмечает двадцатую годовщину своего суверенного существования. Вполне естественно, что первые шаги Словакии в качестве суверенного государства были связаны с Организацией Объединенных Наций. Принципы и цели Организации Объединенных Наций — это краеугольный камень внешней политики Словакии, в основе которой лежат ценности эффективной многосторонности. За эти 20 лет сотрудничество Словакии с Организацией Объединенных Наций укрепились и активизировалось по мере становления Словакии и укрепления ее статуса в качестве стабильной демократической страны и надежного, активного партнера на международном уровне. Благодаря этому в июне в Братиславе мне удалось провести саммит президентов 20 стран Восточной и Центральной Европы, на котором мы обсудили способы преодоления нынешнего финансово-экономического кризиса и вопросы плодотворного регионального сотрудничества.

Словакия вносит вклад в широкий спектр мероприятий Организации Объединенных Наций на основе своей работы в главных органах Организации и непосредственного участия более чем в 17 операциях по поддержанию мира, а также путем осуществления свыше 400 гуманитарных проектов и проектов в области развития более чем в 20 странах во всем мире. Завоевав доверие партнеров, Словакия была избрана во все соответствующие органы Организации Объединенных Наций, что позволяет ей более эффективно поощрять и укреплять ценности Организации Объединенных Наций по всем трем основным направлениям ее работы. Могу заверить Генеральную Ассамблею в том, что Словакия будет и впредь прилагать неустанные усилия по оказанию помощи в достижении целей Организации Объединенных Наций в качестве надежного партнера.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Президента Словацкой Республики за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Словацкой Республики г-на Ивана Гашпаровича сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Колумбия.

*Президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Колумбия Его Превосходительство г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Сантос Кальдерон** (*говорит по-испански*): Я хотел бы несколько отойти от протокола и начать свое выступление с рассказа о простой женщине, колумбийке по имени Мария Сабала, которая изо дня в день несет в себе бремя невероятной боли. Двадцать лет тому назад вооруженные боевики из одной незаконной группировки пришли в ее деревню, расположенную на карибском побережье Колумбии. Они намеревались править там с помощью террора. На ее глазах, на глазах ее малых детей они убили ее мужа и двух других родственников. Они изгнали ее из дома и затем сожгли всю деревню. Она едва успела спасти тела погибших из пепелища. Она похоронила их там же и бежала со своей земли вместе с детьми, бросив все свое имущество. С ней осталось лишь тяжелое бремя пережитой трагедии.

Сегодня Мария Сабала — смелый и вдохновляющий других лидер, лидер тех, кто стал жертвами, который трудится во имя мира в нашей стране. К сожалению, в Колумбии произошло много тысяч случаев, подобных трагедии Марии Сабалы. Согласно оценкам, за минувшие пятьдесят лет в результате конфликта погибли более 220 тысяч человек. Это в два раза больше, чем число погибших в Боснийской войне в бывшей Югославии, открытом и беспощадном конфликте, который потряс весь мир. К этому мы должны добавить раненых, людей, которые были изувечены взрывами противопехотных мин, тех, кто пострадал от бесчестных похищений, и тех, кого насильно выселили из родных мест. Число таких людей составляет почти пять миллионов.

Это суровая и уродливая реальность конфликта, который, к сожалению, все еще продолжается. Это старейший и последний конфликт в Западном полушарии. Колумбия, несмотря на этот конфликт, в последние годы добилась беспрецедентного прогресса в области безопасности, в борьбе с нищетой и неравенством и в экономической сфере. Мы добились многого, очень многого в разгар этого конфликта. Представьте себе, чего мы могли бы достичь, если бы этого конфликта не было. И я должен признаться, что для меня как главы правительства было бы гораздо проще двигаться вперед тем путем, которым мы шли, и оставить этот конфликт неурегулированным, поскольку вести войну — а я знаю, как вести войну, — проще, чем искать мира.

Это было бы проще, но безответственно, потому что продолжить существование в условиях конфликта означало бы обречь миллионы людей на многие годы насилия, страха, нищеты и мучений. Это было бы безответственно по отношению к Латинской Америке и ко всему миру, поскольку они также по-своему страдают от последствий конфликта в Колумбии. И это было бы безответственно по отношению к моей совести, потому что сегодня нам выпала исключительная возможность, реальная возможность, может быть, последняя, положить конец конфликту. Я не смогу спокойно умереть, если я не сделаю все, что в моих силах, для того чтобы воспользоваться этой возможностью.

В жизни моего поколения не было ни одного дня мира, и я мечтаю о том, чтобы мои дети и дети всех колумбийцев имели возможность узнать, что такое мир. Надеюсь, что повстанцы признают, что настало время положить конец этому пятидесятилетнему противостоянию, настало время перейти от пуля к голосованию на выборах, от оружия к обсуждению; настало время продолжать борьбу, но в условиях демократии.

Сегодня, выступая перед Генеральной Ассамблеей, я от лица колумбийцев благодарю международное сообщество за оказанную им поддержку в непростом деле прекращения конфликта путем диалога. И пусть мир будет нашим свидетелем: мы хотим реализовать наше право на достижение мира. Мы устали от страха, мы устали от насилия, мы устали от конфликта, в котором друг другу противостоят дети одной и той же нации и который тормозит наше развитие. Мария Сабала является одной из многочисленных жертв, и все они имеют

право на правосудие, истину и компенсацию, а также на то, чтобы история не повторилась. Вот чего мы добиваемся в нашей стране.

Наше правительство утвердило самый масштабный на сегодняшний день законопроект по признанию жертв и предоставлению им компенсаций в разгар конфликта. Я имел честь утвердить этот законопроект в присутствии Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна. В то же время наши обязательства подразумевают гораздо большее, чем забота о жертвах прошлого; сегодня наш неотложный и первостепенный долг — не допустить того, чтобы конфликт привел к новым жертвам. Нам необходимо безотлагательно покончить с этим конфликтом и обеспечить, чтобы больше не было насилия и боли. Мы добиваемся этого, придерживаясь наших демократических традиций, соблюдая при этом, разумеется, как и всегда, принцип верховенства права и выполняя наши международные обязательства. Мы хотим положить конец нашему конфликту, не отказываясь от правосудия и, менее всего, от истины и должной заботы о жертвах.

Я пользуюсь этой возможностью, чтобы высказать свои соображения Генеральной Ассамблее о роли Организации Объединенных Наций и многосторонних организаций в нашем мирном процессе и его осуществлении в будущем. Этот вопрос уместен и актуален, потому что Колумбия, возможно, является первой в мире страной, которая приступила к осуществлению такого процесса с момента вступления в силу Римского статута, что делает нас образцом в других случаях, когда отдается предпочтение диалогу, а не вооруженному решению, как это и должно быть.

Недавно бывший Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека Канада Луиза Арбур отметила, что международная доктрина не способствовала успешному поиску практических решений вопроса устранения реального противоречия, существующего между миром и правосудием в процессе переговоров. Г-жа Арбур ссылаясь на такие примеры, как международные уголовные трибуналы по бывшей Югославии и Руанде, которым были выделены огромные ресурсы, но результаты работы которых далеко не впечатляющие.

Международный уголовный трибунал по Руанде был основан в 1994 году, но при том, что за

один год совершалось почти 800 000 убийств, ему удалось рассмотреть лишь 40 дел. За 20 лет работы Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии рассмотрел не более сотни дел.

Поэтому как мы можем одновременно добиться прекращения вооруженного конфликта, выполнить нашу обязанность по проведению расследований и привлечению виновных к ответственности и осуществить права жертвы? Необходимо честно и серьезно подойти к решению этой проблемы, и именно этим мы занимаемся сейчас в Колумбии.

Мы одобрили комплексную стратегию отправления правосудия на переходном этапе, учитывающую вопросы истины, правосудия и возмещения ущерба, которая, как мы надеемся, позволит нам обеспечить переход к миру. Можно сказать, что мы являемся первопроходцами в области применения мер правосудия переходного периода в разгар конфликта, уделяя приоритетное внимание соблюдению прав жертв. Никто в нашей стране не стремится к увековечиванию насилия.

Мы обращаемся и к Организации Объединенных Наций, и к международному сообществу с просьбой соблюдать право Колумбии и всех государств на поиски путей к достижению мира. Мы просим продолжать оказывать нам поддержку в наших усилиях в этом направлении, а также уважать наши решения и наш подход, проявляя убежденность в том, что наши действия никогда не шли вразрез с ценностями международного сообщества.

Мы не можем расследовать каждое преступление, совершенное более чем за полвека насилия, и привлечь к ответственности всех виновных в этом, а затем осознать, что мы не можем довести дело до конца. В то же время мы можем выработать реалистичную и транспарентную стратегию, которая позволит наилучшим образом обеспечить соблюдение прав всех жертв. Если мы будем исходить из того, что правосудие и борьба с безнаказанностью в переходный период означает принятие пакета мер, цель которых — оправдать ожидания жертв, а не просто провести уголовные процессы, будет возможно найти комплексное решение, приемлемое для всех. Я имею в виду такие меры, как установление подлинных фактов событий, признание ответственности, восстановление доверия, возможность получить компенсацию за нанесенный ущерб, а также меры, направленные на



предотвращение аналогичных событий в будущем. В этом смысле правосудие становится, как это и должно быть, оплотом мира, а не препятствием на пути к его достижению.

Я хочу недвусмысленно заявить, что мы не потерпим систематической безнаказанности за преступления против человечества или военные преступления. Напротив, Колумбия впервые берет на себя серьезное обязательство по борьбе с безнаказанностью за преступления, совершенные в ходе нашего вооруженного конфликта. Цель заключается не в том, чтобы пожертвовать правосудием во имя достижения мира, а скорее в том, чтобы установить мир в условиях отправления максимально высокого уровня правосудия. Я говорю об этом с глубокой убежденностью. Многие поставлено на карту — а именно, прекращение полувекового конфликта, а также судьба 47 миллионов колумбийцев.

Мы участвуем в переговорах уже в течение года, но достигли договоренности всего лишь по одному из шести пунктов повестки дня. Я все еще сохраняю оптимизм, однако терпение колумбийского народа не безгранично. Повстанцы должны будут решить, что они выбирают: почетный и прочный мир или продолжение военных действий. Я призываю их с этой трибуны понять, что история подвела нас к этому решающему моменту. Пришло время принимать решения. Если мы добьемся результатов, мы обречем наше государство еще на годы кровопролития и боли. Мы не можем упустить эту возможность. Будущие поколения и история нас не простят.

Кроме того, на нашем конфликте — со всем сопутствующим ему насилием и жестокостью — пагубно сказывается такое бедствие как наркоторговля, которая как подпитывает, так и подпитывается от него. Эта незаконная деятельность является основным источником финансирования насилия и терроризма в нашей стране, а в последнее время, я бы сказал, и во всем мире. Я уверен, что без зловещего влияния наркоторговли, которая подпитывает и разжигает нашу войну, эта война уже давно бы закончилась. Именно поэтому мы включили вопрос о незаконных наркотиках в качестве отдельного пункта повестки для обсуждений с повстанцами.

Только представьте себе, чего можно добиться, если нам удастся убедить повстанцев перейти на другую сторону и они демобилизуются и станут

содействовать государству в деле радикального пресечения оборота наркотиков и уничтожения незаконных наркосодержащих культур. Когда-то сама мысль о возможности существования Колумбии без урожая коки и конфликта была утопичной, невообразимой мечтой, однако сейчас мы можем воплотить ее в жизнь на благо не только колумбийцев, но и всего мира.

Почти полвека тому назад на этом самом месте была принята Конвенция, положившая начало войне с наркотиками. Сегодня мы должны признать, что нам не удалось выиграть эту войну. Я говорю это в качестве президента страны, которая больше всего пострадала от гибели людей и кровопролития, которая понесла больше всего жертв в этой войне, но при этом также и добила больше всего результатов в борьбе с этим бедствием и поддерживающими его мафиозными структурами.

В прошлом году, председательствуя на Всеамериканской встрече на высшем уровне, я, четко сознавая эту дилемму, внес предложение обсудить и изучить различные сценарии борьбы с глобальной проблемой наркотиков, целью которого является оценка наших действий и поиски более эффективных путей. Мы поручили Организации американских государств провести исследование с участием экспертов, ученых и людей, имеющих различный подход к решению этой проблемы. В мае нам представили результаты этих исследований. Полученные результаты, которые сейчас изучают правительства разных стран, должны стать вкладом в обсуждение этих вопросов во всех университетах и аналитических центрах, а также в контексте различных форумов, причем не только в Латинской Америке, но и во всем мире, поскольку эта проблема является глобальной и требует глобального решения. Ввиду глобального характера этой проблемы мы надеемся на то, что выводы, к которым они пришли, также станут предметом обсуждения в этом органе Организации Объединенных Наций, в котором уже было объявлено о проведении в 2016 году специальной сессии по проблеме наркотиков.

Если над проблемой наркотиков мы будем работать сообща и примем новую, современную и всеобъемлющую программу, которая не будет зависеть от идеологических или политических предрассудков, только представьте, сколько вреда и насилия мы сможем избежать. Я говорю не только о вреде по отношению к людям, но и о вреде по

отношению к природе, ибо оборот наркотиков стал основным разрушающим фактором наших тропических лесов и лесов в целом, что можно назвать настоящим экоцидом.

Колумбия по-настоящему привержена защите окружающей среды. На состоявшейся в Рио-де-Жанейро Конференции по устойчивому развитию мы выступили с предложением воспринимать цели в области устойчивого развития в качестве обязательных контрольных показателей в рамках повестки дня в области развития на ближайшие десятилетия. Мы принимаем активное участие в разработке этих целей, которые могут и должны быть включены в концептуальную и широкомасштабную повестку дня в области развития во всех странах с 2015 года. На самом деле мы состояли в учрежденной Генеральным секретарем Группе высокого уровня по изучению программы действий в области развития на период после 2015 года, сопредседателем которой был премьер-министр Соединенного Королевства Дэвид Кэмерон; Группа уже представила свой доклад.

Колумбия, со своей стороны, продолжает вести активную работу. Например, две недели назад мы вдвое увеличили площадь крупнейшего национального парка Колумбии — Национального парка Чирибикете — расположенного в самом сердце Амазонии. Мы придали этой области, по своим размерам равную Бельгии, статус заповедника и запретили проводить там горные работы и работы по обезлесению; причем это не просто какая-то область, а место, где биологическое и культурное разнообразие Амазонии достигает своего апогея.

Сегодня утром вместе с премьер-министром Норвегии и пятью другими государствами мы начинаем претворять в жизнь новую инициативу по сближению экономики и окружающей среды. При поддержке самых авторитетных исследовательских институтов мы будем искать самые оптимальные пути совмещения экономической эффективности, борьбы с нищетой и сохранения окружающей среды. Таким образом мы возлагаем на свои плечи ответственность за решение проблемы изменения климата, которые уже повлияли на жизнь колумбийцев. Мы будем защищать источники кислорода и воды, столь необходимые для выживания не только Колумбии, но и планеты в целом.

В завершении своего выступления я заявляю о том, что моя страна и впредь будет работать, дабы не допустить повторения судьбы Марии Сабалы и миллионов других жертв. Довольно! Надеюсь, что президент Колумбии приедет на сессию Генеральной Ассамблеи в следующем году с благой вестью о том, что конфликт завершен.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Колумбия за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление эмира Государства Катар шейха Тамима бен Хамада Аль Тани**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление эмира Государства Катар.

*Эмира Государства Катар шейха Тамима бен Хамада Аль Тани сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций эмира Государства Катар Его Высочество шейха Тамима бен Хамада Аль Тани и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Шейх Аль Тани** (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поздравить Его Превосходительство г-на Джона Эша с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии и пожелать ему всяческих успехов в выполнении своей миссии. Я хотел бы также выразить нашу признательность Председателю Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии Его Превосходительству г-ну Вуку Еремичу за его усилия по обеспечению успеха той сессии. Я хотел бы также выразить признательность Его Превосходительству Генеральному секретарю г-ну Пан Ги Муну за его усилия по укреплению роли Организации Объединенных Наций.

В дополнение к трудностям, с которыми мы сталкиваемся в наших усилиях по разрешению

споров мирными средствами, перед международным сообществом возникает множество разных проблем, связанных с вопросами мира и безопасности. Для разрешения подобных трудностей и проблем необходимо наращивать потенциал Организации Объединенных Наций.

Народы, проживающие в разных регионах мира, надеются на то, что учреждения и международное сообщество направят свои усилия на нахождение решений таких проблем, как нищета, голод и устойчивое развитие, причем эти усилия будут выходить за рамки простого созыва конференций и принятия резолюций, а также выходить даже за рамки необходимого коллективного внимания к определенной проблеме и пусть даже к важным кампаниям, которые проводятся время от времени.

Недавно арабские страны пережили целый ряд исторических событий и резких изменений. Они стали свидетелями волнительных событий, произошедших в результате народных движений и их решительного выхода на общественную и политическую арену.

Арабо-израильский конфликт по-прежнему находится в тупике. В результате продолжающейся израильской оккупации и несправедливости, которой подвергается народ Палестины, а также неспособности достичь условий справедливого и прочного мира в соответствии с резолюциями международного сообщества этот конфликт занимает первое место среди проблем, угрожающих международному миру и безопасности. Продолжающаяся израильская оккупация палестинских и арабских территорий не может восприниматься как норма. Подобная практика включает в себя изменение демографических условий на этих территориях, в особенности в результате расширения поселенческой деятельности, иудаизацию города Иерусалим, установление несправедливого эмбарго в отношении сектора Газа и ускорение поселенческой деятельности на оккупированных сирийских Голанах, а также изменение статус-кво и демографических тенденций. Я говорю об этом не только потому, что подобные действия представляют собой вопиющее нарушение международного права и договоров, но и потому, что дело палестинцев — справедливое дело, а исторической несправедливости, жертвой которой стал палестинский народ, должен быть положен конец.

Основные международные организации, учрежденные по прошествии двух мировых войн, опирались на право на самоопределение. То, что они не могут ничего сделать в отношении последнего сохранившегося в мире колониального вопроса, не заслуживает оправданий.

Израиль должен осознать, что принуждение и политика де-факто не приведут к установлению безопасности. Создание государства, которое верит в то, что возможность установления мира заключается в порабощении других народов, отрицании их прав и в приоритете всего вышеперечисленного над миром, неприемлемо.

Без безопасности не может быть и мира. Подлинный мир можно построить только на основе сосуществования народов в условиях добрососедства, взаимоуважения и соблюдения интересов всех. Мир, к которому мы стремимся, — это мир, основанный на таких принципах, как достоинство, правосудие и международное право, и опирающийся на резолюции Организации Объединенных Наций и «Арабскую мирную инициативу», на принцип сосуществования двух государств и требование о том, чтобы Израиль ушел со всех оккупированных арабских территорий. Как подтверждает опыт различных наций и народов, несправедливое урегулирование споров недолговечно и лишь приводит к новым конфликтам.

Проводимая де-факто политика в Палестине не позволит решить эту проблему, которая в действительности лишь все больше и больше усложняется ввиду того, что продолжающаяся деятельность по строительству поселений подрывает основы создания палестинского государства. Сложившаяся ситуация напоминает систему апартеида, когда господствует одно государство или одна группа внутри государства. Это не может не стать причиной для возникновения новых конфликтов, поскольку ни один народ никогда не мог мириться с царящей несправедливостью и хранить молчание.

Неотъемлемые национальные права палестинского народа на создание собственного независимого государства со столицей в Иерусалиме и в пределах границ по состоянию на 1967 год, а также право палестинских беженцев на возвращение — это не только требование арабских государств; речь также идет о международных стандартах, с помощью которых испытывается авторитет международного

права, которое должно быть неделимым. Так же как и международное сообщество, которое в прошлом применяло нормы международного права при урегулировании кризисов в других регионах мира, мы должны применять эти правовые нормы при разрешении всех споров. В связи с этим мы призываем Совет Безопасности выполнить свою обязанность по поддержанию международного мира и безопасности и принять необходимые решения, для того чтобы положить конец всей незаконной израильской деятельности.

Сирийский режим по-прежнему предпринимает разрушительные действия в отношении своего народа, совершая над ним ужасающие кровавые расправы, включая тактику выжженной земли и разрушение городов, в нарушение всех возможных моральных и юридических норм, учитывая, в частности, что сирийский режим применяет химическое оружие против своего народа.

К большому сожалению, виновные в совершении этих зверских преступлений и кровавых расправ, потрясших все человечество, по-прежнему пользуются безнаказанностью. В этой связи возникают вопросы о состоятельности правозащитных механизмов и механизмов международной законности, созданных мировым сообществом.

Вопрос заключается не в том, обладает ли Сирия химическим оружием, поскольку она является государством, находящимся в состоянии конфликта с другим государством, обладающим химическим, биологическим и даже ядерным оружием, а в том, использует ли сирийский режим такое оружие против собственного народа. Сирийский народ восстал не для того, чтобы поставить сирийское химическое оружие под международный контроль. Он восстал для того, чтобы избавиться от деспотизма и коррупции и положить конец несправедливости, которой он подвергался.

Все мы знаем, что неспособность добиться политического урегулирования в Сирии, которого мы все хотели бы, объясняется неспособностью Совета Безопасности принять решения, необходимые для того, чтобы положить конец кровопролитию и проводимой сирийским режимом политике неуступчивости и отказа от всех региональных и международных инициатив.

В связи с этим необходимо внести изменения в процесс принятия решений в Совете Безопасности,

поскольку он не носит справедливого и объективного характера. Это также стало серьезным препятствием в деле поддержания международного мира и безопасности и наказания военных преступников и виновных в преступлениях против человечности. В этой связи мы вновь подчеркиваем важность ускоренного проведения всеобъемлющей реформы Совета Безопасности, с тем чтобы этот орган мог более эффективно и объективно заниматься глобальными вопросами и удовлетворять чаяния народов. Этой цели можно достичь лишь путем обеспечения справедливого представительства международного сообщества в Совете, с тем чтобы этот орган мог стать выразителем демократических принципов в международных многосторонних усилиях.

Разумеется, никакое решение не должно приниматься в Совете без поддержки большинства постоянных государств-членов, однако процесс принятия решений не должен монополизироваться в течение длительного периода одним или двумя государствами.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы призвать наших сирийских братьев сплотить свои ряды, с тем чтобы начать переходный этап, который приведет к созданию системы управления, гарантирующей свободу и достоинство всем сирийцам без какой-либо дискриминации по признаку пола, национальности или вероисповедания. Не для того погибло огромное число мучеников и не для того этот великий народ принес столь громадные жертвы, чтобы деспотизм сменился хаосом или новым видом деспотизма.

Сейчас революции «арабской весны», в ходе которых арабские народы восстали, требуя свободы, достоинства и социальной справедливости, сталкиваются с трудностями, которые, казалось бы, угрожают повернуть вспять колесо истории. Несмотря на то что этих трудностей можно было ожидать, странно, что некоторые политические деятели не сумели избежать даже прогнозируемых проблем.

Каждый, кому известно реальное положение дел в арабском регионе и их исторический контекст, знает, что эти революции происходят на фоне долгосрочного исторического процесса, схожего с теми процессами, которые ранее протекали в различных странах Европы, Америки, Азии и Африки.



Путь к справедливому правлению и удовлетворению требований народов во всех государствах мира никогда не был простым; он всегда был усеян жертвами. Не обладая терпением и решимостью, пройти по такому пути нелегко. Редкие революции проходили без того, чтобы свергнутые режимы не предпринимали отчаянных попыток повернуть время вспять. Именно поэтому мудрецы предпочитают, чтобы изменения режима проходили в рамках процесса поэтапных реформ.

Но мы прекрасно знаем, что в некоторых случаях, как в нашем регионе, так и в других регионах мира, добиться перемен с помощью реформ было невозможно. Мы не должны делать поспешные выводы о будущем арабских революций. Речь идет об исторической необходимости, к тому же долгосрочной. Совершенно очевидно, что к прошлому в арабском мире не вернуться и что народы арабских стран все в большей степени осознают свои права и все активнее участвуют в общественной жизни.

Государство Катар всегда выступало и выступает за то, чтобы играть активную, эффективную и конструктивную роль на международной арене благодаря своим сбалансированным экономическим и политическим отношениям на двустороннем и многостороннем уровнях. Мы и далее будем придерживаться такого подхода, для того чтобы Государство Катар выполняло свои обязанности и обязательства на национальном, региональном и международном уровнях. Государство Катар стремится быть центром диалога и обсуждений между различными сторонами конфликтов, избегая самому становиться участником таких конфликтов. Кроме того, мы стремимся создавать возможности для ведения культурного и информационного диалога между народами.

В этом контексте начатый в Катаре процесс реформ и модернизации, благодаря которому в нашем государстве были созданы соответствующие институты и который позволил нам наладить позитивные отношения с международным сообществом, стал возможным только благодаря реальному стремлению к установлению верховенства права, применению принципов рационального управления, борьбе с коррупцией, защите прав человека и основных свобод, расширению прав и возможностей женщин, с тем чтобы они принимали участие в общественной жизни наравне с мужчинами, а также к созданию благоприятных условий для детей.

Кроме того, в центре нашей национальной политики всегда стояли такие приоритетные задачи, как удовлетворение потребностей молодежи и создание для молодых людей адекватных условий для получения образования, для того чтобы они могли максимально использовать свой потенциал.

Огромную тревогу вызывает вопрос о распространении оружия массового уничтожения, в частности ядерного оружия, на Ближнем Востоке. В этом контексте я подтверждаю позицию Государства Катар состоящую в том, что каждое государство этого региона имеет абсолютное право использовать ядерную энергию в мирных целях в соответствии со стандартами и процедурами Международного агентства по атомной энергии. Мы также с нетерпением ожидаем созыва Хельсинской конференции как шага, который будет способствовать усилиям по превращению Ближнего Востока в зону, свободную от ядерного и других видов оружия массового уничтожения.

Проблема изменения климата со всеми его последствиями для глобальной системы в целом остается одним из главных предметов нашей беспокойства. В связи с этим я хотел бы еще раз заявить о намерении Государства Катар и впредь сотрудничать с международным сообществом в противодействии этому вызову и осуществлении мер, согласованных в ходе восемнадцатой сессии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая состоялась в Катаре в конце прошлого года и имела целью выработать «дорожную карту» для борьбы с негативными экологическими и экономическими последствиями этого опасного явления.

Стоит напомнить, что Государство Катар много сделало для осуществления инициативы «Глобальный альянс засушливых земель», с которой оно выступило в целях создания международной организации по борьбе с последствиями этого явления. Эта предлагаемая организация должна дополнять работу других соответствующих международных организаций по борьбе с опустыниванием и засухой и охране окружающей среды, не дублируя ее. Я призываю все государства-члены поддержать эту инициативу.

Как активный и эффективный партнер, Государство Катар принимает участие в усилиях по достижению устойчивого развития на международном

уровне. В дополнение к той гуманитарной и чрезвычайной помощи, которую наше государство предоставляет в случаях стихийных бедствий и катастроф, мы обязались выделять установленный процент от нашего валового национального продукта на нужды наименее развитых стран.

В этом контексте, Государство Катар достигло большинства целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в настоящее время продвигается к достижению всех целей к 2015 году, что подтверждается докладами Организации Объединенных Наций и региональными отчетами по этому вопросу.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю эмира Государства Катар за его выступление.

*Его Высочество шейха Тамима бен Хамада Аль Тани, эмира Государства Катар, сопровождаются из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Обращение Его Светлости князя Монако Альбера II**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Теперь Ассамблея заслушает обращение Его Светлости князя Монако Альбера II.

*Его Светлость князя Монако Альбера II сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): от имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Светлость князя Монако Альбера II и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Князь Альбер** (*говорит по-французски*): Двадцать лет назад я впервые выступил перед Генеральной Ассамблеей. За несколько месяцев до этого, 28 мая 1993 года Монако стало сто восемьдесят третьим государством — членом Организации Объединенных Наций — самым небольшим государством-членом этой единственной всемирной организации. Решение князя Рене III, моего отца, отразило волю во всей полноте принять на себя роль ответственного и заинтересованного государства в этом меняющемся мире, в котором новые возможности и новые

вызовы становятся взаимозависимыми и выходят за пределы границ.

С течением времени это мнение не изменилось. Моя страна по-прежнему выполняет все свои обязанности в отношении тех серьезных проблем, которые собрали нас здесь сегодня. Верное своим принципам и своему прошлому, Княжество Монако хочет сделать свое участие как можно более полезным для дела построения мира, которому мы были преданы на протяжении столетий.

Поэтому, вдохновляясь убеждением, что наша общая принадлежность к человечеству требует, чтобы каждый из нас относился к таким же человеческим существам с уважением, достоинством, терпимостью и пониманием, мы поддержали ценности и принципы Устава Организации Объединенных Наций, которые мы все готовы защищать и отстаивать. Это важное решение выполнять обязанности, которые есть у каждого государства-члена, подкрепляется убежденностью, берущей начало в проведении первого Всемирного саммита по проблемам Земли в 1992 году, в том, что устойчивое развитие, без которого идеалы мира немыслимы, должно планироваться с учетом уважения к окружающей среде нашей планеты.

Нынешняя международная обстановка, в которой нам предстоит определять повестку дня в области развития на период после 2015 года, повестку дня, которая станет краеугольным камнем всей работы Организации и будет иметь критическое значение для утверждения ее политической легитимности на десятилетия вперед, довольно мрачна. Нарастающая в мире неопределенность, характеризующаяся фрагментацией обществ, угрожает прогрессу, достигнутому во многих областях, и становится причиной многоаспектной нестабильности в регионах, способной еще более углубить существующие противоречия.

Последние нападения в Кении, Пакистане и Ираке стали еще одной страшной иллюстрацией к этой проблеме. Они напомнили нам о том, что многие районы мира все еще подвергаются смертоносным нападениям террористов. Позвольте мне выразить мои глубочайшие соболезнования семьям погибших и их правительствам.

Я обязан высказаться и против незатухающих конфликтов, мешающих развитию и создающих неприемлемую гуманитарную ситуацию. Что

касается, в частности, Сирии, то здесь число перемещенных гражданских лиц и беженцев, скопившихся в соседних странах, вызывает самое серьезное беспокойство. Очередной порог был перейден с применением химического оружия — это в высшей степени серьезное нарушение международного права, которое не может быть терпимым. Монако присоединяется к тем, кто продолжает выступать за политическое урегулирование этого конфликта, особенно в свете последних договоренностей о контроле над запасами химического оружия в Сирии и их уничтожении. Ответственные за применение химического оружия не должны уйти от наказания.

Международный комитет Красного Креста, которому я хочу отдать дань уважения за его решимость выполнить свой мандат вопреки тяжелым условиям, должен получить доступ к нуждающемуся населению и гарантии того, что он сможет выполнять свою работу в полной безопасности.

Десятая годовщина нападения на работников Организации Объединенных Наций в Багдаде — это печальное напоминание о том, что мы обязаны продолжать непрерывные усилия по защите сотрудников Организации, которые слишком часто становятся объектами целенаправленных нападений. Этой неутешительной ситуации будет уделено внимание предстоящего всемирного саммита по вопросам гуманитарной помощи, организуемого по инициативе Генерального секретаря и всецело поддерживаемого нами.

Эволюция факторов, ведущих к чрезвычайным гуманитарным ситуациям, заставляет нас внимательно рассмотреть возможные действия Организации в таких ситуациях, включая конфликты, стихийные бедствия, изменение климата и деградацию окружающей среды. Мы обязаны осознать, что Управление по координации гуманитарных вопросов, которому я выражаю свою глубочайшую благодарность, должно получать все средства и ресурсы, необходимые для выполнения того мандата, который мы ему поручили.

Тем, кто критикует прогресс, достигнутый Организацией Объединенных Наций, и угрожает ему, эти достижения показывают, что наши смелые политические решения, как в сфере безопасности, так и в области развития, своевременны и правильны.

В 2000 году мы все вместе определили цели в области развития, сформулированные в Декларации Тысячелетия (ЦРДТ), которые, на сегодня, позволили улучшить жизнь миллиардов людей. Эти успехи еще более замечательны, если учесть, что они достигнуты вопреки последствиям многих кризисов — финансовых, экономических, продовольственных и энергетических, — некоторые из которых все еще ощущаются и даже обостряются.

Завтра, в ходе специального мероприятия, посвященного ЦРДТ, у нас будет возможность еще раз заявить о том, что нашим приоритетным обязательством является ликвидация нищеты, и мы удвоим усилия по ускорению достижения ЦРДТ.

В Докладе о достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, за 2013 год описываются требующие безотлагательных действий сферы и значительные нерешенные проблемы, которые существуют не только на международной арене, но и внутри государств. Мы не можем смириться с тем, что по-прежнему есть люди, которые отвергнуты обществом, люди, для которых надежда, появившаяся на заре нового тысячелетия, так и осталась мечтой. То, что люди до сих пор живут почти в полной нищете и не удовлетворены их даже самые основные потребности, неприемлемо. Именно поэтому мы признательны Генеральному секретарю за его усилия в рамках таких кампаний по мобилизации, как «Образование прежде всего», «Каждая женщина, каждый ребенок» и «Усиление внимания к проблеме питания», которые помогают нам взять на себя обязательства в отношении самых уязвимых слоев населения мира.

Приоритетными элементами политики международного сотрудничества, на которых я остановился, являются образование, улучшение положения женщин, защита детей, здравоохранение и охрана природных ресурсов. Эти элементы, разработанные в первую очередь для наименее развитых стран, выстроены с опорой на восемь целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия; они касаются прежде всего охраны здоровья матери и ребенка, борьбы с пандемиями и забытыми заболеваниями, а также укрепления продовольственной безопасности. По моему мнению, политика международного сотрудничества должна в максимально возможной степени отвечать их интересам, чтобы можно было положить начало непрерывному циклу развития и содействовать строительству более

справедливого и более стабильного мира, в котором было бы меньше неравенства.

Значительные успехи часто сопровождаются или подкрепляются принятием мер, согласованных на крупных конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций. Путем укрепления договорных режимов по правам человека, разоружению и борьбе с терроризмом, а также с помощью режимов, устанавливаемых Советом Безопасности, государства-члены подтверждают свою веру в многосторонность, которая является причиной существования нашей Организации, и в верховенство права, которое лежит в основе наших коллективных действий. Чрезвычайно важно ускорить осуществление Программы действий, принятой в Стамбуле в 2011 году на четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам.

Председателю Генеральной Ассамблеи предстоит работать в течение периода, который является поворотным в нашей истории. Под его руководством Генеральная Ассамблея должна не только ускорить процесс достижения ЦРДТ, но и подготовить повестку дня в области развития на период после 2015 года и определить цели в области устойчивого развития в соответствии с темой данной сессии — «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента»

*(говорит по-английски)*

Его ценный опыт и неизменная приверженность нашей Организации, и в частности устойчивому развитию, позволят ему руководить нашей работой. Мы благодарны за то, что сын малого островного развивающегося государства — Антигуа и Барбуды — будет председательствовать в ходе предстоящих прений, поскольку мы уверены, что он как нельзя лучше знаком с вопросами, стоящими на повестке дня.

*(говорит по-французски)*

Пусть он также не сомневается в том, что представитель Монако, действуя в качестве заместителя Председателя, готов помочь ему выполнять его благородную миссию.

Опираясь на опыт, связанный с ЦРДТ, мы общими усилиями разработаем новую масштабную программу развития, способную эффективно удовлетворять требования нашей новой реальности.

В частности, я имею в виду изменение климата. Несмотря на то что мы считаем изменение климата одной из самых серьезных угроз нашей эры, объем выбросов парниковых газов во всем мире продолжает расти. Генеральный секретарь может рассчитывать на вклад моей страны в проведение предстоящего Саммита по проблеме изменения климата, который он намеревается организовать в сентябре следующего года. Именно его намерение привлечь передовых деятелей из всех слоев общества — представителей гражданского общества, частного сектора, предпринимательской и финансовой сферы и, прежде всего, молодых людей, то есть тех, кто является движущей силой преобразований, — дает надежду на столь необходимые радикальные преобразования. Выработке новой программы и новой парадигмы нет альтернативы.

Если мы не изменим свое поведение, то для удовлетворения потребностей населения мира, которое, как мы знаем, к 2050 году достигнет 9 миллиардов человек и будет по-прежнему сосредоточено в городских и прибрежных зонах, где природная среда самая уязвимая, нам нужно будет два таких земных шара. Этот простой факт должен побудить нас к внедрению устойчивых моделей производства и потребления в соответствии с решениями Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Это обязательное изменение мировоззрения предполагает, что мы поставим человека в центр повестки дня в области развития. Вопрос уже не в согласовании планов развития в области сельского хозяйства, ремесел и промышленности. Мы должны считать, что теперь в центре нашего внимания должны быть люди и общество в целом. Мы должны изучать экономические и экологические вопросы в свете того, как они влияют на жизнь людей и всего общества. Принимая во внимание эти потребности, мы должны и дальше размышлять над тем, как добиться ответственного подхода к развитию, который обеспечивал бы бережное отношение к окружающей среде и подлинную экологическую безопасность развития.

Члены Ассамблеи знают о моей готовности заниматься вопросами Мирового океана. В соответствии с Посланием Монако о признании значимости океанов, содержащемся в документе «Будущее, которого мы хотим» (резолюция 66/288, приложение), принятом в ноябре 2011 года, я вновь выражаю готовность отстаивать роль океанов в определении



повестки дня на период после 2015 года и вновь заявляю о своей поддержке достижения цели в области устойчивого развития, связанной с Мировым океаном. Все области, которые прямо или косвенно испытывают на себе влияние Мирового океана, — регулирование климата, продовольственная безопасность, энергетика, туризм, транспорт и международная торговля — связаны с тремя компонентами устойчивого развития. Я считаю, необходимо также вновь подтвердить, насколько важны океаны для всего мира и насколько серьезны нависшие над ними угрозы, вызванные чрезмерным вмешательством человека, приводящим к повышению уровня кислотности океанской воды и ускоренному истощению их ресурсов.

В этой связи я хотел бы сказать, насколько важно, как мне кажется, для международного сообщества безотлагательно рассмотреть вопрос о статусе открытого моря и насколько быстро надо установить охраняемые районы моря, особенно в полярных регионах. Для обеспечения жизнеспособности и рационального использования Мирового океана необходима твердая политической воля, позволяющая наладить тесные партнерские связи, которые объединят все заинтересованные стороны; только такая воля может помочь нам вести борьбу с последствиями чрезмерного вылова рыбы, загрязнения и подкисления океанов и восстановить нормальное состояние и продуктивность океанов.

Активизация сотрудничества, упрочение партнерских отношений, принятие решений в отношении конкретных действий, как и создание необходимого импульса для укрепления солидарности, имеющей огромное значение для содействия устойчивому развитию, являются центральными элементами подготовки к третьей Международной конференции по малым островным развивающимся государствам, которую я полностью поддерживаю.

Что поставлено на карту, предельно ясно. Давайте же все, кто хотел бы подтвердить центральное место, которое занимает наша Организация в области международного управления, дадим ей средства, необходимые для того, чтобы она играла эту руководящую роль, проявляя устремленность к высоким целям и напористость в нашей работе. Позвольте мне процитировать писателя Антуана де Сент-Экзюпери: «Быть человеком — значит чувствовать, что ты за все в ответе».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Его Светлость принца Княжества Монако Альбера II за заявление, с которым он только что выступил.

*Принца Княжества Монако Альбера II сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление г-на Джейкоба Зумы, Президента Южно-Африканской Республики**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Южно-Африканской Республики.

*Президента Южно-Африканской Республики г-на Джейкоба Зуму сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Южно-Африканской Республики Его Превосходительство г-на Джейкоба Зуму и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Зума** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вновь выступать в этом форуме. Южная Африка придает первостепенное значение Генеральной Ассамблее как наиболее представительному и демократическому органу Организации Объединенных Наций, который служит международному сообществу.

Мы поздравляем Председателя Эша и Республику Антигуа и Барбуда с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Мы также благодарим г-на Вука Еремича за прекрасное руководство работой шестьдесят седьмой сессии Ассамблеи.

Прежде всего я хотел бы еще раз осудить ужасный террористический акт, произошедший в выходные дни в Кении, в результате которого было убито большое число гражданских лиц, включая гражданина Южной Африки. Мы выражаем наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Кении, а также всем семьям, которые потеряли своих близких, и желаем пострадавшим скорейшего выздоровления. Мы по-прежнему поддерживаем усилия Кении и международного сообщества,

направленные на поддержание мира, стабильности, демократии и государственного строительства в Сомали.

Тема наших прений в этом году — «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента» — является крайне актуальной. В 2000 году руководители стран мира взяли на себя закрепленные в Декларации тысячелетия обязательства искоренить крайнюю нищету и принять цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Эти цели являются измеримыми и реально достижимыми; они были специально разработаны для удовлетворения самых насущных потребностей в области развития наиболее уязвимых стран. Полное осуществление ЦРДТ остается главным приоритетом повестки дня в области развития на последующие два года.

Повестка дня в области развития на период после 2015 года должна предоставить отдельным регионам и государствам возможности для удовлетворения особых потребностей в области развития с учетом их специфики и приоритетов. В частности, для Африки будущая повестка дня в области развития должна предусматривать искоренение нищеты, устранение неравенства в уровне доходов и создание рабочих мест. Кроме того, мы считаем, что новая повестка дня в области развития может быть эффективной только в том случае, если акцент в ней делается на всех трех основных компонентах устойчивого развития, а именно: искоренении нищеты посредством экономического развития, социального развития и экологической устойчивости.

Мы также хотели бы подчеркнуть, что любая повестка дня в области развития на период после 2015 года должна быть основана на принципе общей, но дифференцированной ответственности, с тем чтобы обеспечить равные условия на международном арене. Мы поднимаем этот вопрос исходя из нашей обеспокоенности по поводу того, что глобальный экономический кризис, как представляется, привел к новым событиям, которые наносят ущерб развивающемуся миру, особенно Африке. Некоторые из этих новых событий включают в себя стремление пересмотреть правила игры. В качестве предпосылок для развития и установления партнерских связей вносятся новые предложения, которые по сути становятся огромными нетарифными барьерами. Они включают в себя «зеленую» экономику и чистые технологии. Хотя эти вопросы

имеют крайне важное значение для Африки и развивающихся стран и ими необходимо заниматься, но то, каким образом они были сформулированы, сдерживает экономическое развитие, поскольку они выступают в качестве препятствий.

Мы также хотели бы подчеркнуть, что мы возлагаем надежды на то, что развитые страны Севера и развивающиеся страны Юга будут продолжать выстраивать свое взаимодействие в духе подлинного партнерства. В этой связи развитым странам Севера следует быть готовыми выполнить свои обязательства по выделению 0,7 процента своего валового национального дохода на официальную помощь в целях развития.

Мы знаем о вызванных экономическим спадом трудностях стран Севера, но считаем, что инвестирование в развитие стран Юга, особенно в Африку, имеет первостепенное значение в качестве источника столь необходимого устойчивого развития и стабильности во всем мире. Попытки делегировать некоторые из этих исторических обязанностей новым странам Юга с формирующейся рыночной экономикой является неприемлемым и невыполнимым, поскольку такие страны с формирующейся рыночной экономикой имеют собственные исторические проблемы и недоработки, которые необходимо устранить. Кроме того, любое обязательство, которое мы возьмем на себя в отношении будущего после 2015 года, должно основываться на существующих соглашениях, в том числе Повестке дня на XXI век, ЦРДТ, Йоханнесбургском плане и итоговом документе состоявшейся в Рио-де-Жанейро Конференции по устойчивому развитию. Применительно к Африке оно должно опираться на документ «Новое партнерство в интересах развития Африки».

Развитие и безопасность — это две стороны одной медали. Наилучший путь их обеспечения состоит в эффективном государственном управлении и в утверждении демократических ценностей во всех обществах. Поэтому позвольте мне еще раз выразить нашу серьезную озабоченность тем, что почти через 70 лет после своего создания Совет Безопасности по-прежнему остается недемократичным, непредставительным и несправедливым по отношению к развивающимся странам и малым государствам. Он лишает прав большинство государств — членов Организации Объединенных Наций, которые составляют большую часть членов Генеральной Ассамблеи. Мы не можем бесконечно

покоряться воле непредставительного меньшинства в наиболее важных вопросах международного мира и безопасности.

Мы слишком много говорим о необходимости реформы, но делаем в этом плане слишком мало. Мы хотели бы сегодня сказать Ассамблее: «Давайте поставим перед собой цель отпраздновать семидесятую годовщину Организации Объединенных Наций в 2015 году с реформированным, расширенным, демократичным и представительным Советом Безопасности!»

Применительно к Совету Безопасности, здесь в центре внимания находится Сирийская Арабская Республика. Мы выразили нашу обеспокоенность применением химического оружия в Сирии. Применение оружия массового уничтожения кем бы то ни было и при любых обстоятельствах не находит никакого оправдания. Однако мы твердо уверены в том, что любой политический переход в Сирии должен быть результатом изъявления воли сирийского народа, а не применения оружия.

Мы приветствуем последние позитивные события, такие как решение Сирии присоединиться к Конвенции по химическому оружию и проходящие двусторонние консультации между Российской Федерацией и Соединенными Штатами. Мы поддерживаем все дипломатические усилия, направленные на поиск путей решения этой проблемы. Международное сообщество имеет возможность использовать сирийский опыт для обеспечения того, чтобы правильно решать подобные вопросы на основе использования инструментов, существующих в многосторонней системе глобального управления.

В следующем году Южная Африка будет отмечать двадцатую годовщину обретения свободы и демократии. Мы всегда будем благодарны тем из международного сообщества, включая Организацию Объединенных Наций, кто был вместе с нами в нашей долгой борьбе за освобождение. Мы надеемся отпраздновать нашу годовщину обретения свободы вместе с Организацией Объединенных Наций и укрепить наше партнерство. Надежное партнерство с Организацией Объединенных Наций имеет непреходящее значение для будущего, которое мы хотим построить для народа Южной Африки.

Мы хотели также воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Организацию

Объединенных Наций и международное сообщество за поддержку, которую они оказали во время недавней госпитализации нашего любимого президента — основателя свободной и демократической Южной Африки — Его Превосходительства г-на Нельсона Манделы. Мы благодарим их за всю оказанную поддержку и желаем им всяческих успехов. 18 июля, день рождения нашего президента, Организация Объединенных Наций провозгласила Международным днем Нельсона Манделы. Этот День стал воплощением идеала служения человечеству во всем мире. Мы благодарим Организацию Объединенных Наций за такой шаг. Наш многоуважаемый бывший президент продолжает лечиться на дому. Его семья и наш народ тепло приветствовали поддержку, которую он продолжает получать от международного сообщества. Нам оказана высокая честь, и мы глубоко признательны за эту поддержку.

Празднуя годовщину обретения нами свободы и утверждения демократии, мы не забываем, что наша борьба не будет закончена, пока народы Палестины и Западной Сахары не реализуют свое право на самоопределение. Мы хотели бы, чтобы Организация Объединенных Наций, так же как и в случае с Южной Африкой, была на переднем крае усилий по предоставлению Палестине и Западной Сахаре права на самоопределение.

Мы глубоко озабочены незаконной поселенческой деятельностью, которая продолжается на Западном берегу в нарушение норм международного права. Такая незаконная поселенческая деятельность ставит под угрозу осуществление решения, предусматривающего сосуществования двух государств.

Особое место в наших сердцах занимает также кубинский народ, который самоотверженно помогает африканским народам в их борьбе за свободу. Поэтому мы будем продолжать бороться вместе с ним за его экономическую свободу.

В заключение я хотел бы сказать, что на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи предстоит проделать важнейшую работу в интересах будущего наших народов. Давайте будем проводить эту работу таким образом, чтобы будущие поколения, оглядываясь назад и вспоминая этот момент, могли сказать, что лидеры нашего поколения заложили фундамент для искоренения нищеты,

строительства равноправного глобального общества и для обеспечения мира во всем мире!

Разрешите мне зачитать один отрывок из речи, которую наш бывший президент Нельсон Мандела произнес в 1994 году на церемонии его инаугурации:

«Мы понимаем, что простой дороги к свободе не существует. Мы хорошо понимаем, что в одиночку никто из нас не добьется успеха. Поэтому мы, как один объединенный народ, должны прилагать совместные усилия в интересах национального примирения, государственного строительства и рождения нового мира. Пусть в нем справедливость будет для всех. Пусть в нем мир будет для всех. Пусть каждый знает, что его тело, разум и душа освободились для проявления собственных талантов и способностей».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Южно-Африканской Республики за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Южно-Африканской Республики г-на Джейкоба Зуму сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента Украины г-на Виктора Януковича**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Украины.

*Президента Украины г-на Виктора Януковича сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Украины Его Превосходительство г-на Виктора Януковича и приглашаю ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Янукович** (*говорит по-украински; устный перевод на английский обеспечен делегацией*): Прежде всего от имени Украины я хотел бы искренне поздравить г-на Джона Уильяма Эша с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Я

желаю ему всяческих успехов и плодотворной работы на этом ответственном посту.

Тема нынешней сессии, «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента», несомненно, важна для всех государств-членов. Время, оставшееся до установленного срока достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, неумолимо уходит, и задача подготовки амбициозного плана действий на период после 2015 года становится все более актуальной для международного сообщества. Рад, что практическая работа по реализации этой задачи уже развернулась. Ее интенсивность подтверждает проведение двух важных мероприятий: специального мероприятия Генеральной Ассамблеи, посвященного последующей деятельности в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и инаугурационного заседания Политического форума высокого уровня по устойчивому развитию.

Уверен, что запланированные Председателем Генеральной Ассамблеи шаги позволят уже в течение шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи существенно ускорить работу по определению целей развития на последующий период. Одним из важных элементов этой работы считаем новаторский механизм национальных консультаций, которые успешно осуществляются в Украине. Украина готова в полной мере и с максимальной эффективностью участвовать в этих крайне важных для международного сообщества процессах.

Тема устойчивой энергетики как элемента повестки дня в области развития на период после 2015 года имеет для нас особое значение. Новый, инклюзивный подход к этому вопросу должен обеспечить комплексный учет безопасности, социальных и природоохранных аспектов. Только такой подход будет способствовать обеспечению устойчивого развития энергетики, особенно в части эффективности и безопасности ее ядерной отрасли. Этой цели будут способствовать также дальнейшее развитие и совместные действия по претворению в жизнь результатов Киевского саммита по безопасному и инновационному использованию ядерной энергии, состоявшегося в апреле 2011 года.

В Украине, которая пережила крупнейшую ядерную аварию в истории человечества, хорошо



осознают приоритетность вопросов экологической безопасности, всестороннего сохранения окружающей среды, рационального использования водных ресурсов. Призываем государства-члены к укреплению международного сотрудничества в этой сфере в рамках празднования в текущем году Международного года водного сотрудничества и двадцатилетия Международного дня воды.

Украина будет и впредь настойчиво выполнять «домашнюю работу» по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, на национальном уровне. Мы стремимся закрепить существующую положительную динамику по многим ключевым показателям национального развития. Среди таких индикаторов — преодоление бедности, обеспечение качественного образования, сохранение окружающей среды, улучшение здоровья матерей и снижение уровня детской смертности. Ведущим катализатором поступательного движения Украины к достижению этих целей является самая масштабная за новейшую историю нашего государства программа реформ, направленных как на осуществление социально-экономических преобразований, так и на дальнейшее укрепление демократического устройства и верховенства права. Фундаментальной основой внутренних преобразований в Украине и впредь останется верховенство принципа социальной справедливости.

Сквозь призму устойчивого развития рассматриваем также и евроинтеграционные устремления Украины. Эти устремления являются определяющим вектором развития страны. Украина вносит свой вклад в проект Большой Европы, которая объединит интересы и цели развития стран Запада и Востока нашего континента. Твердо верю, что подписание в ноябре текущего года Соглашения об ассоциации между Украиной и Европейским союзом, включая создание всеобъемлющей и углубленной зоны свободной торговли, станет важным инструментом повышения благосостояния граждан Украины и, соответственно, будет способствовать достижению нашей страной целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Уже стал аксиомой тезис о том, что обеспечение устойчивого развития невозможно без эффективного поддержания международной безопасности. Надежный мир, в свою очередь, невозможен без устойчивого развития. События, произошедшие со времени прошлогодних прений, ярко

продемонстрировали противоречивость и изменчивость современного мира. Мира, который, несмотря на наши общие усилия, к сожалению, не вышел на более ровную и надежную траекторию утверждения универсального мира. Более того, согласно Глобальному индексу миролюбия наша планета стала менее безопасной, чем пять лет назад.

Одна из самых болезненных проблем безопасности сегодня — гражданский конфликт в Сирии, который, к сожалению, все увереннее приобретает признаки трансграничного и превращается в источник угроз регионального масштаба. Не имеют оправдания кровопролитие и страдания гражданского населения — женщин и детей, более 1,5 миллионов беженцев и внутренне перемещенных лиц, десятков тысяч граждан иностранных государств, оказавшихся в зоне опасности. Мы должны сделать все от нас зависящее, чтобы унять боль, как можно скорее локализовать и залечить открытую рану этого конфликта.

В своих совместных действиях по урегулированию этого конфликта мы должны опираться на гуманистические ценности, взвешенность, компетентность и взаимную ответственность. Украина протянула руку помощи сирийскому населению, оказывая помощь через механизмы Организации Объединенных Наций. Сегодня же мы призываем все международное сообщество присоединиться к этой гуманитарной миссии.

Мы приветствуем разработанный Россией и Соединенными Штатами план передачи под контроль международного сообщества арсеналов сирийского химического оружия и их последующего уничтожения. В то же время в Украине убеждены, что успешная реализация упомянутого плана дает надежду на локализацию конфликта и оставляет пространство для политико-дипломатического урегулирования. Пришло время содействовать созданию как можно более широкой платформы, для того чтобы путем многосторонних переговоров добиться политического решения, которое даст возможность восстановить мир и стабильность в Сирии.

Касаясь неотложных проблем современной международной безопасности, я хотел бы привлечь внимание к проблеме кибербезопасности, значение которой растет вследствие развития информационного общества. Украина придает огромное значение

этому вопросу, а также разработке современных механизмов борьбы с киберпреступлениями.

Мы считаем, что мы должны усилить контроль за использованием Интернета и киберпространства в преступных и других опасных, в первую очередь военных, целях. Я убежден в том, что этим процессом должна руководить Организация Объединенных Наций, которая является наилучшим инструментом превращения Интернета в пространство свободы, функционирующее в интересах и на благо всех государств мира.

Я считаю, что в наших силах сделать мир более безопасным. Идеалы мира и мирного сосуществования государств — это не пустые слова для Украины, а ясные руководящие принципы, с которыми мы всегда соизмеряли все наши действия на международной арене после обретения нами независимости. Этот императив лежит в основе каждого шага и каждой инициативы нашей страны на мировой арене. Тот факт, что в этом году Украина председательствует в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) — это самый крупный международный региональный форум, — является ярким свидетельством этой приверженности. Для нас это большая честь, и мы рассматриваем нашу ответственную миссию прежде всего как механизм укрепления безопасности и стабильности в Европе.

Выполняя функции Председателя, Украина уделяет особое внимание урегулированию давних конфликтов и возобновлению контроля над обычными видами вооружений в зоне ответственности ОБСЕ, борьбе с торговлей людьми и другим самым важным вопросам в повестке дня Организации. Я хочу подчеркнуть, что на каждом упомянутом мною направлении уже достигнут ограниченный, но имеющий практическое значение прогресс.

Украина также смогла повысить внимание ОБСЕ к проблемам энергетической и экологической безопасности и поднять проблему энергоэффективности на новый уровень. Я уверен в том, что успешное решение приоритетных задач Украины в качестве Председателя позволит укрепить сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ.

В 2014 году будет отмечаться двадцатая годовщина присоединения Украины к Договору о нераспространении ядерного оружия в качестве государства, не обладающего ядерным оружием.

Ликвидировав свой ядерный арсенал, который был третьим в мире по своим размерам, наша страна внесла беспрецедентный вклад в глобальное ядерное разоружение. Именно в то время Украина, Российская Федерация, Великобритания и Соединенные Штаты Америки заключили Будапештский меморандум о гарантиях безопасности, к которому позднее присоединились Франция и Китай.

Учитывая историческое значение этих событий, а также появившиеся в последнее время тревожные тенденции в области ядерного распространения, Украина выступит инициатором проведения тематической конференции в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Мы ожидаем, что государства-гаранты, страны, которые последовали примеру Украины, и другие заинтересованные стороны примут в ней участие. Я надеюсь, что это международное мероприятие будет хорошей возможностью для того, чтобы вернуться к вопросу о «негативных гарантиях» безопасности и тщательно его рассмотреть.

Мы подчеркиваем, что гарантии безопасности для тех государств, которые отказались от своих ядерных арсеналов, и стран, не входящих в военные союзы, должны быть отражены в юридически обязывающем международном документе.

Мы ожидаем успешного проведения Саммита по ядерной безопасности в Гааге в следующем году. Украина надеется, что на этом глобальном форуме будут достигнуты качественно новые результаты, и призывает все другие страны внести соответствующий вклад в достижение этой цели.

Будучи морской державой, Украина постоянно прилагает усилия к тому, чтобы обеспечить безопасность морского судоходства и бороться с пиратством на море. Главная задача в этой области заключается в повышении эффективности механизмов привлечения к ответственности тех, кто занимается пиратством и финансирует его.

Мы будем и впредь вносить вклад в укрепление мира посредством нашего активного участия в миссиях Организации Объединенных Наций в «горячих точках» по всему миру. В течение более чем двадцатилетнего участия в миротворческой деятельности под эгидой Организации Объединенных Наций Украина внесла свой вклад в проведение более 20 таких операций. Сегодня ее повестка дня включает в себя укрепление и расширение

этого опыта в контексте миссий Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго и Кот-д'Ивуаре.

В то же время мы не можем не обращать внимания на существующие проблемы, связанные с нынешней миротворческой деятельностью нашей Организации. Наряду с другими странами, которые вносят вклад в деятельность «голубых касок», мы будем продолжать содействовать их решению, особенно в целях обеспечения мобильности и безопасности воздушных операций, а также правовой защиты миротворцев и расследования совершенных против них преступлений.

Украина будет продолжать вносить свой крупный практический вклад в укрепление безопасности во всем мире. В этих целях мы будем использовать все имеющиеся инструменты, особенно постоянное членство в Совете Безопасности, если наша страна будет избрана в этот орган на период 2016–2017 годов. Я рассчитываю на поддержку кандидатуры Украины в ходе этих выборов.

Наша страна полностью привержена системе коллективной безопасности, предусмотренной Уставом Организации Объединенных Наций. Эта система, которая доказала свою незаменимость, будет оставаться основой мирового порядка.

Украина поддерживает непреклонную решимость Председателя Эша достичь долгожданных практических результатов реформирования Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что крайне важно достичь скорейшего прогресса в деле модернизации Совета Безопасности. У нас вызывает большую озабоченность нынешняя стагнация этого процесса.

Я хотел бы вновь подтвердить готовность Украины обсуждать все прогрессивные концепции, связанные с реформой Совета Безопасности, которые могли бы ускорить осуществление давно назревших перемен.

Мы считаем, что такая реформа должна учитывать законные интересы всех региональных групп, включая Группу государств Восточной Европы. Странам нашего региона должно быть выделено еще одно место непостоянного члена в расширенном Совете Безопасности.

Уже есть все предпосылки для того, чтобы шестьдесят восьмая сессия Генеральной Ассамблеи

вошла в историю как одна из самых плодотворных с точки зрения работы Организации Объединенных Наций — ключевого политического органа, который является самым представительным из всех всемирных организацией. Я уверен в том, что сообщество государств выполнит эту задачу.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Президента Украины за только что сделанное заявление.

*Президента Украины г-на Виктора Януковича сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка г-на Махинды Раджапаксы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

*Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка г-на Махинду Раджапакса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Его Превосходительство г-на Махинду Раджапакса и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Раджапакса** (*говорит по-английски*): Прежде всего я выражаю соболезнования тем семьям, чьи родные и близкие погибли в результате террористического акта в торговом центре в Кении. Подвергаясь многочисленным террористическим нападениям в течение почти трех десятилетий, мы, жители Шри-Ланки, осуждаем этот гнусный акт.

Организация Объединенных Наций неизменно налаживает сотрудничество между государствами и предоставляет им универсальную площадку для дискуссий по целому ряду вопросов, носящих спорный или, наоборот, предельно ясный характер. Мы должны ревностно защищать и соблюдать принцип равного отношения к странам, который лежит в основе этой глобальной Организации. Идет ли речь об экономических или политических

вопросах, принцип равноправия должен оставаться фундаментом любого взаимодействия на международном уровне.

Размышляя над работой Организации Объединенных Наций, мы отмечаем, что вопросы политического характера отодвигают на второй план основные проблемы, которые сказываются на бедных и обездоленных слоях населения, которые и составляют большинство международного сообщества. Приверженность осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), вселило в нас настоящее чувство оптимизма. Поскольку необходимо оценить прогресс в достижении ЦРДТ с учетом быстро приближающегося срока их осуществления, тема этой сессии носит актуальный характер.

Хотя результаты в разных странах и внутри стран неоднозначны, в достижении ЦРДТ был достигнут заметный прогресс. Согласно прогнозам Всемирного банка, к 2015 году в странах Африки к югу от Сахары и в Южной Азии будет проживать примерно 40 процентов населения развивающихся стран, отличающихся условиями крайней нищеты. Это подавляет наше чувство оптимизма. Для системы Организации Объединенных Наций было бы целесообразным изучить причины неудачи в деле улучшения положения обездоленных.

Применительно к Шри-Ланке я надеюсь на распределение благ от экономического роста среди всех слоев населения и на предотвращение неравенства, социальной изоляции и негативных экологических последствий. Социально-экономические достижения в моей стране стали результатом ориентированной на интересы граждан государственной политики.

Несмотря на тот факт, что моя страна была вынуждена бороться с одной из самых безжалостных террористических групп во всем мире, противостоять в 2004 году цунами и всемирному продовольственному, энергетическому и финансовому кризисам, достижение ЦРДТ в Шри-Ланке носит образцовый характер. Цифры говорят сами за себя. В Индексе развития человеческого потенциала за 2012 год Шри-Ланка занимает девяносто второе место из 187. В 2012 году по результатам пятилетнего срока масштабы абсолютной нищеты в Шри-Ланке сократились с 15,2 процента до

6,5 процента, что в итоге позволило нам достичь среднесрочного показателя ЦРДТ раньше срока.

Цель обеспечения всеобщего начального образования будет без труда достигнута к 2015 году. Основным дивидендом от подобной прочной инфраструктуры в сфере образования стало резкое снижение уровня безработицы. В области здравоохранения достижения Шри-Ланки включают снижение коэффициента младенческой смертности до уровня 9,4 на 1000 живорождений, что, по мнению ЮНИСЕФ, стало показательным примером.

Чувство гордости, которое Шри-Ланка испытывает в результате раннего осознания важной роли, которую женщины играют в политическом и социально-экономическом развитии, является вполне оправданным с учетом того, что мы первыми избрали на должность премьер-министра женщину — покойную г-жу Сиримаво Бандаранаике. Шри-Ланка занимает шестнадцатое место в рейтинге, опубликованном в *Глобальном докладе о гендерных различиях 2010 года*.

Шри-Ланка включила вопрос о положении молодежи в повестку дня в области развития на период после 2015 года и поэтому находится в авангарде международных усилий по поддержке интересов молодежи. В ноябре 2013 года Шри-Ланка будет принимать у себя участников Форума молодежи Содружества, а в мае 2014 года — Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам молодежи. Пользуясь этой возможностью, хочу пригласить все государства-члены вместе воздать должное молодежи на Всемирной конференции по вопросам молодежи.

Я также призываю Организацию Объединенных Наций провозгласить Международный день навыков в знак признания того, как развитие навыков у молодежи может проложить дорогу к сокращению масштабов нищеты. Создание молодежного парламента для уточнения понимания демократии, оттачивания навыков у нового поколения и его подготовки к руководящим позициям, стало настоящим нововведением.

Государствам-членам необходимо самим решить, какие средства использовать для достижения ЦРДТ. При разработке этих процессов необходимо принимать во внимание уникальные социально-культурные обычаи и традиции стран.



Повестка дня в области развития на период после 2015 года должна носить характер межгосударственного процесса и соответствовать решениям и согласованным на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20») принципам. Экономический рост, свойственный развитым странам на протяжении нескольких столетий, почти не оставил развивающимся странам возможности заниматься выбросом углерода, тем самым затрудняя их экономический рост. Этот хрупкий баланс между экономическим развитием и охраной окружающей среды будет и впредь оставаться серьезной проблемой в формировании политики в области развития. Поэтому настоятельно необходимо, чтобы развитые страны выполняли свои обязательства и компенсировали ущерб, нанесенный ими окружающей среде, на основании принципа общей, но дифференцированной ответственности.

Искоренение нищеты должно стать первоочередной целью повестки дня в области развития на период после 2015 года и должно способствовать ускорению темпов экономического роста в развивающихся странах. Обеспечение устойчивого роста и социального равенства требует сбалансированного подхода к развитию. Для устойчивого экономического роста необходимы крупные инвестиции, инициативы по улучшению качества человеческого капитала и передача технологий.

Механизмы финансирования и передачи технологий, закрепленные на Конференции «Рио+20», должны начать функционировать в кратчайшие сроки. В самой формулировке стратегии финансирования устойчивого развития должен содержаться посыл к гарантированной широкой и предсказуемой финансовой поддержке, оказываемой развивающимся странам. Шри-Ланка поддерживает учреждение механизма содействия развитию технологий под эгидой Организации Объединенных Наций, рекомендованное в докладе Генерального секретаря (A/67/348). Могущественные сторонники подходов, основанных на концепции прав человека, должны также соблюдать свои международные обязательства, касающиеся финансирования проектов в области развития.

Призывы к реформам нынешних международных финансовых учреждений не утратили своей актуальности. Их несистематическая политика оказалась неприемлемой в долгосрочной перспективе.

Необходимо, чтобы международные кредитные и финансовые учреждения учитывали мнения развивающихся стран. Помимо этого, страны с благополучной экономической обстановкой должны отказаться от практики использования этих учреждений в качестве рычага своего влияния. Необходимо рассмотреть возможность проведения всеобъемлющей структурной реформы существующего несовершенного мирового экономического порядка с учетом сегодняшних реалий.

Для активизации партнерств в целях развития мир нуждается в справедливой международной экономической системе. Эта система включает государственные и негосударственные субъекты, а также ведущие мировые компании, которые становятся новыми партнерами. Кроме того, в результате сдвига в расстановке экономических сил первостепенное значение имеет сотрудничество по линии Юг-Юг, которое необходимо активно поощрять в качестве дополнения к сотрудничеству по линии Север-Юг.

Вызывает озабоченность наблюдающаяся на международной арене растущая тенденция вмешательства некоторых государств во внутренние дела развивающихся стран под предлогом обеспечения безопасности и защиты прав человека. Поэтому повсюду в мире мы продолжаем наблюдать волнения, которые выливаются в насилие и приводят к насильственным политическим переменам, сопровождающимся беспорядками. Пришло время проанализировать, привели ли эти шаги к большей стабильности в этих странах или же в силу неуместных внешних факторов дали другие результаты. На самом деле эти шаги так и не вылились в позитивные результаты, на которые надеялись те, кто несет за них ответственность, но способствовали дестабилизации ситуации в этих странах. Не подрывают ли односторонние или групповые действия авторитет Совета Безопасности?

Необходимо пресечь эту тенденцию, поскольку сейчас она распространяется на те сферы, в которых она негативно сказывается на благополучии населения. Беспорядки порождаются попытками навязать определенный тип демократии другим странам, культура, ценности и история которых значительно отличаются. Мир не нуждается в контроле со стороны нескольких государств, особенно с учетом того, что Организация Объединенных Наций уполномочена обеспечивать международную безопасность

на основе многостороннего сотрудничества. Если мы хотим, чтобы это сотрудничество носило в наши дни полноценный характер, оно должно обеспечивать защиту человечества от грубых злоупотреблений в области современной науки в таких проявлениях, как ядерное и химическое оружие.

Вызывает беспокойство усугубляющаяся неопределенность на Ближнем Востоке. Мы ожидаем, что Палестина и Израиль будут сосуществовать на основе границ, признанных до 1967 года. Шри-Ланка надеется, что мы поприветствуем Палестину в качестве полноправного члена Организации Объединенных Наций.

Мы высоко оцениваем усилия народов Африки по обеспечению лучших условий жизни и экономического процветания. Шри-Ланка продолжает демонстрировать солидарность с африканскими народами в их стремлении к наращиванию темпов социально-экономического роста.

Вызывают озабоченность такие односторонние меры, как эмбарго и санкции, вводимые против стран. Подобные инициативы приводят к страданиям не только тех, кто является их непосредственной целью, но и к неоправданным страданиям различных групп человечества в целом. Я вновь заявляю о своей поддержке народа Кубы в его усилиях по преодолению экономических трудностей и получению полного доступа к экономическим возможностям.

Разрешите мне кратко остановиться на постконфликтном развитии моей собственной страны. Я горжусь тем, что Шри-Ланка ликвидировала продолжавшийся в течение трех десятилетий сепаратистский терроризм и находится в процессе решения вопросов развития и примирения. Правительство Шри-Ланки всегда учитывает приоритеты, которые находят отражение в общественном мнении, и осуществляет все меры, необходимые для достижения реального прогресса в этих областях.

В этой связи значительным событием явилась предоставленная населению Северной провинции возможность выбрать представителей в провинциальный совет в ходе проведенных три дня тому назад выборов. Я испытываю законную гордость за то, что их проведение стало возможным после

перерыва продолжительностью почти в четверть века. Не может быть сомнений в том, что этот шаг является крайне важным в контексте расширения политических прав и возможностей и достижения примирения. Очевидно, что международное сообщество несет ответственность за содействие осуществлению этих усилий и за обеспечение их успеха на благо всех жителей Шри-Ланки.

Несмотря на ощутимый прогресс и непрерывное сотрудничество со структурами Организации Объединенных Наций, многие страны удивлены тем, что Шри-Ланке уделяется диспропорционально большое внимание, и считают, что к ней относятся как к неравной в рамках многосторонней системы. Основа этих упорных усилий также вызывает вопросы. Я убежден, что система Организации Объединенных Наций должна компетентно обеспечивать последовательность применяемых стандартов, чтобы не давать никаких оснований для возникновения подозрений в том, что заинтересованные стороны манипулируют системой Организации Объединенных Наций для достижения собственных целей.

По своей природе люди способны достигать самых сложных и благородных целей в жизни благодаря своей решительной приверженности и упорству. Я убежден, что наши совместные усилия приведут к тому, что эти результаты послужат интересам всего человечества. Как сказал Будда, Просветленный: «Атта хи аттано натхо», что значит «Каждый сам себе хозяин». Пусть эти вечные слова мудрости будут управлять судьбой мира. Да поможет нам всем прибежище трех драгоценностей!

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка за заявление, которое он только что сделал.

*Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка г-на Махинду Раджапаксу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.*